

Het Harskamper Intraden Boeck

Schatkamer uit de Gouden Eeuw



Harskamper Bronnen deel 1

Paul Bouw

Transcriptie: Dick Ruhe en Luuk Kuiper

Het Harskamper Intradan Boeck

Schatkamer uit de Gouden Eeuw



Paul Bouw

Transcriptie Dick Ruhe en Luuk Kuiper

Harskamper Bronnen deel 1

Uitgeverij © Paul Bouw geschiedenis uitgaven
Veenendaal, 2019
www.paulbouw-geschiedenispagina.nl

© 2019 Paul Bouw

Omslagontwerp Ed Bouw Axioma Reclame & Adviesbureau

Omslagfoto: omslag van het Harskamper Intraden Boeck,
Gelders Archief, toegang 0124 inv.nr. 5339

Opmaak binnenwerk Paul Bouw

Transcriptie Dick Ruhe en Luuk Kuiper

ISBN 978-90-826727-0-1

1^e druk

Alle rechten voorbehouden. Niets uit de uitgave mag worden verveelvuldigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur/uitgever.

Inhoud

Voorwoord	6
Van de transcribenten	8
Harskamper Intraden Boeck	10
Woordenlijst Harskamper Intraden Boeck	370
Persoonsnamenregister	381
Aardrijkskundig register	384

Voorwoord

Dit is het eerste deel in een nieuwe reeks: Harskamper Bronnen.

Dit boek bevat de transcriptie van een unieke bron in het Gelders Archief. Het is een eeuwenoud boekje, gebonden in een nog veel oudere omslag van perkament, beschreven met muziekschrift. De bron (Gelders Archief, toegang 0124 inv.nr. 5339) bevat drie onderdelen:

- Harskamper Intraden Boeck
- Rekeningboek Huize Harskamp
- Losse stukken

Deze drie stukken behoren bij een groot proces, dat jarenlang werd gevoerd, rond het adellijke Huis Harskamp. Inzet was het vermeende recht van verkoop van dat goed. Huis Harskamp was echter een leengoed van Huis Keppel en de enige die dit goed mocht verkopen was de Heer van Keppel. In 1638 waren de echtelieden Hima Christina van Delen en Jacob Ripperda de rechtmatige leenvrouw en leenman van Huis Harskamp. Hima Christina had het leengoed geërfd van haar in 1633 overleden broer Borchert Willem van Delen. Het echtpaar Ripperda leefde op te grote voet en door schulden gedreven werd er in 1638 een grote hypotheek op Huis Harskamp genomen, alsof dat huis hun eigendom was. Dit was het begin van de narigheid. De rentmeester van Huis Harskamp, Gerhard van Huijseren, werd feitelijk de leenman van dit adellijke huis. Toen Jacob Ripperda in 1646 overleed hertrouwde Hima Christina in 1648 met de befaamde legeroverste generaal Diederick van Weerdenburg. De schulden van het echtpaar namen met de jaren toe. Na het

overlijden van Diederick van Weerdenburg in 1656 namen de processen om de schulden rond Huis Harskamp toe. Pas in 1707 kwam een definitief einde aan deze lang slepende zaak.

Dit Harskamper Intraden Boeck is gemaakt in opdracht van Hector van Delen, de vader van Hima Christina van Delen. Hij overleed in 1618 en was vanaf 1613 ook beleend met Huis Harskamp, evenals zijn voorouders. De oudst bekende leenakte dateert van 1390¹.

Het Intraden Boeck is geschreven in het Duits, want Hector van Delen woonde in de familieburcht in het Oostfriesse Rysum, waar de spreektaal Duits was.

De reden voor het maken van dit Intraden Boeck is hoogstwaarschijnlijk het opnieuw willen scheppen van duidelijkheid in alle pachten en cijzen in de bezittingen in en rond Harskamp. De Tachtigjarige Oorlog (1568-1648) was nog gaande en had ook rond Harskamp veel narigheid, plunderingen en vernielingen teweeg gebracht. In het Twaalfjarig Bestand (1609-1621) was er nu ruimte om orde op zaken te stellen.

De transcriptie is gemaakt door Dick Ruhe en door hem voorzien van een ruim aantal voetnoten. Daarna is het gecontroleerd door Luuk Kuiper. De toegevoegde informatie en een aantal aanvullende voetnoten is van de hand van ondergetekende.

Paul Bouw, januari 2019

¹ Bron: Historisch Centrum Overijssel, toegang 0214 inv.nr. 1562 fol. 3: "Steven van Delen holt van Zweder van Rechter tho lene den hoff tho Herscamp" (1390).

Van de transcribenten

Bij de transcriptie is uitgegaan van de volgende regels:

Ons uitgangspunt is steeds geweest: zo exact mogelijk, dus schrijffouten zijn niet verbeterd. Toch vonden we het noodzakelijk om de volgende aanpassingen te maken.

1. Leestekens.

- De interpunctie is door ons aangepast, indien dat nodig was om een zin goed te kunnen duiden of om een zeer lange zin leesbaar te houden.
- [] gebruikt voor onleesbaar of weggevallen.
- () gebruikt voor aantekeningen, die niet in de tekst staan, bijvoorbeeld: (sic)

2) Letters.

- De 'Duitse' ringel-s is getranscribeerd als 'ss'
- De 'i' kan ook als 'j' getranscribeerd zijn, bijv. 'iunge' wordt dan 'junge'.
- De letter 'ij' of 'y':
- blijft 'ij' in namen, zoals in 'Gijsberts'
- blijft 'ij' op plaatsen waar wij nu ook een 'ij' gebruiken, zoals in 'vorbij'
- alle andere worden 'y', zoals in 'huys'
- Voor de duidelijkheid hebben we alle namen met hoofdletter laten beginnen en nieuwe zinnen zonodig ook.
- Hoofdletters op voor ons ongebruikelijke plaatsen hebben we 'klein' getranscribeerd.
- De 'ch' (zoals in 'ich') is vaak heel slordig geschreven, waardoor het lijkt of er 'ih' staat. In dat geval toch als 'ich' getranscribeerd.

Hetzelfde geldt ook voor 'ud', waar 'und' bedoeld is.

- In een aantal gevallen is het moeilijk te beoordelen of er een 'a', een 'e' of een 'o' staat. Dat is naar bevind van zaken opgelost.

3. Afkortingen.

Indien bekend hebben we afkortingen en verkortingen zoveel mogelijk *cursief* aangevuld. Dus 'od.' wordt 'oder'. Bij twijfel is de afkorting niet aangevuld.

De transcribenten:

Luuk Kuiper

Dick Ruhe

Winterswijk, september 2014



omslag 1 buitenzijde²

(tussen de regels)

B. Harskamper Intraden Buech

de 1600 upp Michael³

sampt Harskamper

Limiten⁴ und [oh]ren⁵ Gerechticheit⁶

[] zue Risum⁷ Anno 1600 am 21 februar[ij]⁸

² het binnenblad van dit omslag is versterkt met oud papier, in dit geval een versneden gregoriaans liedboek van enkele eeuwen eerder. Recycling avant la lettre dus. Dit komt vaker voor in vroeger eeuwen.

³ 29 september

⁴ beschrijving van begrenzingen

⁵ hun

⁶ rechten die men ergens op heeft

⁷ Risum of Rysum ligt in het Noord-Duitse Oost-Friesland. De familie Van Delen bezat en bewoonde de burcht van Risum.

⁸ Het lijkt erop dat dit Intraden Boeck gestart is op 21 februari 1600, maar, blijkens de volgende bladzijde, daadwerkelijke beschrijvingen heeft vanaf het jaar 1616.

...m... q... s... q...

*H. v. skamper - s. s. ad ex
Bref de arg. i bib.*

... ut me diligenter detrahebāt ...

... autem ora ... bam. **D**

... p... ap... it... au

omslag 2 binnenzijde

Harskamper Intradem
Buch de ano 1616

Copia fidelitica

10
Ondes pruntes
11 d' febr 1663

Harskamper in Tsaden
Borod, de Huro 1600 kp
Miofarlib.

20 febr 1663

Uter ifur glunfer, ruz ar,
unifungd, kor Des limiten

24 febr "

7 febr 1663
7 febr 1663

Und alles Berreffungten
Danfalt.

20 dec 1663

20 febr 1663

20 juli 1663
27 juli 1663

folio 1 recto

Copia auctentica⁹

Harskamper intraden
Boeck, de anno 1616 up
Michaelis.

Wie ihm gleichen eine an-
weisungh von den limiten
und allen gerechticheiten
darselbst.

(in de marge, modern schrift in potlood): los onder Processen
[Aag]¹⁰ gevonden

(in de marge, modern schrift in potlood): zie sententies

21 jan 1654

24 febr. "

23 febr. 1661

7 febr. en 9 mrt. 1663

20 dec. 1665

20 sept. 1675

20 febr. 1677

20 juli 20 dec. 1678

17 juli 1680¹¹

⁹ Dit impliceert dat er een tweede Intraden Boeck zou hebben bestaan, namelijk het origineel.

¹⁰ AAG is de oude naam voor het Gelders Archief in Arnhem.

¹¹ Deze data verwijzen naar diverse processtukken met betrekking tot Huis Harskamp, zich bevindende in het Gelders Archief te Arnhem, in toegang 0124 Hof van Gelre en Zutphen.

Memoriall.

Wie ich mich beklage, in
Führung und Abweisung der
Kardinalen in Traden, pfunden
wende.

I. Exaltus, wende ich daselbst mich
fürs fürwerts und pfundtigen
Macht, jedoch, wachen das Herz
alle Jahre Herzgefundt, und in
der pfunden Bewegung litz. &
Vorher das Zerknütter, daß
die Koyge, ganz und litzlich
Jacobi daz, wachen in Zükio
ist, die Kordworte aber in
Augusto Zirklich und ring ist.
Zu dieser wende ich mich
dortfor das wende Kordworte
wachen ich beklage die Pfunden
mit Herzgefundt zu kommen, litzlich
wende, das also das Herz Kord
findet, und in der pfunden

folio 1 verso

Memoriall

Wie ich¹² mich jaarleichts, in
hebungh¹³ und uffboerungh¹⁴ der
Harskamper intraden¹⁵, schicken¹⁶
werde.

- 1 Erstlich werde ich daselbst einen
feinen frommen¹⁷ und uffrichtigen
mahn¹⁸ setten, welcher das korn
alle jaren vorzehendt¹⁹, und in
der schewren²⁰ bringen leth.
Worbey dan zue notiren, dass
die rogge, gemeindtleich umb
Jacobi dagh²¹, welcher in julio
ist, die boekweite aber in
augusto zeittigh und riep²² ist.
Zue diesem werck habe ich Willem
Aertsen, den wirdt²³, vorordnetth
welchem ich jaarleichts desswegen
eine vorehrungh zu kommen lassen
werde, das ehr das korn vor-
tiendt und in der scheuwren

¹² Dit is Hector van Delen, de heer van Harskamp sinds 24 mei 1615; bron:
Gelders Archief, toegang 0409 inv.nr. 1128.

¹³ heffing

¹⁴ heffing, inning

¹⁵ tiende

¹⁶ gedragen

¹⁷ flink

¹⁸ man

¹⁹ vertient

²⁰ (tiend)schuren

²¹ gewoonlijk rond 25 juli

²² op tijd en rijp

²³ waard: de waard van het dorp Harskamp dus

2
bringen laute, wie ich bringe,
auf das Buch, sagen kund
Carius frant, gunde kpfist
Dreist. Wails aber ausgerugt
Willen, sein rigour furd salting
Korret, kund also kpfist und furd
nicht wasen dar, als wunde
es eine alte bedingde focher
Darselbst jaden.

Kund was das den also korthand
Kund in der pferer gebraucht ist,
das wunde es mich, so Gold will,
alspricht kund Martin Layl, Kugl,
faser ein Layl, adf. 14 Zirkel,
und faser Layl korthand, Darselbst
Layl, wunde es alsobald die
trunde Dorscher, wie ich glides der
Maiser unnd der later, das sie auch
alsobald ihr Dors, Kugl de Tuxend Dorscher

folio 2 recto

bringen laete, wie ihm gleichen
auff das busch-, heggen- und
canine frande²⁴, guede upsicht
drecht²⁵. Weiln aber angeregeten²⁶
Willem seine eigene hueshaltungh
voeret, und also uff mein hues
nicht wohnen kan²⁷, alss werde
ich eine alte bedaegede frouwe
darselbst setten.

Und wen dass korn also vortientd
und in der scheuren gebracht ist,
alss werde ich mich, so Gott will,
allezeit umb Martini tagk²⁸, unge-
feher ein tagh oder 14 zu vohren
nach Harskamp vorfoegen²⁹, daselbst
komende, werde ich alsobaldt die
tiende dorschen, wie ihm gliken den
meieren³⁰ anmelden laten, dass sie auch
alsoboldt ihr koren, kegen³¹ de tiende dorschen laten.

²⁴ = konijnenwarande: een afgesloten terrein, eigen jachtgebied

²⁵ controle draagt (uitoefent)

²⁶ genoemde

²⁷ Hector van Delen is de heer van Huis Harskamp, maar ook de heer van Rysum; hij woonde het grootste deel van het jaar in het veiliger Rysum in Oost-Friesland. Slechts enkele weken per jaar bewoonde hij Huis Harskamp. Er was een permanente huismeester nodig, die gedurende zijn afwezigheid Huis Harskamp bewoonde en bestuurde. Willem Aertsen wil dat niet, omdat hij zelf een huisje heeft. Hector zet nu een oude vrouw als huisbewaarster in.

²⁸ 11 november

²⁹ Hector van Delen komt jaarlijks rond 11 november voor ongeveer drie weken naar Harskamp, ten tijde van de inzameling van de diverse tienden.

³⁰ hier: pachters

³¹ tegen betaling van

Kud Louw De Mayr, mit ofr
Lore absolute fending vunder,
als ich mit Abscheuung der Tugend,
Kud solen wir De Mayr, ofr Lore
wager, der Dand garer, so uns
solter luter, Kud wry ich Das
Lore, so wold her die Tunde, als
her die Dand garer, bey der wryer
-sabr, so will ich es her vander
as in der Moch Kordorger.

Zugelides vunder ich der Mayr,
Darselbst absolute vunder luter,
Das fir ofr gelder wryer, and ofr
vunder Kordorger Kordorger.

Die foun, ofr ander intraden, so zur
der Kordorger wryer, vunder ich
vunderder Kordorger, ofr Kordorger luter.

Kud wryer ich zur foun Kordorger, als das vunder
wryer ofr die, damit ich vunder intraden
gantzlich, auffger, Kordorger vunder, als wryer
ich abt foun, fir Kud vunder foun vunder
plantzer. FINE.

folio 2 verso

Und konen de meyeren mit ohr
koren alsoboldt ferdigh werden³²,
alss ich mit uthdorschungh der tienden
und solen³³ mij de meieren ohr korn
wegen der darden garven up min
solder leveren³⁴. Und wen ich dass
korn, so woll von die tiende alss
von die darde garve, bey den anderen
habe, so will ich es vor baerschafft³⁵
an einen mahn vorkoepen.
Imgeliken werde ich den meieren
darselbst alsoboldt anmelden laeten,
dass sie ohre geldtpachten auch, ohne
einigen vortogh³⁶, uffbringen.
Die honeren³⁷ oder andere intraden, so zue
des koeken³⁸ besten³⁹ gehören, werde ich
entwedder consumiren oder vorkauffen lassen.
Und weiln ich zue Harskamp, alssdan eine
wochen oder drie, damit ich meine intraden
gantzleich⁴⁰ aufhebe⁴¹, vorharren⁴² werde, alss will
ich allenthalben⁴³ hin und wider junge bomen
plantzen. Finis.

³² klaar komen

³³ sollen (moeten)

³⁴ De tienden in natura moeten op de zolder van Huis Harskamp worden afgeleverd.

³⁵ contant geld

³⁶ verhoog, protest

³⁷ kippen

³⁸ keuken

³⁹ verbruiksproducten

⁴⁰ geheel

⁴¹ binnenhaal

⁴² verblijven

⁴³ aan alle kanten

Harbekampes limiter.
von der gneisus darstellung.

Die Brunnens von sand Baum,
streckent sich von Nord nach
off von Ost, und by Süd
Süde, bett von ein faser, gelogen
by ein platze mit east büß gen
unmittel; von koch: faser ost.
Dunß daß fischelst gold, by
Nurub roll ost, bett by die
Herdüfcher ost, by faser
Mund baus, von faser Mund
baus ost, Dunß daß kampf Baum
by kampf baus, von kampf baus
ost, von daß faser baus, von
daß faser baus, by daß
Mund faser, von Mund
faser, von daß faser von

folio 3 recto

Harskamper limiten
von die gemeine⁴⁴ daeselbst.

Die Gemeine von Harskamp
streckt sich von Brecks heck⁴⁵
aff von Essen⁴⁶, bi[]ss up Kukes
hulle⁴⁷, beth⁴⁸ up ein stehen⁴⁹, gelegen
up ein platze in t Lohebuss⁵⁰ ge-
noemt. Von *vorgemelte* stehen aff
durch dass Frischelsche Holdt, up
Stevens poll aff, beth up die
Iserkuhlen⁵¹ off, up Schapkes
Meers barch, von Schapkes Meers
barch off durch dat Veerss Sandt
up Lechyes barch, von Lechyes bargh
aff, up dat Schoet barchyen, von
dat Schoett barchyen, up dat
Weloëff schoetyen⁵². Von Weloëff
schoetyen, bey des Junckers von

⁴⁴ gemeenschappelijke grond, grondgebied

⁴⁵ Het boerenerf Breekshek ligt precies op de grens van het Harskamper veld en de buurschap Essen.

⁴⁶ Essen ligt onder Kootwijkerbroek, gemeente Barneveld en grenst aan Harskamp

⁴⁷ Het boerenerf Kuijkshul ligt precies op de grens van het Harskamper veld en het Kootwijker veld.

⁴⁸ tot

⁴⁹ steen

⁵⁰ Het Looër bos, dat ligt onder Kootwijk, op de grens van het Harskamper veld.

⁵¹ ijzerkuil, een verwijzing naar de winning van ijzererts op de Veluwe

⁵² Wolfschoten

Lafte und Thaudt laugro, ufar.
Stumpfocht Thor, kor Stumpfocht
ky Dr. Lft, kor Dr. Lft ky
Laftefocht, kor Laftefocht, laugro
Dafß G. H. v. Landt, ky Dr. Dind,
bey Dr. fald. d. Meis, kor Dr. Dind
off, ky Dr. d. f. d. Lft; und
ift alfo d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
kor Dr. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft,
Worby das obiter zu notiren,
Dafß, das foltz in d. d. f. d. Lft
d. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
und d. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
quota, ufa Dr. d. f. d. Lft
Dr. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
Zunnefalt, unleser Laftefocht,
plus d. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
und alle Laftefocht d. d. f. d. Lft
kor d. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft
kor d. d. f. d. Lft d. d. f. d. Lft

23

folio 3 verso

Lahrs⁵³ weidlandt langes, nhae
Stomphorst thoe. Von Stomphorst
up de Ast, von die Ast up
Aelsshorst, von Aelsshorst langest
dass Essener landt, up de Diek⁵⁴,
bey de Falcke Mein⁵⁵, von de Diek
off, up Brecksheck tho; undt
ist also diesselbige die bepahlungh
von die Harskamper gemeine.
Worbey dan obiter⁵⁶ zu notiren,
dass das holtz in Dabbelloe und
Schmachtenborch⁵⁷ auch gemein ist.
Und einen jedern davon seine
quota, nha die gerechticheidt⁵⁸
der erben⁵⁹ zue kompt, und das
Immefeldt⁶⁰, welches jahrleichs
plus *et minus* 20 [f.] auffbringen kan,
und alle jahr uff *Sankt Johanstagk*⁶¹
vorheueret⁶² und bezahlet wirdt.

⁵³ De jonker van Huis Laar onder Wekerom, in die tijd ook een lid van het geslacht Van Delen. Het betreft hier Albert van Delen (1564-1647), zoon van Evert van Delen en Elisabeth van Leeuwen.

⁵⁴ De Dijk

⁵⁵ De Valkemeen was een stuk land op de hoek van het Harskamperveld en de buurschap Essen, niet ver van Huis Harskamp.

⁵⁶ ten overvloede

⁵⁷ Smachtenburg was de naam van een bossage en van een boerenerfje.

⁵⁸ recht, rechten

⁵⁹ De geërfden van Harskamp

⁶⁰ deze laatste drie woorden zijn later onderstreept. In de marge is later bijgeschreven: N.B.; immen zijn bijen

⁶¹ Sint Jan: 24 juni

⁶² verhuurt

1
Zugewandt: Ward Kayser Maximilian
ist gedient in .10. Jahr, und
solches nachfolgender weise.

Erstlich Peter wolterb gundt, dem
Zuncker Zingelmeis ist ein
ganz Eur.

Zum andern Beschneß, zuwissen daß gundt
das hieus fangt by weinath,
und dem Zuncker Zingelmeis.
ist ein ganz Eur.

Zum Dritten Westersueß, ist ein ganz Eur,
und geseit dem Zuncker, die
salbseide danc, die andere
salbseide geseit dem Duffel,
Johr zur dancsalut, und
Lammert Horbous, aquis parti,
onidg zur.

folio 4 recto

Angeregt⁶³ Harskamper gemeine
is gedielet⁶⁴ in 10 erven⁶⁵, und
solches nachfolgender weise.

(in de marge): Erstlich
Peter Wolters guedt⁶⁶, dem
Junckern zuegehorich⁶⁷ ist ein ganss erve.

(in de marge): Zum anderen⁶⁸
Berchuess⁶⁹, zuwissen dass guedt
dar Hinrich Jansen up woneth,
und dem Junckern zuegehorich
ist ein ganss erve.

(in de marge): Zum dritten
Westerhues⁷⁰ ist ein ganss erve
und gehoret dem Junckern die
halbscheidt⁷¹ davon, die andere
halbscheidt gehoret dem Schult-
hesen⁷² zue Barnefeldt, und
Lammert Vorborch, *aquis parti-*
*onibus*⁷³, zue.

⁶³ genoemde

⁶⁴ gedeeld of verdeeld

⁶⁵ Bij Huize Harskamp behoren tien pachtboerderijen, allen leengoederen van Huis Keppel.

⁶⁶ Peter Wolters goed

⁶⁷ toebehorend

⁶⁸ tweede

⁶⁹ Berghuis

⁷⁰ Westerhuis

⁷¹ helft

⁷² De schout van Barneveld in deze periode was Ambrosius van Ommeren, gehuwd met Hüge van Delen, dochter van Evert van Delen en Ermgard Gaijmans.

⁷³ in gelijke delen

Zu Kirch: Dem Buerdichter conuoluit
Vor sein Woyt kund erbricht,
Vor sein Buerdichter kund, der
frucht Vor ein ganz Luchter,
Vor der Buerdichter, zehlfert
Kund alle Jahr in merse, Merio.
April, vel Maio, Vunne alle wiff,
Kunder kund abien aff thopffter,
was et der gromffter, mythung
14 fangor zu'ker zu'wiffen guffen
Kund Vor der Cantball allent,
salen auffplichent ip wunden,
Buerdicht fitter wiff: / Vur
Das wunne Vor Elter, der frucht
Vor ein ganz Luchter, lant's abgofter
Luchter, so bewiffe bewunnen.
Auftragen allzeit gromffter:
Et fant aber wunne avas pie de,
Luchter, so dawinge gromffter

folio 4 verso

(in de marge): Zum vierten.
Dem Buerrichter⁷⁴ competiret⁷⁵
vor seine moye und arbeit⁷⁶,
vor sein Buerrichters ambt die
freicheit von ein ganss erve (dan
ehr, der Buerrichter, jahrleichts
und alle jahr in mense Mertio,
Aprili vel Maio⁷⁷, umme alle miss-
brucken und abusen aff tho schaffen,
wen es de geerften erstleich
14 taegen zuvorn zuwissen gethaen,
und von der cantzell⁷⁸ allent-
halven⁷⁹ affpupliciret⁸⁰ iss wurden,
buerricht sitten muss) wie
dan meine voreltern, die freiicheit
von ein ganss erve, lauth⁸¹ abgehorte
kundschaftten⁸², so bey mihr berau[w]en,
desswege allezeit genoessen.
Es haet aber mein avus pie de-
functus⁸³, sodanighe gerechticheiten

⁷⁴ = buurrichter, dorpsrechter, die o.a. sloten en heggen schouwde; dit ambt kwam vanouds toe aan de heer van Huis Harskamp, eeuwenlang een lid van het geslacht Van Delen.

⁷⁵ komt toe

⁷⁶ komt toe voor zijn moeite en werk

⁷⁷ in de maand maart, april of mei

⁷⁸ Vanaf de kansel in de kerk (van Otterlo) moest jaarlijks in de maand maart, april of mei de buurspraak worden aangekondigd, minstens 14 dagen van tevoren.

⁷⁹ overal

⁸⁰ afgekondigd

⁸¹ volgens

⁸² mondelinge getuigenissen

⁸³ grootvader, vroom overleden: dat was Brand van Delen, overleden in 1606

**folio 5 recto en 5 verso bestaan niet: in het origineel
gaat het van 4 verso naar 6 recto**

6
Nur ein gaupß hie gebrist, zu
wiffen andert fall droll hie dat
hies, so Peter Christel gebrist.
Dat ander droll, hie dat hies,
so die Brude Brauiffen gebrist.
Nur dat hies droll hie Nouwe
soist.

Zum Klaffen.

Thomas Meliffen, und Beerd
Alberte gund, ist ein gaupß
hies, und gesont nimm indies,
die salbfriede duros zur: Uhor,
hies das zur noties, das Touff
Meliffen gund, und dies in die
Doll, so Duffel ist, und gesont
duros, Wolter gundford ein
Droll, Johan moltenfer ein
Droll, und Jacob Cueste ein
Droll.

folio 6 recto

von ein ganss erve gelecht, zu-
wissen anderthalb deell up dat
erve, so Peter Gerritzs gebrucht.
Dat ander deell, up das erve
so die beide Bronissen gebrucken,
und das virde deell up Stomp-
horst⁸⁴.

(in de marge): Zum vunfften.
Thonis Melissen und Beerndt
Albertzs guedt, ist ein ganss
erve, und gehoret einen iedern
die halbscheidt davon zue. Wor-
bey dan zue notiren dass Toniss
Melissen guedt⁸⁵ widerum in dre
dehlen gedehlet iss, und gehort
davon Wolter Petersens ein
deell, Johan Woltersen ein
deell und Jacob Evertzs ein
deell.

⁸⁴ boerenerf De Stomphorst

⁸⁵ boerenerf het Teunis Melissengoed: een groot erf dat is verdeeld in drie delen

Zu ersten. Peter von Koerf, und Heinrich
Zausen günde, ist ein ganz hür,
und gesort davor. angeworfen
Hans ein Drall, der Klinges
des Dals, aber gesungen Juicel
Zausen Zuo.

Zu zweyten. Johan Peter, und wolter
getorben günde, kidelich
Kone uxorio. ist ein ganz
hür, und gesort einm hür
des selbigen davor Zuo.

Zu driten. Albert Peter, und Berndt
Erwin günde ist ein ganz
hür, und gesort davor Albert
getorben Zuo Dals, dard
Kamit, aber das Ditt
Drall.

folio 6 verso

(in de marge): Zum seytsten.
Steven von Voerst und Hinrich
Jansens guedt, ist ein gans erve
und gehoert davon angeregten
Steven ein deell, de ubrigen
dre delen aber gesagten Hinrich
Jansen zue.

(in de marge): Zum sibenden.
Johan Peters und Wolter
Petersen guedt, videlicet
*nomine uxorio*⁸⁶, ist ein ganss
erve und gehoert einen jedern
die halbscheidt⁸⁷ davon zue.

(in de marge): Zum achten.
Elbert Peterss und Gerridt
Gerritzs guedt⁸⁸ iss ein ganss
erve und gehoert davon Elbert
Petersen zwe dehlen, Garridt
Garritzsen aber dass dritte
deell.

⁸⁶ moet zijn 'videlicet nomine uxoris', hetgeen betekent 'namelijk op naam van zijn vrouw'

⁸⁷ helft

⁸⁸ goed, boerderij met land

Zum Haupt: Jacob Keesß, der Junius
Jubel, ein Bürger von
der Stadt, ist ein ganz
Euer, hat gehört eines Jüden
die halbe Stadt davon hat.

Zum Hofmeister: Kreienberger der Sibbald
der Assessor, ein Bürger von
der Stadt, ist ein ganz
Euer, hat gehört davon dreien,
sagen zum Dofler, gewalts
Assessor aber, daß Dofler Dofler
von hat: hat die Stadt also
die Hofmeister, weiß die ganze
Stadt davon davon gedenkt
ist. Folger in der gewaltsamen
der Hofmeister, Hofmeister was
von gewaltsamen, ein Jüden hat
in die Hofmeister Stadt.

folio 7 recto

(in de marge): Zum negenden.
Jacob Veerss und Hinrich
Hubertz, beide burgern binnen
Arnheim⁸⁹, guedt, iss ein ganss
erve und gehoert einen jedern
die halbscheidt davon zue.

(in de marge): Zum zehenden.
Kreienfengerss und Dibbedt
von Ohlens, auch burgern binnen
Arnheim, guedt ist ein ganss
erve und gehoret davon Kreien-
fengers zwei dehlen, gemelten
Ohlen aber dass dritte deell
von zue. Und diss seindt also
die zehen erven, worihn die gantze
Harskamper gemeine gedelet
ist. Folgen nu de gerechticheiten
oder freiicheiten⁹⁰, zuwissen
was vor gerechticheit, ein jeder erve
an die gemeine haet.

⁸⁹ Er waren diverse goederen in Harskamp in het bezit van Arnhemse burgers en edelen en verpacht aan boeren uit de omgeving. Een belangrijk Arnhems geslacht met bezit in Harskamp was de familie Kreijvenger

⁹⁰ de rechten en vrijheden, bijv. om te weiden, te maaien, plaggen af te steken.

Und Coftlich, magd ein ganz
Cur, Wff die Præcurator Linien,
fere und dactylisch pfer, id
est. 32. brosten, ob ein pfer
oder drey, falur, kasandrolp
usa adreant: Uhorbin Da
zur notizen, infall ein gelibter,
wofur ein ganz Cur gebraucht,
NB so viel brosten nicht fact, und also
Der Fall Ders. 32. nicht conphir
das, dab esr darsub drey brosten
Wff die Præcurator zuwenden,
ausfuer wasf.

Zur dactyl, wird einser brosten,
Der ein ganz Cur fact, und
pferger zur Min, fundat ter,
Der in de brosten, und Wff

folio 7 verso

Undt erstleich, magh ein ganss
erve uff⁹¹ die gemeine treiben
twe und dartigh scharen⁹², id
est 32 beesten, es sein pferden
oder koyen; halven, verendeelss⁹³
nha advenant⁹⁴. Worbey dan
zue notiren, infall ein geerbter⁹⁵,
welcher ein ganss erve gebraucht,
so viel beesten nicht haet, und also
den zhall⁹⁶ deren⁹⁷ 32 nicht compliren⁹⁸
kan, das ehr darumb keine beesten
uff die gemeine zu weiden annehmen mach⁹⁹.
Zum andern, wirdt einem jedern
der ein ganss erve haet, umb
plaggen zue meien¹⁰⁰, hundert tre-
den in de lengte und vifflich
(in de marge): N.B.¹⁰¹

⁹¹ op

⁹² een schaar: (letterlijk) stuk grond met voldoende voedsel voor een volwassen dier.

⁹³ kwart

⁹⁴ namelijk een half erf 16 en een kwart erf 8 dieren

⁹⁵ geërfde

⁹⁶ aantal

⁹⁷ van die

⁹⁸ vol krijgen

⁹⁹ Heeft iemand minder dan het toegestane aantal dieren om op de gemene gronden te weiden, dan mag hij geen dieren van een ander aannemen om daar te laten grazen.

¹⁰⁰ maaien

¹⁰¹ de onderstrepingen en de margetekst zijn later toegevoegd

in der dritten Zergewerke:
Salus und Kausalität, ufa
adverant.

Zum Dritten, daß Brunia
Gotts. Zernigter, Dismantelung,
Die Jeger Derselbst, und ferner
andere Brunia Goltzer, aulau,
gode, was solich für dieffte wird,
das wird das selbige in der
Jahr gedenkt, und bedunget
zu inder sein quoban Davor,
ufo anfall seine gemüthlichkeit
Zum Vierten, magd zu ganz für
Golds. b. ganz, und zu gunde,
Salus, und Salus ufa adverant.

NB

Zum fünften, Betrug und
pfeffer, das magd zu Gold,
so gemüthlichkeit an gefagte
Brunia Golt. so Kilt pfeffer

folio 8 recto

in de breite zuegemessen,
halven und verendelss nhae
advenant¹⁰².

Zum dritten, dass gemeine
holtz, zuwissen Schmachtenborch¹⁰³,
die hegge daeselbest und sonsten¹⁰⁴
andere gemeine holtzeren, anlan-
gedt¹⁰⁵, wen solches furkeufft¹⁰⁶ wirdt,
alss wirdt dasselbig in zehen
delen gedeilet und bekompt
ein ieder sein quotam davon,
nha anzaell seiner gerechticheit¹⁰⁷.

Zum virten, magh ein ganss erve
holden 6 gansen mit ein gendt¹⁰⁸,
helen. Und halven nha advenant.

Zum vunfften, betreffendt de
scheperie¹⁰⁹, alss magh ein jeder
so gerechticheit an gesagte
gemeine haet, so viele schaffen¹¹⁰

¹⁰² navenant

¹⁰³ Schmachtenborch is een gemeenschappelijk bos, waaruit dus door de geërfden hout gehaald mocht worden; de opbrengst van het verkochte hout moest worden verdeeld over de 10 erven

¹⁰⁴ verder

¹⁰⁵ betreffend

¹⁰⁶ verkocht

¹⁰⁷ recht, rechten

¹⁰⁸ mannetjesgans

¹⁰⁹ het houden van schapen

¹¹⁰ schapen: ieder erf mag een onbeperkt aantal schapen houden

Dankelst goldes kund worden, auß
er will, kund wirdt daruñt, so
pferd dines bestiftung gethan.
Zum Dexten, daß angeordnet an,
gesund / vnd lufft dinnem für,
fornit fürnt soll für vnder
zitter außgefahen für, mit dier
daß, was zündten angegrün-
it, dier für sel dier / dier ist
vnder fürnt pro quita fürnt
Brennstoffen, ein fürnt
angegraben, oder angegraben, ge-
wint vnder. vnder dinnem
In fürnt die gesund, vnder
Hornet genant vnder, für,
stündig, dier vnder die vnder
angegraben lunder dier vnder,
das vnder für geforget, genant,

folio 8 verso

darselbst holden und voeden als
ehr will und wirdt daruff so
scharp keine uffsichtungh¹¹¹ gethan.
Zum seyten, dass angravent¹¹² an-
gehendt (welches dennoch¹¹³ her-
ferners¹¹⁴ hirmit soll zum ewigen
zeiten auffgehoben¹¹⁵ sein, mit desen
dass wass itzunder¹¹⁶ angegraven
iss, bestehen soll bleiben) als ist
einem jedern pro quota¹¹⁷ seiner
gerechticheiten ein stucke
anzugraben, oder anzumachen, ge-
wesen wurden. Worvon dennoch
den heren die zehende¹¹⁸, welche
novalien¹¹⁹ genandt werden, zue-
staendigh¹²⁰, tho weten wen die nie¹²¹
angegraben landen beseiet¹²² werden,
dan wen sie gehoyet, geweiert¹²³,

¹¹¹ en wordt daar geen controle op gehouden

¹¹² nieuw ontgonnen grond

¹¹³ toch

¹¹⁴ van nu af aan

¹¹⁵ opgeheven, beeindigd

¹¹⁶ nu

¹¹⁷ naar verhouding van

¹¹⁸ tiende

¹¹⁹ nieuwe tienden

¹²⁰ onderworpen

¹²¹ nieuw

¹²² bezaaid

¹²³ als weide gebruikt

der mit Adelen befrist werden
 so haben die Herren darinnth. Kos.
 Worbey das zu notiren, das alle
 die Feingl. so dines gerrichtsprit
 an der Brauente haben, und daines
 daruff innew, oder ringl. bester,
 mit die auch infaun haben wegen,
 sollen willen, mit den gerrichten
 verstand korrespondiren uny Kos.
 und was dains kompt, daraff
 hat ein jeder pro quota sine
 gerrichtsprit, sein an drell.

NB

Es seindt aber diese ungl.
 pflichten, welche bey der gemeinen
 geborret, und dains dines ge-
 richtsprit haben, und den feingl.
 liden gerrichten zugehorigt drey
 wegen sine verhandlungt oder

folio 9 recto

oder mit ekelen¹²⁴ beseiet¹²⁵ werden,
so haben die herren dar nichts von.
Worbey dan zu notiren, dass alle
de *jenigen* so keine gerechticheit¹²⁶
an de gemeinte haben, und dennoch
daruff wonen, oder einigen beesten,
wie die ock nhamen haben moegen,
holden willen, mit den geerbten
erstleich voraccordiren¹²⁷ müssen¹²⁸.
Und was davon kompt, darahn
haet ein jeder pro quota seiner
gerechticheit¹²⁹ sein andeell.
Es seindt aber diese nachbe-
schribene¹³⁰, welche uff de gemeine
gebouwet, und daran keine ge-
rechticheit haben, und den sempt-
licker¹³¹ geerfften jahrleichts dess-
wegen eine erkendtnisse¹³² oder

¹²⁴ eikels

¹²⁵ met eikels bezaaid, i.e. bebost

¹²⁶ rechten

¹²⁷ van te voren overeenkomen

¹²⁸ Wie geen geërfde is en wel in de gemeente woont, moet met de geërfden overleggen als hij ook vee wil houden en laten grazen.

¹²⁹ in verhouding met zijn rechten

¹³⁰ hieronder genoemden

¹³¹ gezamenlijke

¹³² tegemoetkoming

recoygnition zedonnen listen
uynster

1. Bernard Broecker.
2. Gysbert Jansen.
3. Willem Litzes.
4. Huis Wijnacht.
5. Casper Litzes.
6. Jochas Jansen.
7. Mauris Litzes.
8. Dinius Mour.
9. Jansen Jansen. NB?
10. Litzes Holst.
11. Dinius Joll.

NB Woe bey dae zu' natien, dat den
zu'nder den Jans Luy. Brande,
Winsten over de gantze gemeente

folio 9 verso

recognition¹³³ zuekommen lassen
mussen.¹³⁴

1. Gerridt Brouwer
2. Gisberdt Jansen
3. Willem Artzen
4. Steven Schmacht
5. Cusien Artzen
6. Johan Franssen
7. Mewis Evertzs
8. Hinrich Morren
9. Heime Tonissen¹³⁵
10. Rutger Roloffs
11. Binnen Holl

(in de marge): N.B. (ander handschrift)
Worbey dan zu notiren, das der
Juncker von Harskamp Brandt-
meister¹³⁶ over de gantze gemeinte

¹³³ tegemoetkoming in geld

¹³⁴ De namen hieronder zijn van de inwoners van Harskamp die niet tot de geërfden behoren en daarom aan de geërfden een jaarlijkse tegemoetkoming moeten betalen voor het gebruik van de gemene gronden.

¹³⁵ hierachter in ander handschrift 'N.B.'

¹³⁶ De heer van Harskamp was tevens brandmeester. Deze ging over de voorzorgsmaatregelen om o.a. bos- en heidebranden te voorkomen en bestrijden.

5
the fankkamy, ist, kund mach, den,
selbig. In der fride außtrick,
arbitrarie oder nach freier
gefallen, straffen; Es mach euch nicht
In Brand Minister, der halben
Wff der fankkamy, er geurint
In freier, sein Vorfragen, kund
denn, auch nicht der geurint,
der fankkamy, oder Confess
In der halben, als Brand,
minister, einige pfangen, Wff
In Brand, oder in der Band
für die;

Wff wird auch nicht, das sie
in der der Brand, pfangst
Erger sein laudt, alle Jahr, den,
nicht, das was vor sein, außtrick
haben mach, einige kund, die,
pfangst, als ist geurint

folio 10 recto

tho Harskamp ist und mach den-
selbigen der die heide ansteckt
arbitrarie oder nach seinen
gefallen straffen¹³⁷. Es mach och nicht
der Brandtmeister von Veluwen
uff de Harskamper gemeine
desswegen sich vorfoegen, und¹³⁸
derven¹³⁹ ock nicht de geerfften
von Harskamp ohne consent¹⁴⁰
dess Junckeren, alss brandt-
meister einige schapen uff
de branden¹⁴¹ oder in das sandt
hueden¹⁴².

Und weiln ock nodigh, das ein
ieder die gemeine schowschloet¹⁴³
kegen¹⁴⁴ sein landt, alle jahr da-
mitt¹⁴⁵ dass wasser sein aftogh¹⁴⁶
haben magh, reinige und up-
schonnige¹⁴⁷, alss ist gebreuchleich

¹³⁷ De brandmeester mag degene die de heide in brand steekt bestraffen.

¹³⁸ (in de marge): N.B.

¹³⁹ mogen

¹⁴⁰ toestemming

¹⁴¹ afgebrande (heide)stukken

¹⁴² hoeden

¹⁴³ sloot die geschouwd wordt

¹⁴⁴ tegen

¹⁴⁵ opdat

¹⁴⁶ afvoer

¹⁴⁷ reinigt en opschoont

Dasz der Juror der auß Dürstlicher
alle Jahr 1771. D. Jofan. Sagt
die yfoumungd konigter, kund
unnd solch zu. 8. auß 19. fangen
zur klar der der Cantzfell, Damit
zu inder sein yflostt kettungd,
appliciert vnder, würde aber
nicht d'foungd sein solch be.,
funder vnder, d'foungd d'foungd.,
Dasz der der Dürstlicher arbitrarie
gestraft vnder, D'foungd aber
daselbst zuo g'v'nter yfoungd,
die eine g'foungd der Jofan. M'.,
unnd f'oungd, außter. J'oungd f'oungd
Matzo, h'oungd d'oungd f'oungd in der
D'oungd, D'oungd g'foungd der Jofan,
f'oungd f'oungd, b'oungd d'oungd w'oungd,
außter der f'oungd d'oungd, b'oungd der
Kalod'oungd, in das d'oungd

folio 10 verso

dass der Juncker alss Buerrichter alle jahr uff *Sankt Johannestag*¹⁴⁸ die schouwungh vorrichte¹⁴⁹, und muess solches ein 8 oder 14 taegen zuevorn¹⁵⁰ von der cantzsell¹⁵¹, damit ein ieder sein schloeth uffmache, affpupliciret werden; wurde aber einer desswegen seumhafftich¹⁵² befunden wurden, derselbe kon alssdahn von dem buerrichter arbitrarie gestraffet werden. Es seindt aber daselbst zwe gemeine schowschloten¹⁵³, die eine gehet von Johan Mu[w]-mens hues, achter Hinrich Jansens mathe¹⁵⁴, vorbij Stomphorst in de beke, de ander gehet von Johan Peters huess, bij Rick Wolters, achter den Hoijbrinck bij de Valckemein, in das Broeck¹⁵⁵.

¹⁴⁸ Sint Johannesdag is 24 juni

¹⁴⁹ Jonker Van Delen, de heer van Harskamp, verricht elk jaar op 24 juni de schouw van de watergangen.

¹⁵⁰ tevoren

¹⁵¹ 8 of 14 dagen voor de schouw van alle beken en sloten, op 24 juni, moet van de kansel in de kerk (te Otterlo) deze schouw worden afgekondigd.

¹⁵² in verzuim, in gebreke

¹⁵³ Er zijn twee sloten die gemeenschappelijk bezit zijn.

¹⁵⁴ hooi- of weiland

¹⁵⁵ laag land, moerassige weide

117
betreffend aber die andern
personen, so bey Kind vorkom-
men, ist der Lunge Lunge, in der
Brust bey vorkommt gesetzt, die
selbe ist kein gewisses gesetz,
sondern gesetz allhier zufällig
vorzufinden, die das Land,
bey jeder Lunge, ist aber
sich zu wissen, daß es alle
Zeit vorkommt, nicht weniger
als die Lungen vorkommt,
der Lungen vorkommt, bey der
Lunge, und in daß Brust
Lungen und vorkommt. *finis* XB
Und die sind also die gewöhn-
lichsten, so das ganze gewisse
Land Lungen sind, nicht zu
zu der Lungen, geistliche gutten
personen.

folio 11 recto

Betreffendt aber die ander
schouwschloet, so bey Rick Wolters
hues, bij den engk langes, in de
beke bey Westerhues gehet, die
selbe ist kein gemeine schloet,
sondern¹⁵⁶ gehet alleine denselbig^{en}
persohnen ahn, die dar landen
bey haben liggen¹⁵⁷. Es ist aber
hirbey zu notiren, dass ich alle-
zeit henferners¹⁵⁸, achte taegen
nha die gemeine schouwungen
der meyern schloeten, kegen ohr¹⁵⁹
landt und in dass busch ock
besichtigen und schowen werde¹⁶⁰.
Und dit seindt also die gerecht-
tigheiten von das gantze gemeine
Harskamper feldt, willen itzunder
zu der kirchen oder geistliche guetern¹⁶¹
schritten.

¹⁵⁶ maar

¹⁵⁷ hier staat een asterisk in ander handschrift, in de achtermarge staat 'N.B.'

¹⁵⁸ verder, in het vervolg

¹⁵⁹ hun

¹⁶⁰ in ander handschrift: een asterisk en 'finis N.B.'

¹⁶¹ goederen

Von Priestereien gehalten,
und des collatoris gericht.
Und ist erstlich zu wissen, das
der hundert zu hant laury,
derselbst collator der kirchen
ist, und das die pastores, doctores,
und kirchenmeister, von ihm alle
eligirt und confirmirt werden
wollen; wie das daffalbiges
auf gezeigtes deposition und be-
kandung der hant litt. S. S. d. d.
und offenbar, und d. d. d. d.
kirchenmeister, des collatoris hant,
hant und alle hant, in praesentia
zwei professoren, von der gewis-
seligen professoren, von der
collatore d. d. d. d. d. d. d. d.
von der kirchen gonden, hant
und reliqua d. d. d.

folio 11 verso

Von geistleichen guetern
und des Collatoris¹⁶² gerechticheit¹⁶³.
Und ist erstleich zuwissen, das
der Juncker zue Harskamp
darselbst Collator der kirchen
ist, und das die Pastores, Kostern
und Kirchmeistern von ihme alleine
eligiret¹⁶⁴ und confirmiret¹⁶⁵ müssen
werden. Wie dan dasselbige
auss gezeugen¹⁶⁶ deposition¹⁶⁷ und be-
kendnisse¹⁶⁸ sub littera S S¹⁶⁹ kundt¹⁷⁰
und offenbahr, und müssen die
Kirchmeistern dem Collatori jahr-
leichts und alle jahr, in praesentia
zwe persohnen von der gemeine
(welche persohnen dan von dem
Collatore dazue gefurdert wurden),
wegen der kirchen goedern rech-
nungh und reliqua¹⁷¹ doen.

¹⁶² Een collator is iemand die het recht heeft om op een kerk, vicarie of officiatie een geestelijke te benoemen: vanouds was een lid van het geslacht Van Delen collator van de kerk te Otterlo en tevens heer van Harskamp: hij stelde de pastoor (later predikant), koster en kerkmeesters aan.

¹⁶³ recht, rechten

¹⁶⁴ verkozen

¹⁶⁵ (in hun functie) bevestigd

¹⁶⁶ van getuigen verkregen

¹⁶⁷ getuigenis

¹⁶⁸ getuigenis

¹⁶⁹ in de bijlage met de letters S S

¹⁷⁰ bekend

¹⁷¹ bewijsstukken

12
Es seynte auch der Collator
des Cister alle Jahr uff pingsten, NB
die Kirchschletels abtounen,
kud dorfallich zu layde
oder zur ein jeh zur besalter,
kud alshas der Cister die
wunderlich einbejudiger,
wonderlich das der Cister
de novo confirmiert kud
beständig merde, Worbin
das zur nofiter, das der
pastor alle Doudaye uff
das laub zur sandt Lamy,
was ob der funder begert
prediger kud zu cornoney NB
falter merß.

Es geschehen aber zu der Kirch
diese nachbeschieden gutten

folio 12 recto

Ess plegte auch der Collator
dem Coster alle jahr uff Pingstern¹⁷²
die kirchschloteln¹⁷³ ab to nehmen
und dieselbigen ein tagk
oder zwe bey sich zue behalten.¹⁷⁴
Und alss dan dem Costern die
wedderumb einbehendigen¹⁷⁵,
wordurch dan der Coster
de novo confirmiert und
bestediget¹⁷⁶ wurde, worbey
dan zue notiren, das der
Pastor alle sondagh uff
dass haus zue Harskamp
wen es der Juncker begertte¹⁷⁷,
predigen und ein cermoene halten muess.
Es gehoren aber zu der kirchen
diese nachbeschribene guetern

¹⁷² Pinksteren; in de marge in ander handschrift: 'N.B.'

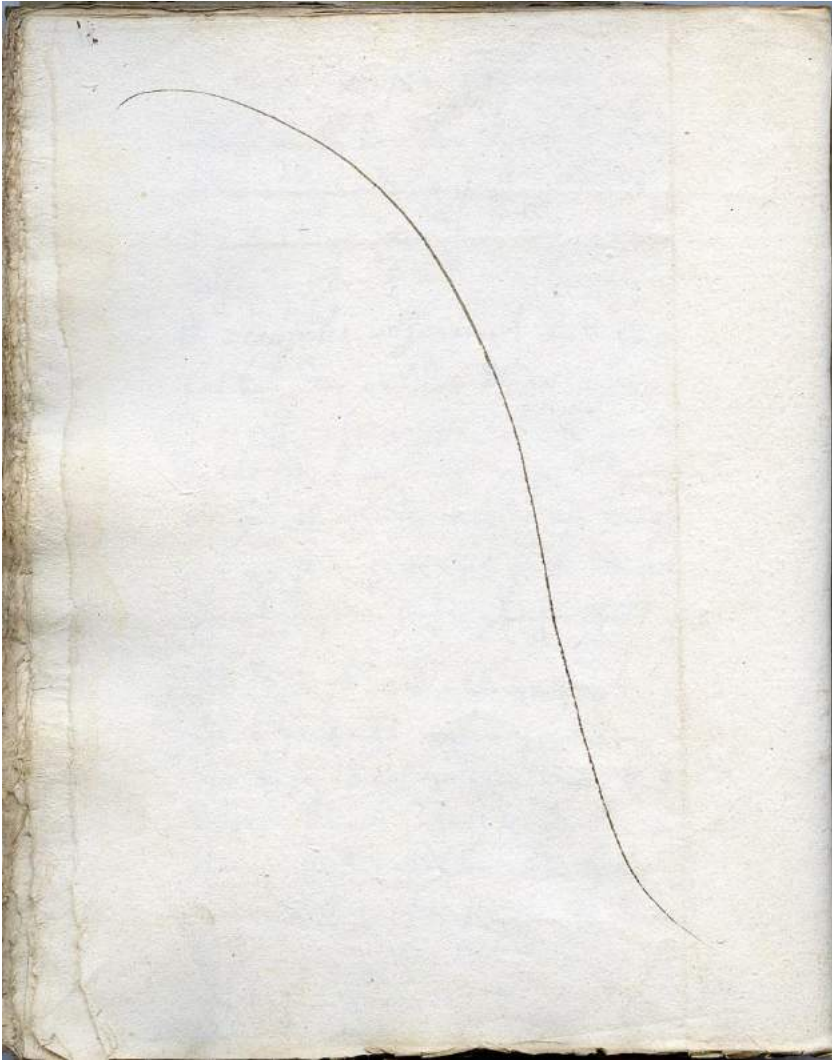
¹⁷³ kerksleutels

¹⁷⁴ Elk jaar op Pinksteren vond een symbolische handeling plaats om de macht van de collator, de heer van Harskamp en dus een Van Delen, te benadrukken: de koster leverde de kerksleutels in, om deze na één of twee dagen weer overhandigd te krijgen; hiermee werd de koster opnieuw in zijn ambt bevestigd.

¹⁷⁵ overhandigen

¹⁷⁶ opnieuw bevestigd

¹⁷⁷ Sinds 1451 mocht de familie Van Delen op hun huis (Huis Harskamp) een altaar hebben, om door een bekwaam priester dienst te laten doen. Bron: Groot algemeen historisch, geografisch, genealogisch en oordeelkundig woordenboek, Tiende deel, de letters T-Z. Door David van Hoogstraten en Jan Lodewijk Schuer. Amsterdam 1733. De pastoor was verplicht om, op verzoek van de heer van Harskamp, elke zondag wanneer hij dat wenste, een kerkelijke ceremonie op Huis Harskamp te verrichten.



folio 12 verso

blanco

75
Zie den pastorie
geloos die nabouante
gintien.

folio 13 recto

Zue der pastorye gehoeren diese nachbenante guetern (sic)¹⁷⁸

¹⁷⁸ Tot de pastorie behoren de hierna genoemde goederen.

Zur der vicarier aben
Sicht quater.

NB

vorby das Zinotien, daß die
Collatores in hieser regionibz
mit den Schulden dines vicarij
nicht frucht, zum theil, das
vicarium quater, zur sinst

folio 13 verso

Zue der vicarien aber diese guetern (sic)¹⁷⁹

Worbij dan zu notiren, dass die
Collatores in hisca regionibus,
weiln itzunder keine vicarij
mehr seindt, zwe theilen,
der vicarien guetern, zue eines¹⁸⁰

¹⁷⁹ Tot de vicarie behoren deze goederen. Dat was belangrijk voor de Van Delens. Zij bezaten de vicarie en dus ook de bijbehorende goederen en pachttopbrengsten.

¹⁸⁰ in de marge in ander handschrift: 'N.B.'

In dem geseßten, untern, und besten
 Himmels Jahres Jurisdiction, inploren
 und anerkennen mag, Das Dittor
 theil, zur den dinsten besten her,
 theil: Ueber auf den
 Collator nach des pastoris ab,
 sturber, binen jahre list, dies
 unders in der Konstitution,
 platze staller, und Konvention. *NR*
 Des herder so fern das zur
 collationis 12 jahre lauge
 zur list, und unisß also davor
 12 jahre lauge Konvention
 sein, nach herbyand aber die
 12 jahre, wßo fure in nete,
 zum restituitur, wie das
 das salbige ex textibus juris
 Canonij Juris, ob unisß

folio 14 recto

armen gesellen nutzen und besten¹⁸¹
umme davon zue studiren¹⁸², imploiren¹⁸³
und anwenden magh, das dritte
theill, zue der kirchen besten vor-
blivendt. Wurde auch der
Collator nach dess Pastoris ab-
sterben binnen jahrs frist¹⁸⁴ kein
anderen in des vorsturbenen
platze stellen und verordenen¹⁸⁵,
alss¹⁸⁶ trecken de heren das jus
collationis¹⁸⁷ 12 jahren langk
zue sich, und muess also davon
12 jahren langk vorsteken
sein¹⁸⁸. Nach umbganck¹⁸⁹ aber der
12 jahren, ipso jure in inte-
grum restituitur¹⁹⁰, wie dan
dasselbige ex textibus juris
canonii¹⁹¹ zu ersehen. Es muessen

¹⁸¹ verbruiken

¹⁸² Een deel van de opbrengst van de vicariegoederen moest gebruikt worden om armlastige jongens te laten studeren.

¹⁸³ employeren, gebruiken

¹⁸⁴ binnen de termijn van een jaar

¹⁸⁵ in de marge (in ander handschrift): N.B.

¹⁸⁶ dan

¹⁸⁷ recht van collatie

¹⁸⁸ verstoken blijven; als dus de heer Van Harskamp verzuimt om binnen een jaar na het overlijden van een pastoor/predikant een nieuwe aan te stellen, dan heeft hij gedurende een periode van 12 jaar géén collatierecht en kan hij dus geen nieuwe predikant benoemen; dat recht gaat dan naar de ambtsjonkers (van Ede in dit geval)

¹⁸⁹ verstrijken

¹⁹⁰ op grond van hetzelfde recht in zijn geheel teruggegeven worden

¹⁹¹ uit teksten betreffende het canonieke recht

inmittelst demselben die Kirch,
Messen, Sacramente d. 12. Jahren
das Recht Collator, und nicht
des gnedigsten Befehlungs und
reliqua des der kirchlichen gütlichen
thes, consistit itaq; in collatoris
in eo, das er pastor, doctores,
Kirchweyden, schulen, magis. und
das die kirchlichen, das Colla-
tori jährlich Befehlungs des
wortes, thes et gesehen des
Collatoris des die kirchen,
gondern. 2. d. 12. thes, darinn
was er in gefallen stehet
latus.
und die ist also auch geseht,
des der kirchlichen gütlichen
Collatoris und d. 12. thes.

NB

folio 14 verso

inmittelss dennoch die Kirch-
meistern, durende dese 12 jahren
dem rechten Collatori und nicht
den gedeputirten rechnungh und
reliqua von der kirchen guetern¹⁹²
thuen, consistit itaque ius collatoris
in eo¹⁹³, das ehr Pastoren, Kosteren,
Kirchvogden setten magh und
dass die Kirchvoigten dem Colla-
tori jarleichs rechnungh doen
moethen. Item es gehoren dem
Collatori von die vicarien
goedern 2 dehlen tho, darup
mach ehr ein gesellen studiren
laten.¹⁹⁴

Und diss ist also auch gesagt,
von den geistlichen guetern,
Collatoren und desselben jure¹⁹⁵.

¹⁹² aan de kerk toebehorende boerderijen en grond

¹⁹³ bestaat dus het recht van de collator hierin

¹⁹⁴ de collator heeft het recht een jonge man te laten studeren van een deel van de opbrengst van de vicariegoederen behorende bij de kerk van Otterlo; dit gebeurde o.a. met de bastaardzoon van Borchart Willem van Delen, heer van Harskamp en zoon van Hector van Delen; bron: Gelders Archief, toegang 0124, inv.nr. 5339: rekeningenboek Huize Harskamp: hoofdstuk 7 folio 177: Johan Willem, natuurlijke zoon (een bastaardzoon) van jonker Borchert Willem van Delen, wordt de bezitter genoemd van de St. Antonis Vicarie te Aanstoot/Otterlo. Datering: circa 1642; Gelders Archief, toegang 0124, inv.nr. 5339 - Losse stukken: "Dat Huijseren [rentmeester van Huis Harskamp] het costgelt van Johan Willem betaelt heeft uuytte vicarien Sancti Anthonin ten Aenstoot, waarbij deselve vicaris ende Huijseren als administrateur bij desen [] gestelt was."

¹⁹⁵ rechtens

folget also in diese eigene
guten, Meinsens, und der
Brennstoffe Darstell.

Von unse facht.

Und insonderlich facht wir das,
selbst ein yfow Carinus frunde,
so Disuandterboch gewandt wirdt,
wreißt das dreyer als wir, fagen
darff. Und das sodanige Carinus
frunde, kuff Zuzgofen, yfownt
kud ist dreyer Daffor, wreißt
wir Darstell ein yfowt dreyer
kamm, so kuff Zuzgofen, ligger
facht.

Unse eigene Keld

Von dat Dups.

Zum andern, facht wir Darstell
ein niger facht keldt vor kuffe

folio 15 recto

Folget also nu unse eigene
guetern, meierhoven¹⁹⁶ und deren
gerechtigkeit¹⁹⁷ daeselbst.

Von unse jacht¹⁹⁸.
Und aufenckleich¹⁹⁹ haben wir dae-
selbst eine schone caninen frande²⁰⁰,
so Schmachtenborch genandt wirdt,
worihn dan keiner alss wir jagen
darff²⁰¹, und das sodanige caninen
frande unss zuegehörich scheintet
und ist kundt daheer, weiln
wir daeselbst einen schonen roggem-
kamp, so unss zuegehörich, liggen
haben.

Unse eigene veldt.
Vor das busch²⁰²

Zum anderen, haben wir daselbst
ein eigen heideveldt vor unse²⁰³

¹⁹⁶ pachtboerderijen

¹⁹⁷ bijbehorenden rechten

¹⁹⁸ Het jachtrecht behoorde in vroeger eeuwen uitsluitend aan de adel. Wie betrappt werd op stroperij kon de doodstraf krijgen.

¹⁹⁹ op de enk

²⁰⁰ afgesloten deel voor (jacht op) konijnen: konijnenwarande:

Schmachtenborch genoemd: alleen de heer van Harskamp mocht daar jagen

²⁰¹ Niemand dan de familie Van Delen mag daar jagen.

²⁰² Tegenover Huis Harskamp lag een klein bos: het Deelens Boischen, volgens een kaart uit 1573. Bron: Kon. Bibl. België - Atlas de Bruxelles Christian Sgrooten fol 29 Velania fragment. Het behoorde ook toe aan de familie Van Delen.

²⁰³ in de (in de marge): 'N.B.'

Recht liegen, welches daß allein,
thut nicht der Præsumt mit Zu-
gehoir, thut doch die gewöhn-
daruff auch über geringste keine
besten werden, sondern allein
thut Meiner, welches solich
zurück der daß begreift,
so thut auch angehet die hand
oder ungl, so darüber gehet,
daß können wir inselbig, was
es daß gefallig der fremden,
auch wohl herüber, dergestalt:
kalt, aber besser fruchtig
faul, thut salzen pöbel ge-
brucht, wende es aber fürwahr
bey Gemüth körgen gethet,
wills das halbe dieu gesehlich,
soil es der ganze gewinn sein,
beyge.

folio 15 verso

busch²⁰⁴ liggen, welches unss alleine
und nicht der gemeine mit zue-
gehorich²⁰⁵, und dorffen²⁰⁶ die gemeine
daruff auch ihm geringsten keine
beesten weiden, sondern alleine
unse meieren, welchem solches
zue thuen²⁰⁷ von unss vorgunnet,
so viel auch angehet die vardt
oder wegh, so daruber gehet,
alss können wir denselbig^{en}, wen
es unss gefellich²⁰⁸ den frombden²⁰⁹
auch woll forbieden angeregten²¹⁰
veldt. Haben besshero²¹¹ Hindrich
Jansen und Helmer Peters ge-
bruket, werde es aber hernacher²¹²
bey Gerritzs Koijers guetken,
weiln dasselbige keine gerechtich-
heit an de gantze gemeine haet
leggen.

²⁰⁴ Ons bos: dat is het Deelens Boisken tegenover Huis Harskamp.

²⁰⁵ toebehorend

²⁰⁶ mogen

²⁰⁷ te doen

²⁰⁸ zoals het ons schikt

²⁰⁹ vreemde, buitenstaander

²¹⁰ genoemd

²¹¹ tot nu toe

²¹² later, in het vervolg

Procedere pariter
facile est de tunc bono.

Zum dritten Jahr mir daselbst
auf stehender gorden Tinte faher,
Kud ist ficher zu mercken,
Das dieselbigen, so Tinte zugeben
geschicklich, in der Tinte hat Martin
abende, Kasten Kufe diese itzige
Mogel, si cum illis stricke agere
reitung, hat zuehinger pfühlich,
Kud werden sie alldar mit ihrer
Tinte, hat de dinsten Kud unger,
Dinstede Zeit, nicht gefast sein,
muffen sie das andern Laryed
Süßwahr auf gaber. Zuwin vor
gaber für 5. gl. & si non sollicit
nisto tempore, muffen für 10. gl
gaber, Kud so weit terb. Wunder
aber die Mogel, hat riner

folio 16 recto

Goedern daruth wir
jahrleichts de tinse boren²¹³.

Zum dritten haben wir daselbst
auss etzlichen²¹⁴ goedern tinse fallen.
Und ist hirbij zue mercken,
dass dieselbigen, so tinse zue geben
pflichtich, ihre tinse uff Martini
abendt²¹⁵, unter unse diese itzige²¹⁶
mohlen²¹⁷, si cum illis stricte agere
velimus²¹⁸, uff zu bringen schuldigh.
Und werden sie alss dan mit ihre
tinse uff de rechte und ange-
deutede zeidt²¹⁹ nicht gefast sein,
mussen sie des andern taeges
dubbeldt auff geben, zu wissen
geben sie 5 *gulden* et si non solverint
iusto tempore²²⁰, mussen sie 10 *gulden*
geben, uns so weiters. Wurde
aber die mohle uff einen

²¹³ Goederen waaruit de heer Van Harskamp jaarlijk de schatting (rente) beurt.

²¹⁴ ettelijke

²¹⁵ avond voor 11 november

²¹⁶ huidige

²¹⁷ De tijns moest betaald/gebracht worden onder de molen, die eveneens behoorde bij Huis Harskamp.

²¹⁸ omdat wij met hen strikt willen handelen / omgaan

²¹⁹ tijd

²²⁰ En mochten ze niet op de juiste tijd betalen, dan moeten ze de volgende dag dubbel betalen.

andere glete gesetze, so be-
dürfen sie die Mosche nicht ufer
Zurfolger, sondern sie mochten
sich halten, wie ihre alte glete
und bezahle also ist der ort,
den die Mosche vorzuziehen ge-
heuet, und da rühmte die
Zurfolger ihre glete, daues
sie diese bezahle, oder confers
des hinfürer für kaufte, oder
Korallen, wurde, bezes der die
Zurfolger, Augen kaufte stunde,
und um also die glete im leger
der erste kaufte zur bezahle,
angalobet, schreibt, bezes ist also
die zweite darge, und da auch
der hinfürer, da bezes u. 50.
der 60. Jahre zur bezahle, wor-
für wurde, bezes das die Tinte nicht x

N.B.!

folio 16 verso

anderen platze gesetzt²²¹, so bedurven²²² sie die mohle nicht nha zue folgen, sondern sie moegen sich halten an ihre olde platze. Und bezahlen also uff der orth²²³, dar die mohle vorzeitten gestanden. Und da einer von den zinssleuthen²²⁴ ihre guetern, davon sie zinse bezahlen, ohne consens²²⁵ des tinsheren furkauffen oder voralieniren²²⁶ werde, alss kon der zinssheer negerkauff²²⁷ strechen²²⁸. Und wen ehr die gelden welche der erste kauffer zue bezahlen angelobet²²⁹ erlecht²³⁰, alss ist ehr die negste darzue, und da auch der tinssheer de tinse in 50 oder 60 jahren zue bohren versuemedede²³¹, alss kan de tinse nicht²³²

²²¹ Hier wordt gesproken over het mogelijk verplaatsen van de molen: als dat het geval is, dan mag de tijns worden ingeleverd op de oude plek van de molen en hoeft men niet de molen te volgen. Ruim een eeuw later wordt de molen inderdaad verplaatst naar een plek in open veld, iets buiten Harskamp, om meer wind te vangen.

²²² hoeven

²²³ ter plaatse

²²⁴ pacht- of renteplichtige mensen

²²⁵ zonder toestemming van de thinsheer verkopen

²²⁶ vervreemden

²²⁷ verboden verkoop

²²⁸ doorhalen, royeren

²²⁹ belooft

²³⁰ neertelt

²³¹ Als de heer verzuimde de tijns te innen, al duurt dat 50 of 60 jaar, dan kan het recht op de tijns niet verjaren.

²³² hierachter staat een kruis

XXB

Korrieges, Das Is Kupfer dunn
nach dier Landconsuetuden mit
Korrieges. Es gab, aber dier
unbeschribene pferden Kupfer.

- i. Johan Korrieges soff. 9. groß L. Ab. orts.
 jeder großt wirdt betfahet
 mit $3\frac{1}{2}$ Ab. $\frac{1}{2}$ ————— $\frac{1}{2}$ — $\frac{1}{2}$ — 0
- 2. Uhm Irrieges in oder großt
 $\frac{1}{2}$ ————— 0 — $3\frac{1}{2}$ — 0
- 3. Timen Boffenb soff. 9. oder
 großt, wunden betfahet mit 0 ————— 0
- 4. Loerb Berg. 14 pannung, wunden
 betfahet mit ————— 0 — 6 — 0
- 5. Tepelen Berg. 6. solkandijer
 glardes, wunden betfahet mit 0 ————— 6 — 0
- 6. Mensen doeken. 5. pannung,
 noch Meuse doeken. 4 pannung
 Zinsamer. 9 pannung wunden betfahet
 mit ————— 0 — 1 — 3

folio 17 recto

(in de marge): x NB (in ander handschrift)
vorjahen²³³, dan de tinsen können
nach diese landtscoestumen²³⁴ nicht
vorjahen. Es gaben aber diese
nachbeschriebene personen tinse:

		gulden stuyvers orth ²³⁵		
1	Johan Vorhoeffen hoff 9 groten ²³⁶ Ieder groethe wirdt bethalet mit 3 ½ stuyvers ist	1 ½	1 ½	0
2	Win Hinrichsen ein olde groeth ist	0	3 ½	0
3	Timen Gossens hoff 9 olde grothen, werden bethalet mit	0	7	0
4	Koers Bergh 14 penningen, wurden bethalet mit	0	6	0
5	Tepelenborch 6 hollandische placken, werden bethalet mit	0	6	0
6	Mensen koeken 5 penningen, noch mensen koeken 4 penningen zusamen 9 penningen, werden bethalt mit	0	1	3

²³³ Verjaren: het recht op de tijns kan dus niet verjaren, ook niet als het bij wijze van spreken 50 of 60 jaar niet geïnd is; juist in deze oorlogstijd (het was de Tachtigjarige Oorlog) is dat een belangrijk recht.

²³⁴ landelijke gewoontes

²³⁵ kwart (stuver)

²³⁶ Een groot was een oude munteenheid.

7. Die Nockkump. 9. prunings 3l. 1/2 ost
wunder betfahet mit ——— 0 — 1 — 3
8. Brand kon solfoocas gund. 10.
prunings, wonder betfahet mit 0 — 2 — 0
9. Floyd Matze. 15 prunings, woff
betfahet mit ——— 0 — 3 — 0
10. Arendt tfo otter woffor. 15.
prunings wonder betfahet
mit ——— 0 — 1 — 1
11. Die koptalder Matze. 3 prunings
wunder betfahet mit ——— 0 — 3 — 0
12. Die jofftede tfo wailkinge,
futor. 2 flumpfo grots, wonder
betfahet mit ——— 0 — 2 — 0
13. Doe wiffelnet gund. 11.
otter grots. turoter. 11. flumpfo
grots, wonder betfahet mit ——— 0 — 1 — 0

folio 17 verso

		<i>gulden stuyvers orth</i>		
7	Die Stickkamp ²³⁷ 9 penningen, werden bethalet mit	0	1	3
8	Brandt von Pothovens guedt 10 penningen, werden bethalet mit	0	2	0
9	Plogs mathe ²³⁸ 15 penningen, werden bethalet mit	0	3	0
10	Arendt tho Olden Oerfsen 15 penningen werden betalet mit	0	1	1
11	Die Upstalder ²³⁹ mathe 3 penningen werden bethalet mit	0	3	0
12	Die Hoffstede tho Willingkhuesen 2 flamsche ²⁴⁰ groten, werden bethalet mit	0	2	0
13	Go[e] Wilhelmes guedt ein olde groth, to weten ein flamsche groth, wirdt bethalet mit	0	1	0

²³⁷ Een kamp is een stuk akkerland, soms weiland. De Stickkamp is al eeuwen voor dit boek geschreven werd een onderdeel van de bezittingen van de familie Van Delen.

²³⁸ Ploegsmaat was een boerenerf.

²³⁹ hier lezen we de naam van boerenerf De Opstal in

²⁴⁰ vlaamse

14. Bill bosser goed, is alder gelyc
fluyff, wint betfalt mit $0-1-0$

15. Wolter findringh. 14. alder
groter, ist $0-14-0$

16. Dat dan der ghede. 7 yppeningh
wint, betfalt, mit $0-1-0$

17. Die soere, is alder, groter, wint
betfalt, mit $0-2\frac{1}{2}-0$

18. Metten soff, is alder, groter,
wint betfalt mit $0-3\frac{1}{2}-0$

Summa totalis der fuyf, soe
wir fabelringh uylfangen, ist
7. gh. 11. st. 3. ost. fuyver ge,
der wir winderen, er de tuyf,
fuyver 26. st. bedict. de,
duend: bliben pro nobis
uol Hring $3-5-3$

folio 18 recto

		<i>gulden stuyvers orth</i>		
14	Hill Borren goedt ein olde flemsches, wirdt bethaleth mit	0	1	0
15	Wolter Hinderichs 14 olde grothen, ist	0	14	0
16	Dat karken guedt 4 penningen, werden bethalet mit	0	1	0
17	Die Hoeve, ein olden grodt, wirdt bethalet mit	0	2 ½	0
18	Metten hoff, ein olden groth, wirdt bethalet mit	0	3 ½	0
Summa totalis der tinsen, soe wir jahrleichts entfangen, ist 4 <i>gulden</i> 11 <i>stuyver</i> 3 <i>orth</i> ²⁴¹ ; hirvon ge- ben wir widerum an de tinss- heren 26 <i>stuyver</i> . <i>Deductum de-</i> <i>ducendum</i> ²⁴² bleiben pro nobis ²⁴³ noch ubrich		3	5	3

²⁴¹ kwart

²⁴² na aftrek van wat afgetrokken moet worden

²⁴³ voor ons

Von die Rede und
geschickte Tugend, so wir
von Kurfürst Maximilian
bekommen und geschickte
auf Lambert, Konrad.

Im werten, mit von Kurfürst
Maximilian so darfallt und Kurfürst
güter wofür so wir das auch,
daß einige schreiben, daß die
der fünf Lüderich geschickte,
und die wittliche Zugeschickte,
Conditione tamen illa, daß es
mit sie selber darben gelegen,
von so. Dignität und dazum
quocumque tempore das der Kurfürst
eingeliefert werden. / geschickte
Tugend geben, Zugeschickte, von
angewandte Lammere, geschickte,
Zugeschickte, Zugeschickte,

folio 18 verso

Von die brede und
schmalle tiende²⁴⁴, so wir
von unse meieren²⁴⁵ daselbst
bekommen und jahrleichts
auff Lambertz²⁴⁶ vorfallen.
Zum virten müssen unss unse
meieren so daeselbst uff unse
guetern wohnen (wie dan auch
dass einige hausslein, dass itzun-
der²⁴⁷ Hinrich Lubbertzs geheurt²⁴⁸
und eine wittibe²⁴⁹ zuegehorich²⁵⁰,
conditione tamen illa²⁵¹, das es
mit ein tuneken²⁵² darbij gelegen,
vor 50 rijders widerumb
quocunque tempore²⁵³ kan von unss
eingeloset²⁵⁴ werden) schmalle
tiende geben, zuwissen von
angevockete²⁵⁵ lammer, schwarmen
immen²⁵⁶, fullen²⁵⁷, junge verken,

²⁴⁴ Meestal wordt met 'smalle tiende' een afdracht van vlas, peulvruchten e.d. bedoeld. Hier echter jonge dieren (meestal 'bloedtiende' genoemd).

²⁴⁵ pachtboeren

²⁴⁶ 17 september

²⁴⁷ nu

²⁴⁸ gehuurd heeft

²⁴⁹ weduwe

²⁵⁰ toebehorend

²⁵¹ maar op deze voorwaarde

²⁵² tuintje

²⁵³ op welk tijdstip dan ook

²⁵⁴ afgelost

²⁵⁵ gefokte

²⁵⁶ bijenvolken

²⁵⁷ veulens

Kalber, finge founn Kud gaus,
Bede Tiende.

Kud so hiell de beide Tiende
belangt, als fader wir kon
das dori so well dreyer als
Borderride, die Tiende Kud
dardt gaus, walese Tiende gaus,
das die Meijer, als baldt,
wir das dori getunde vunde
mit iher yfende Kud wayer
in hup band, dreyer woster,
die dardt gaus aber hofen sie
in der fupen oder beyer, Kud
woster die Meijer, inder die
Tiende lunders, *exempli gratia*,
ist auß der Meijer Tiende
gadowen, i. M. D. D., so muf
also wayer die dardt gaus

folio 19 recto

kalber²⁵⁸, junge honer²⁵⁹ und gansen.

Brede Tiende

Und so viell de brede tiende
belanget²⁶⁰, alss heben wir von
dass koren, so woll roggen alss
bockweitte, die tiende und
darde garve, welche tiende garve
dan die meieren alsobaldt²⁶¹
wen dass koren getiendt wirdt
mit ihre pferden und waegen
in unse barch bringen moethen.
Die darde garve aber vohren²⁶² sie
in ore²⁶³ heusern²⁶⁴ oder bergen²⁶⁵. Und
moeten die meieren nahach
die tiende leveren, exempli gratia²⁶⁶,
ist auss des meiers tiende
gekomen 1 mudde, so muess
ehr wegen de darde garve

²⁵⁸ kalveren

²⁵⁹ kippen

²⁶⁰ betreffen

²⁶¹ zodra

²⁶² voeren, brengen

²⁶³ hun

²⁶⁴ huizen

²⁶⁵ bergplaatsen

²⁶⁶ bijvoorbeeld

gamm. 3. Mü. Day, unleserlich
so will daß Kon der Kunde, daß
Sande ganz gedumt; De Wissen
mit ihr pfand, und ertragen,
as das Mandat in rier stadt
binnen stromt, daß zu beschien,
handverwand, oder sonst
in ein andern ort. Ist ihr
kosten bringen mehren. Worüber
das zur Mandat, von daß kon
in der forder steht, das der
Mosen kon kuf beyer unis,
das wir kommen, und dusselbig
Kortisunder. Das ihr kon kon
zur kofen duff, oder kon
kofen daß kon Kortisundat
ist, und das der landfrem,
von der Mosen bey ihr 2. 3.

folio 19 verso

geven 3 mudden, welches korn
so woll dass von der tiende, als
darde garve²⁶⁷ gekomen; de meieren
mit ihre pferden und waegen,
an das market in eine stadt
binnen stroems, als zu Arnheim,
Harderwick²⁶⁸ oder sonsten uff
einen anderen orth, uff ihre
kosten bringen moeten. Worbey
dan zue marcken²⁶⁹, wen dass korn
in de hocken stehet, das der
meier von unss begeren muess,
dass wir kommen und dasselbigen
vortierenden, das ehr kein korn
einvohren²⁷⁰ darff, ehr und be-
vohr dass koren vortendet
iss und dar der landtheer
wen der meier bey ihm dess-

²⁶⁷ De derde garve was ook een vorm van belasting, namelijk 1/3 deel van de oogst.

²⁶⁸ De Harskamper boeren waren blijkbaar gewoon om met paard en wagen naar steden als Arnhem en Harderwijk te rijden voor de markt.

²⁶⁹ opmerken

²⁷⁰ binnenbrengen

vnges der meyster angefolde,
 sefft, noch sein safftis sein vunde, als
 vnges der Meyster sein, doch by der
 Dande garus zur furs bringes,
 kund die Kunde vor dem Land,
 Jores ystos lanten.

Lammer Tiede

Kund betraffend die Lammer
 Tiede, als vnges, wie vor die
 vinge angeforderte Lammer,
 die Kunde, vnges, vor die finge
 so die Meyster, angefordert sabes
 vnges die hst hst vnges dafelst
 gromest, die finge Lammer aber
 vnges die angekauft, die sein finge
 der alit, die finge sein, vnges
 Jores vnges vnges angefordert sabes
 10 Lammer, so vnges wie Jores
 vnges vor 20. Jores, kund so vnges

folio 20 recto

wegen dre mahlen angeholden
hefft, noch seumhafftich²⁷¹ sein wurde, alss
magh der meier sein korn up die
darde garve zue huess bringen,
und die tiende von dem landt-
heren stehn laeten.

Lammer tiende²⁷²
Und betreffendt die lammer
tiende, alss nehmen wir von die
junge angevockete lammeren
die tiende, tho weten von die jenigen
so de meieren²⁷³ angevocket haben,
weiln sie uff unse guedt daselbst
gewonet, dieselvige lammer aber
welche sie angekaufft, sie sein junck
oder oldt, de seindt frey²⁷⁴. Wurde
derwegen einer angevocket haben
10 lammer, so nehmen wir davon
ein, von 20 zwe und so weiters.

²⁷¹ verzuimend, in gebreke

²⁷² De lammertiende was een belasting op jonge lammetjes: ook hiervan moest elk tiende lam worden afgestaan aan de heer van Huis Harskamp.

²⁷³ pachtboeren

²⁷⁴ Van de lammeren die op de boerderij van de pachtboeren geboren werden, moest men de tiende inleveren aan de heer van Harskamp; van aangekochte lammeren werd geen tiende geïnd.

Und ist für den Zinsnehmer, daß wenn
die Zehende Zahl hoch, künftlich ist
Zins für den Mann 10. 20. 30.
30. Und so feruord inunge außkordte
Lammern fast, daß als das der
Mann kor. 10. 2. kor. 20. 4. kor. 30.
6. Und so kordte, welche ist zu
fallen, also der Landfrem die Zehende
gerodent werden, und würde der
Mann schuldig kor der inunge
außkordter Lammern, wie
inunglicher kor das andere auß
kordte kiste, malo animo, oder
also und kordte, dann die Zehende
gezogen ist, oder der Landfrem
wist kor und wille, kor kordte,
kordte, und also nicht kor der
Satz kordte, potest hoc in casu
a domino poena arbi.

folio 20 verso

Und ist hirbey zu mercken, das wen die zehende zahl vollenkomplich²⁷⁵ ist, zu wissen wen der meier 10, 20 oder 30 und so ferners²⁷⁶ junge angevockte lammer haet, dass alss dan der meier von 10 2, von 20 4, von 30 6 und so vordahn²⁷⁷, welche ihm gefallen, ehr der landtheer die zehende gerekent werden. Und wurde der meier itzleiche²⁷⁸ von den jungen angevocketen lammern, wie ihm gleichen von das andere angevockte viehe²⁷⁹, malo animo²⁸⁰, oder ehr und bevohr davon die zehende gezoegen²⁸¹ ist, ohne des landtheren wissen und willen, verkauffen unterschloen²⁸² und also nicht vor den dagh brengen, potest hoc in casu a domino poena arbi-

²⁷⁵ volledig

²⁷⁶ verder

²⁷⁷ verder

²⁷⁸ ettelijke

²⁷⁹ vee

²⁸⁰ met slechte bedoeling

²⁸¹ afgehaald, genomen; de pachtboer mocht dus nog geen lammetjes verkopen voordat de heer Van Harskamp langs was gekomen voor het innen van de tienden.

²⁸² verduisterd, bewust niet vermeld (D: unterschlagen)

prae officio. To auch der Landtfron
 die Zofrude des die Lunge angeordnete
 Lammern, nicht Wt de wuhte besten,
 te Zoid, Zuvristen Wt Lambertis Landt,
 / Das Wt die ja Landt ist alle pfeue
 Tunde, wie Zhorer gesungt wuende,
 Konfalle / Zofen, oder zu sich wesen
 wuende, und also der Mitter, diefallig
 noch ein Zoidlaugel worden und bis
 sich besalt, wuhte, als sand der
 Mitter daruon pro opera & labore,
 was sie das nicht wuhte gesungen
 wuende, de wuhte, sed hoc non
 adeo stricte obseruatur. Das wir
 diefallig: oft und kaden, was
 Lambert Landt gezogen, und wuhte
 diefalligen de wuhte besalt,
 Wils ist aber, durch Boten
 selbst, nicht für gesonnen, allzoid.

folio 21 recto

traria affic[ta]²⁸³. So auch den landtheer die zehende von die junge angevockte lammer, nicht uff de rechte bestemte zeidt, zuwissen uff Lamberti tagh²⁸⁴ (dan uff diese tagh ist alle schmale tiende, wie zuvoren gesagt wurden, vorfallen²⁸⁵) zehen, oder zu sich nehmen wurde und also der meier dieselbigen noch ein zeidtlangk voeden und bey sich behalten muste, alss²⁸⁶ haet der meier darvon pro opera *et labore*²⁸⁷, wen sie das erste mahll geschoren werden, de wulle²⁸⁸. Sed hoc non a deo stricte observatur²⁸⁹, dan wir dieselbigen offft²⁹⁰ und vaken nach Lambert tagh gezoegen und nicht destoweiniger de wulle behalten, weiln ich aber, durch Gottes hulffe, mihr furgenommen, allezeit

²⁸³ Kan in dat geval door de landheer een geldstraf als boete opgelegd worden.

²⁸⁴ 17 september

²⁸⁵ vervallen

²⁸⁶ dan

²⁸⁷ Als de heer van Harskamp verzuimt om bijtijds (17 september) de tienden te innen, en moet de pachtboer dus langer voor zijn lammeren zorgen, dan mag hij voor de extra moeite en het werk de wol van de eerste scheerbeurt hebben.

²⁸⁸ wol

²⁸⁹ Maar dit wordt niet voor God strikt nageleefd

²⁹⁰ vaak

Weg Martini Tag, aller zur Jahr,
Lange Kunde wirer inraden Tafelst
zur Jahr, auch Lange, als wurde
in die Hauptlinge pfualt Zofunde,
Zuniften des Lammens, Jours, Jours,
Kud Junfer alßdar, Damit die Kober
Jestwofter Konfess wird. Wfhor,
Oa auch Mittherrich, Kor odß auch
Lamberti Tag, wir Vor die auger,
Kardata Lammens, oder Junfer,
andere Jahr, unilste Jfhorung,
der Kunde Kommt, queringe modo
Soo siat, & vithero & nobis perit,
Kud ist auch Jfhorig zur unfer der, Das
Jrr Land Jrr, vrrr ofr die Zofunde,
Vor die Junger auch Kober Lammens
for, der, will. Das ofr alßdar, die
junger Lammens nicht beklagt oder

folio 21 verso

uff Martini tagh²⁹¹ alhir zue Hars-
kamp umme meine intraden daselbst
zue heben, anzulangen, alss werde
ich die samptleiche²⁹² schmale zehende,
zu wissen von lammeren, honern, immen
und sonsten alssdan, damit die koken²⁹³
destobesser vorsehen wirdt, uffboren²⁹⁴.
Da auch midtlerweile, vor oder nach
Lamberti tagh, ein von die ange-
vockete lammeren oder sonsten
anderen sachen, muechte sterbenn
oder umme komen, *quocunque modo*
*hoc fiat, et villico et nobis perit*²⁹⁵.
Und ist auch hirbey zue mercken, das
der landtheer, wen ehr die zehende
von die junge angevockete lammern
trecken will, das ehr alssdan die
junge lammeren nicht bevohlen²⁹⁶ oder

²⁹¹ De heer van Harskamp is bijna altijd op 11 november in Harskamp voor het innen van de tienden.

²⁹² gezamenlijke

²⁹³ keuken

²⁹⁴ ophalen, in ontvangst nemen

²⁹⁵ op welke wijze dat ook mocht gebeuren, dan geldt het als omgekomen, zowel voor de pachter of bij ons

²⁹⁶ bevoelen

betastet magt, sondern wolken + fr
 darauß fahr will, das magt a fr
 wirft, kund wirdt ifur also dat yo,
 wirfede lafer frouß golumget.

Dar auß der Meier abgast, kund also
 wff ein andrer Bunde lafer wirdt,
 hoc in casu distinctione opus est,
 aut enim oves conceperunt & gravida
 sunt facta in nostris praedijs, aut in
 praedijs domini domini, priori casu, si usum
 viri dei Josephus dicit, & non natus
 dominus, etiamsi villicus habitet in
 eius praedio, posteriori non ita.

Wirdt auß ein fruchtbar, ruzer
 der kiste Meier, die jlaster wff die
 Mist thut, der demselbigt usum
 wir iforgbringer die Josephus, & in
 isto omnia observatur, quae in praedijs
 dictis, kund so thail ist geseigt, wir

folio 22 recto

betasten magh, sonder welcker ehr
daraus haben will das magh ehr
weisen²⁹⁷. Und wirdt ihme also das ge-
weisede lahm herauss gelanget²⁹⁸.
Dar auch der meier²⁹⁹ abzehen³⁰⁰ und also
uff ein ander guedt vahren wurde,
hoc in casu distinctione opus est,
aut enim oves conceperunt *et* gravidae
sunt factae in nostris praediis, aut in
praediis novi domini, priori casu³⁰¹ so nehmen
wir die zehende davon, *et non novus*
dominus, etiamsi villicus habitet in
*eius praedio, posteriori non item*³⁰².
Wurde auch ein frembder einem
von unse meieren die schaffen³⁰³ uff die
mist³⁰⁴ thuen, von demselbigen nehmen
wir ihns gleichen die zehende, *et in*
icto omnia observatur, [quem] in prae-
*dictis*³⁰⁵, uns so viel ist gesagt, wen

²⁹⁷ aanwijzen

²⁹⁸ gegeven, aangereikt

²⁹⁹ pachtboer

³⁰⁰ wegtrekken, verhuizen

³⁰¹ dat in dit geval met onderscheiding gewerkt moet worden, of de schapen bevrucht en drachtig zijn gemaakt op onze landgoederen of op de landgoederen van een (nieuwe) heer, in het eerste geval

³⁰² maar niet de nieuwe heer, zelfs al woont de pachter op zijn landerijen, voor een latere ook niet.

³⁰³ schapen

³⁰⁴ voor de mest

³⁰⁵ en direct wordt hierin alles te beschouwen als in voorgaande

Der nimeras dexarius oder 10 Kellern
Comptung ist.

Uñder aber der Mitter dier 30.

forders daruñder, auß 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

9. Launporen angelordet haben.

je erindt ob anders gefaltt, kund je

der Mitter unñ riuß unñde angere,

lordet haben, je magt der Landfere

dasselbige nicht gantz zu sein unñder

je wie fangt es angelordete Mitter,

kund ferner gefand, gedendliche

Das was der Mitter unñer zu fünd

Mitter, oder fere, kund nicht unñer

Wegbrucht felder, dasselbige

unñer nicht ganz zu sein, kund

daranter, würde also auß 10. 20.

30. oder unñer unñer Mitter oder

fere, angelordet haben, je unñer

folio 22 verso

der numerus denarius³⁰⁶ oder 10 vullenkomptleich ist.

Wurde aber der meier keine 10, sondern darunder, alss 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 lammeren angevocket haben, so wirdt es anders gehalten, und so der meier nur einss wurde angevocket haben, so magh der landtheer dasselbige nicht gantz zu sich nehmen (wie sonst in angevockete verken und honern zehenden gebrukleich.) Dan wan der meier nuhr³⁰⁷ ein junges verken, oder hoen und nicht mehr uffgebracht³⁰⁸ hette, dasselbige nehmen wir ganss zue unss, und darentiegen wurde ehr auch 10, 20, 30 oder mehr junge verken oder honeren angevocket haben, so nehmen

³⁰⁶ het getal van tien

³⁰⁷ slechts

³⁰⁸ opgefokt

wie dar nicht mehr als zum Hof
 sondern fast das Zehende Theil
 alhier dar als, wird dreyer
 Der Landfren, so dainigot riniyot
 pfarff artimier, s. estimatio ovium
 penes dominum est / Der Meiss aber
 fast da walt, ob es ob besaltz will,
 oder der Landfren uberrigob
 geseuet, Zehnter wird der Land
 fren, daselbige angeordnete Laga
 Art. 10. f. d. r. p. s. r. s. so fast der
 Meiss electicade, ob es ob besaltz
 will oder nicht, da es ob besaltz
 will, wird es der Landfren
 desiniger, s. f. d. r. s. als das Zehende
 Theil zu kommen last, decima enim
 pars ovium istius estimata ad dominum
 pertinet, da es aber so dainigot
 pfarff, nicht besaltz wolt, sondern

folio 23 recto

wir dar nicht mehr alss eines vohn),
sondern haet das zehende theill
alleine dar ahn, mues derwegen
der landtheer, sodaniges einiges
schaeff aestimiren³⁰⁹ (aestimatio etenim
penes dominum est³¹⁰) der meier aber
haet de wahle³¹¹, ob ehre behalten will
oder dem landtheren uber zue geben
gesinnet³¹². Zu wissen, wurde der landt-
heer dasselbige angevockete lahm
uff 10 stuvern schetzen³¹³, so haet der
meier electionem³¹⁴ ob ehr es behalten
will oder nicht. Da³¹⁵ ehr es behalten
will, mues ehr dem landtheren
desswegen 1 stuver alss das zehende
theill zukommen lassen, decima enim
pars ovis istius aestimatae ad dominum
pertinet³¹⁶. Da ehr aber sodaniges
schaeff nicht behalten wolte, sonderen

³⁰⁹ schatten, taxeren

³¹⁰ de schatting behoort immers tot de macht van de landheer

³¹¹ de pachtboer heeft de keuze, of hij het (schaap) behouden wil of aan de landheer wil overgeven (als tiende)

³¹² van zins is, wil

³¹³ schatten

³¹⁴ de keus

³¹⁵ indien

³¹⁶ want het tiende deel van het geschatte schaaap komt de landheer toe

Dem Landtessen Verordnungs der
so wird der Landtessen iener g. st. un-
gen, und also der Zehender st. un-
que ipsius est, besalt, und wird
selbst also für sich besalt, was
der Meier 12 3 4 Lammern aus
Kochet fast, des unbeschreib der
Landtessen nicht bestimmt, der
Meier obigen, ob er die gestirnte
pflanzt, will besalt oder nicht,
Dann er für sich nicht besalt, nicht
er der runder Zehender die Zehender
primord geben, also was das
4 Lammern was, und der Landt-
essen sie in der Lau hat vier selb-
quiden gestirnt selb, so ist es
Der Landtessen, der die 4 angestrichelt,
der Lammern 4. st. un-
gen,

folio 23 verso

dem landtheren uberandtwordede,
so mues der landtheer ihme 9 stuver
geven, und also den zehenden stuver,
quae ipsius est³¹⁷, behalten. Und wirdt
solches also ferners gehalten, wen
der meier 1, 2, 3, 4 lammeren ange-
vocket haet, alss nembtleich³¹⁸ der
landtheer muess aestimiren³¹⁹, der
meier eligiren³²⁰ ob ehr die geaestimirde
schaffen will behalten oder nicht,
dar ehr sie wurde behalten, muess
ehr von einem jedern die zehende
penninck geben, also wen dar
4 lammeren waren, und der landt-
heer ein ieder lam uff einen halben
gulden getaxiret hette, so quemen³²¹
dem landtheren von den 4 angevock-
ten lammeren 4 stuvern zue.

³¹⁷ die van hemzelf is

³¹⁸ namelijk

³¹⁹ schatten

³²⁰ kiezen

³²¹ kwamen

Urantingor aber Das der Mirer,
 Die q. gowtinniste Lammere, Das
 Landfere Kolye, luste munde, for
 munde der Landfere der Mirer,
 De q. Lammere, um in inde If in
 salbe gult gupstet wasse, Kone gult
 bezalt demptis de hysce decimis videlicet
 q. salub, opus ad dominum fudi per,
 ficut: Da aber der Mirer, s. Lammere
 angeworbet salbe, Dand geseht
 der Landfere in salbe der, magt
 der Mirer der Landfere, rind art
 der Kiste, infur had dasalbig
 astimur; Kilio autem conceditur electio
 an velit oxem illam astimatur retinere
 nec ne. Uter der salbe das Kiste
 lasse, gataxiert unidit, If rind
 salbe gult, so mude der Mirer,
 was of der dasalbig besalt, will
 der Landfere rind salbe gult
 Zindomere lasse, Da der Mirer

folio 24 recto

Darentiegen aber dan der meier die 4 geaestimirte³²² lammeren dem landtheren volgen lasse wurde, soe muess der landtheer dem meiern de 4 lammeren, wen ein ieder uf ein halben gulden gesetzt wahr, vor 2 gulden bezahlen, demptis de hisce decimus videlicet 4 stivers, opus ad dominum fundi pertinent[]³²³. Da aber der meier 5 lemmern angevocket hette, davon gehoret dem landtheren ein halbes zue, magh derwegen der landtheer eines aus den vunften nehmen und dasselbige aestimiren. Villico autem conceditur electio au velit ovem illam aestimatam retinere nec ne³²⁴. Wen derhalven dass vunfte lahm getaxiret wirdt uff einem halven gulden, so mues der meier, wan ehr dasselbige behalten will, dem landthern einen halven gulden zuekommen lassen. Da der meier

³²² geschatte

³²³ met betaling namelijk van een tiende van 4 stuver, een werk dat de landheer toebehoort

³²⁴ de keuze wordt overgelaten aan de pachter of hij dat schaaap tegen taxatiewaarde wil behouden of niet

aber gesungtes astimiertes Lant, das
Lantfrosen kolyer laster wolt, und
der Lantfrosen der Mirens her in
Cafu' riner salber gulten yob. Kad
ist furbey f'urwider, unyphalig
von der 5. Lantfrosen frunt, das
der Mirens glieffer wirt, als von
der 10. unyphalig unyphalig Lantfrosen
frunt, her die 10. rfr Kad v'elker,
der Lantfrosen der 10. Lantfrosen
2. so rfr gefallig Lantfrosen der 10.
Lantfrosen, aus als der Mirens her die 5.
rfr der Lantfrosen ad astimiertes
quite ois p'ficht, rirt her ab unyphalig
unyphalig, unyphalig aber daruber 5. unyphalig
unyphalig Lantfrosen frunt, d'g. b. 7.
8. 9. so unyphalig Lantfrosen unyphalig her der
Mirens rir salber frunt, her der 10.
salbige aber, unyphalig her unyphalig

folio 24 verso

aber gesagtes aestimirtes lam dem
landtheren volgen lassen wolte, mus
der landtheer dem meiern hoc in
casu³²⁵ einem halben gulden geben. Und
ist hirbey zu mercken, nemptleich³²⁶
wen dar 5 lammeren seint, dass
der meier gleicher weise, alss wen
dar 10 junge angevockete lammern
seindt, von die 10, ehr und bevohr
der landtheer daruff zehenden mach³²⁷,
2 so ihm gefellich³²⁸ darvon kan vorab-
zehen³²⁹, auch also der meier von die 5
ehr der landtheer ad aestimationem
quitye ovys³³⁰ schreit³³¹, eines vorab magh
nehmen. Wurden aber dar uber 5 junge
angevockte lammeren sein, alss 6, 7,
8, 9, so kumpt unss erstleich von den
vunften ein halbes zue, von den-
selbigen aber, welche uber vunffe

³²⁵ in dit geval

³²⁶ namelijk

³²⁷ de tienden bepaalt

³²⁸ zo het hem schikt

³²⁹ wegnemen

³³⁰ tot schatting van het gevraagde schaaap

³³¹ overgaat

frucht, gefort Kupf. des neuen Jahres
 die Jesuiter pfleung, und wird
 ob damit gefalt, wie Jethon ge,
 undat es, Jüwist, quod astratio
 lauper sit apud d. t. p. p. d. y. electo
 autem penes v. h. i. c. a. n. E. d. o. u. t. e. u. i. n. g.
 wolle / wie ob das wiff ob b. i. f. f. o. r.
 orten gebührend / was die Jesuiter
 fallt nicht hohen k. o. n. i. g. l. i. c. h. e. i. t.
 der Jethon angeordnete k. o. n. i. g. l. i. c. h. e. i. t.
 auf Jethon b. i. t. e. r. und d. a. u. s. a. u. f. d. e. b.
 die k. o. n. i. g. l. i. c. h. e. i. t. d. a. u. s. a. u. f. d. e. b.
 k. o. n. i. g. l. i. c. h. e. i. t.

folio 25 recto

seindt, gehoret unss. Von einen jedern die zehende pfenningk³³² und wirdt es damit gehalten, wie zovorn³³³ gemeldet iss, zuwissen, quod aestimatio semper sit apud dominum praedii, electo autem penes villicum³³⁴. Es konte auch woll (wie es dan auff etzleichen orteren³³⁵ gebruchleich) wan die zehende zahl nicht vollenkomptleich ist, die junge angevockete lammeren auffgeschrieben und davon auf des zuekompstige jahr davon ange-rechnet wirde.

³³² de tiende penning

³³³ tevoren

³³⁴ dat de taxatie altijd toekomt aan de landheer, maar de keuze aan de pachter

³³⁵ zoals het op diverse plaatsen gebruikelijk is

Gummen tieade.

Belangend der Gummen, Zofunde,
fo fact ab mit Dimpfloby, & bis
Kud Durckalt also eine gelogengridt
ach mit der Laminos Zofferte;
unumthil von der Zofunde Zoffell
Killer, Komptheil ist, fo wofur wir
in der Gumm, Damm, frucht den
Zerantzeiß 2. Dastil. 3. mit der
Condition Damm, das der Wier,
von der 10. Damm frucht, Zom, 20.
Wier. 30. foß. 2. fo Kud. 6. Kofe, der
Laudfom Dastil Zofunde mayß.
Korab Damm mayß wofur, a fo
Kud Damm, Damm, daß
die Korabgezogene Damm, mit 10,
40 Damm wofur, der aber die Zofunde
Zoffell nicht K. L. Komptheil für

folio 25 verso

Immen³³⁶ tiende.

Belangendt³³⁷ der immen zehende,
so haet es mit derselben eben
und durchaus also eine gelegenheidt
alss mit der lammer zehende³³⁸.
Nemptleich wen der zehende zahl
vullenkomptleich ist, so nehmen wir
ein korff immen davon, seindt der
zwantzich 2, dartich ³³⁹. Mit der
condition dennoch³⁴⁰, das der meier³⁴¹,
wen dan 10 korven seindt zwe, 20
vier, 30 sess³⁴², ehr und bevohr der
landtheer daruff zehenden³⁴³ magh,
vorab davon magk nehmen, also
und derogestaldt³⁴⁴ dennoch, dass
die vorabgezogenen korven mitge-
rekendt werden. Da aber die zehende
zahl nicht vullenkomptleich sein

³³⁶ bijen

³³⁷ betreffend

³³⁸ Met de bijentiende gaat het vergelijkbaar met de lammerentiende.

³³⁹ Van elke tien bijenkorven is de tiende voor de heer. Bij twintig korven dus twee enzovoort.

³⁴⁰ toch, echter

³⁴¹ pachtboer

³⁴² Voor de heer zijn tiende korf komt innen, mag de pachtboer van elke tien korven er twee apart zetten, waaruit de heer niet mag kiezen. Die blijven van de pachtboer. Daarmee behield hij de mogelijkheid de beste korven te behouden.

³⁴³ zijn tiende nemen

³⁴⁴ zodanig, op die wijze

würde, aß. 1. 2. 3. 4. so das der
 Landfroh dinstalige dinsten astimien,
 und dinsten ist der rier Juden
 dinsten die ginsten pmissio dinsten.
 Der gestalt der die Meier so dinsten
 der die Landfroh ginsten
 dinsten, dinsten würde, nam dinsten
 pedy est astimatio villici uter
 electio: so wird der Meier, der
 Landfroh, secundum ipsius asti-
 mationem, von Juden dinsten die
 ginsten pmissio dinsten
 dinsten, infall aber der Meier
 der Landfroh, die ginsten
 und ginsten dinsten, dinsten
 die astimatio dinsten, und
 ist der Landfroh die ginsten,
 und ist der so dinsten dinsten
 dinsten: Retenta tamen ab illa

folio 26 recto

wurde, alss 1, 2, 3, 4 so kan der landtheer dieselbige korffen aestimieren³⁴⁵ und kompt ihne von einen jederen korffen die zehende penninck zue. Dergestaldt dar die meier sodanige von dem landtheren getaxirette korven behalten wurde (nam domini praedii est aestimatio, villici autem electio³⁴⁶) so mues der meier dem landtheren secundum ipsius aestimationem³⁴⁷, vom jedern korff die zehende pfenningk zuekommen lassen. In fall aber der meier dem landtheren die getaxirette und geaestimirette korven uff sein aestimation volgen lassen, muess ihne der landtheer de geldern woruff ehr sodanige korven gesetzt, bezahlen. Retenta tamen ab illa

³⁴⁵ schatten

³⁴⁶ want de taxatie is aan de landheer, de keuze aan de pachter

³⁴⁷ volgens diens taxatie

Summa decima parte quae domini
predij est. unde ab eo dicitur
mir. s. pferamus yodrigz fobas,
s. domingz dicitur Landferr. Vor pdringz
s. in Galie dicitur Gu. Magd also
den Landferr. in dicitur Vor die
Kuffen vrmigz, und ist goldt
fater. Will also das dicitur
die Kuffen taxiert zu sein be,
falter / ipsi etiam conceditur
electio: s. ab und ist dicitur
Landferr, das Galie goldt Vor dicitur
Kuffen taxiert zu sein folgen
lassen. Zufall aber dicitur
Vorgrunde gotaxiert zu sein
den Landferr. Vorfragen wurde,
unß ist dicitur Landferr, die
salbferr. d. das Kuffen gotax,

folio 26 verso

summa decima parte, quae domini praedii est³⁴⁸, wurde aber der meier nur 5 schwarmen³⁴⁹ gekriegt haben, so kompt dem landtheren von sodanige 5 ein halve korff zue. Magh also der landtheer ein korff von die vunfften erwehlen³⁵⁰ und uff geltt setzen. Will alssdan der meier die vunffte taxirette imme behalten (ipsi etenim conceditur electio³⁵¹) alss mues ehr dem landtheren dass halve geltt von der vunfften taxirette immen volgen lassen³⁵². In fall aber der meier vorgemelte getaxirette imme dem landtheren ubertragen³⁵³ wurde, muss ihme der landtheer die halbescheit³⁵⁴ dess vunfften getax-

³⁴⁸ met aftrek van een tiende deel van deze som, die van de landheer is

³⁴⁹ bijenzwerm, bijenvolk

³⁵⁰ kiezen

³⁵¹ aan hem komt immers de keuze toe

³⁵² De pachtboer mocht er voor kiezen om in plaats van de bijenkorf (en het bijenvolk) aan de heer af te dragen, ook geld te geven en de korf te behouden.

³⁵³ overdragen, afgeven

³⁵⁴ helft

M. 112

utten Jammob bezalt. Kund ist
 ein bis oberer Jammobler, Das der
 Wissen, was das mit kuff ange,
 Nordelbe pfuramert sunt, auß der
 kuffen mit, magt Koraburker,
 ofr Kund beholer, Der Landfuer kor
 so Dainige kuff korner Jammob
 funder, magt. Jammob ex lege/wir
 Das und sollet in der Launer so
 laude gaburdleis. Das die kor,
 abgezogenet kuff, mit in de kuffe
 Zufall ungerofenat unid. Da
 aber der Wissen wofr ofr kuff
 pfuramert, Jammob b. 7. 8. 9. ar,
 gallored seten, so dougt das
 Landfuer ruffleis kor die kuff
 pfuramert ni salur zu, led pra,
 die tis limlativibg. die bligen

folio 27 recto

irtten immes bezahlen. Und ist
hirbey obiter³⁵⁵ zuemarcken³⁵⁶, dass der
meier, wan dar nur vunff ange-
vockette schwarmen³⁵⁷ seint, auss der
vunfften einen magh vorabnehmen,
ehr und bevohr der landther von
sodanige vunff korven immen
tienden magh. Dennoch ex lege³⁵⁸ (wie
dan ock solches in der lammer ze-
hende³⁵⁹ gebruckleich) dass die vor-
abgezogene korff, mit in de vunfte
zahell³⁶⁰ eingerechnet wirdt. Da
aber der meier mehr alls vunff
schwarmen³⁶¹, zuwissen 6, 7, 8, 9 an-
gevocket hette, so kompt dem
landtheren erstleich von die vunff
schwarmen ein halve zue, sed prae-
dictis limitationibus³⁶², die ubrigen

³⁵⁵ ten overvloede

³⁵⁶ op te merken

³⁵⁷ vijf zelf gefokte/gekweekte bijenzwermen

³⁵⁸ volgens de wet

³⁵⁹ lammerentiende

³⁶⁰ getal

³⁶¹ bijenvolken, zwermen bijen

³⁶² maar binnen de voorschreven begrenzingen

aber, malige über die Kräfte
Lorenz freunde, die selbige unist
von dem Landesherrn geestlich
und auf einen jenen, gemeinlich
gesetzt worden. Und da der
Mitter, nach gottlicher estimation
so dainig übrige Lorenz besalt
wurde, als wird, also dem Lande,
sich, die gesunde ymungel zu,
Lorenz, lassen, zufall aber der
Mitter so dainig zuer an Lorenz
nach gottlicher estimation, unist be,
salter, so dainig die selbige dem Lande,
sich, hohes lassen, als wird
dem Landesherrn dem Mitter, die kist,
gesetzte ymungel was, Sabata
sauer, von einem jenen docht oder
Lorenz, decima parte, nam illa pars
Semper, ut supra dictum, ad dominum pcedit f. i. et.

folio 27 verso

aber, welche uber de vunffe
korven seindt, dieselbig^{en} müssen
von dem landtheren geestimiret³⁶³
und auff einen sicheren penninck³⁶⁴
gesetzt werden. Und da den der
meier, nach gethaner aestimation³⁶⁵
sodanige ubrige³⁶⁶ korven behalten
wurde, alss mues ehr dem landt-
heren die zehende pfenningk zue-
kommen lassen. In fall aber der
meier sodanige imme oder korven
nach gethaner aestimation nicht be-
halten, sondern dieselbige dem landt-
heren volgen lassen wolte, alss muess
der landtheer dem meieren die uff-
gesetzete penning^{en} bezahlen, retenta
tamen³⁶⁷ von einem jedern korff oder
imme, decima parte, nam illa pars
semper, ut supra dictum, ad dominum praedii pertinet³⁶⁸.

³⁶³ geschat

³⁶⁴ bepaald, vastgesteld bedrag

³⁶⁵ schatting

³⁶⁶ overig

³⁶⁷ met achterhouding echter

³⁶⁸ met achterhouden van het tiende deel, want dat deel komt altijd de landheer toe, zoals boven gezegd.

Wällen Zeserde.

Wasß aber anluyt der inuoy
 angethordete Wällen, so muß Hinien
 daselbst 1/4 A. Huß quater anhalten
 vürder, mit daselbiger fact ob
 rür andrer gelogorfrid, das vor
 p. d. a. i. n. i. g. angethordete Wällen
 u. f. u. r. u. i. s. t. d. a. b. g. o. s. p. a. n. d. e. W. l. l. e. n.
 Z. u. r. i. s. t. e. r. u. s. d. a. s. 10. W. l. l. e. n. u. a. s. t. e. r.
 r. i. n. s. t. 20. Z. u. r. ; k. u. d. s. o. u. r. i. t. e. r. b. u. i. t.
 v. s. t. d. a. s. i. n. Z. u. r. u. r. k. u. d. L. a. m. m. e. r. Z. u.
 f. a. u. d. e. r. g. a. b. i. n. d. l. i. e. n. i. s. ; f. o. n. d. e. r. k. u. r. u. r. u. s.
 i. n. d. a. s. W. l. l. e. n. i. n. k. u. r. u. r. u. i. s. i. n. D. r. a. s. s.
 p. r. i. n. i. p. i. e. i. d. e. s. t. u. r. f. t. k. u. d. u. i. s.
 o. r. t. l. i. p. l. u. s. q. u. a. m. i. n. y. q. u. i. c. q. u. i. d. a. l. t. e. r. a. e. x.
 i. l. l. i. s. p. e. r. i. t. ; p. r. i. u. s. q. u. a. m. s. u. m. m. a. i. l. l. a.
 p. r. a. n. o. m. i. n. a. t. a. s. a. l. u. t. a. s. i. t. ; & n. o. b. i. s.
 & p. r. o. p. r. i. e. t. a. r. i. o. p. e. r. i. t.

folio 28 recto

Vullen³⁶⁹ zehende³⁷⁰.

Wass aber anlanget³⁷¹ den jungen angevocketen vullen, so unsse meieren darselbst uff unse guetern³⁷² anvocken wurden, mit denselbigen haet es einen anderen gelegenheidt.³⁷³ Dan³⁷⁴ von sodanige junge angevockete vullen nehmen wir nicht das zehende vullen, zuwissen wan dar 10 vullen wahren einss, 20 zwe, und so weiters, wie ess dan in immen und lammer zehenden gebruckleich, sondern von einem jedern vullen bekommen wir ein brasspenningk³⁷⁵, id est ein *stuver* und ein orth³⁷⁶ plus et minus, quicquid autem ex illis perit, priusquam summa illa praenominata saluta sit, *et nobis et proprietario perit*³⁷⁷

³⁶⁹ veulen, veulens

³⁷⁰ tiende

³⁷¹ betreft

³⁷² boerderijen

³⁷³ Bij veulens geldt een andere regeling: de pachtboer hoeft niet elk tiende veulen af te staan, maar betaalt per 10 gefokte veulens een vast bedrag.

³⁷⁴ want

³⁷⁵ munt t.w.v. 1¼ stuver

³⁷⁶ orth (oortje) is ook een munt, ter waarde van twee duiten; vier oortjes waren een stuiver waard; een orth was dus een kwart stuiver

³⁷⁷ Maar indien er een van deze sterft, voordat de voorgenoemde telling klaar is, dan sterft die voor ons en voor zijn eigenaar.

Kalben Zesende.

Augensandt auß der kalben Zesende,
so fast es mit demselben, durch
auß so rine gelogenfride, wie es
kinn der Kälte Zesende gessaff,
Das wir auß, kor der Junger Auger,
Koridater kalben, so kups Meiner
Darfallt, kuff kups gerten zu
Korider auß kuff kups, nicht daß
Zesende kalb usfur, zuwirf
kor 10. rinf, kor 20. zur, kud so
unsterb, sunden kor wir fud
seliged angorkordted kalb, usfur,
wir se wir kor der seligen Kälte,
wir Draßpennig.

folio 28 verso

Kalber zehende³⁷⁸.

Angehendt auch der kalber zehende,
so haet ess mit derselben durch
auss³⁷⁹ so eine gelegenheidt, wie ess
umme der vullen zehende geschaffen³⁸⁰.
Dan wir auch, von den jungen ange-
vocketen kalbern, so unse meieren
daeselbst, uff unse guetern an-
vocken oder uffziehen³⁸¹, nicht dass
zehende kalb nehmen, zuwissen
von 10 einss, von 20 zwe, und so
weilers, sondern von ein jedes
junges angevocktes kalb nehmen
wir (wie von den jungen vullen)
ein brasspenningh.

³⁷⁸ kalveren tiende

³⁷⁹ precies, net

³⁸⁰ Met de kalverentiende geldt dezelfde regeling als bij de veulentiende: niet elk tiende kalf hoeft te worden afgedragen, maar voor elk tiende zelfgefokte kalf wordt een vast bedrag betaald.

³⁸¹ opfokken

Werdens Zesende.

29

Do viel die zünigen angethorde,
Korckend, so kuffe Wirten Duffelst
kuffe kuffe gütten ankorde, br,
Korckend, so kuffe wie kor, dr,
selbigen, so gütten Duffelst
korckend, so kuffe, zünigen, was dar
10. Korckend, was kor, mit 20. Zünigen
kuffe so kuffend, sondern kuffe mit
kuffe in alle, kuffe Duffelst auf Zünigen,
für die, für, würde darwogen der
Wirten 10. 20. 30. 40. auf kuffe
Korckend angethorde, so
Korckend, was Duffelst, kuffe kuffe
als kuffe gütten, darwogen
aber was der Wirten kuffe 10. kuffe,
Korckend, sondern 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.
Korckend angethorde, so kuffe

folio 29 recto

Verkens zehende³⁸².

So viell³⁸³ die jungen angevockten verkens, so unse meieren daselbst uff unse guetern anvocken betreffend, so nehmen wir von denselbigen ihm gleichen dass zehende verken nicht, zuwissen wan dar 10 verkens wahren eins, 20 zwe und so weiters, sondern müssen mit einss in alles und durch auss³⁸⁴ zufriede sein. Wurde derwegen der meier 10, 20, 30, 40 oder mehr verckens angevocket haben, so können wihr davon nicht mehr als eines geniesen³⁸⁵, darentiegen aber wen der meier nicht 10 vullenkomptleich, sondern 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 verkens angevocket hette, so nehmen

³⁸² varkenstiende

³⁸³ in zoverre

³⁸⁴ over het geheel

³⁸⁵ Bij de varkenstiende geldt een andere regeling: ongeacht het aantal gefokte varkens ontvangt de landheer slechts één varken als tiende. In het uitzonderlijke geval er slechts één varken is gefokt, dan is ook die ene voor de heer.

mir gleichmoll rimb, kund da efr
ord mir nicht besterhant satte
Was gefordt kuf ord ganz zu,
Kund ist fur bey Zoffern, von
Der Herr uben. 5. herdest auch
Kordat fard, Zwisfen. b. 7. 8. 9. 10
1030. 40. Kund unfr, Das efr aldas
uns rimb, so efr gefallt, x fr
Der Landtfer Das frimigt Das,
auf unigt, Daus korabziefen
mays, auf der Art aber unigt
wir rimb, so kuf dasz hies eligt,
In antem numero ille quinarig non
Complety est. tunc ipsi pradicta
prerogativa non conceditur.

folio 29 verso

wir gleich woll einss, und da ehr
ock nur eines uffgebracht hette,
dass gehoret unss ock ganss zue.
Und ist hirbey zu observiren, wen
der meier³⁸⁶ uber 5 verkens ange-
vocket haet, zuwissen 6, 7, 8, 9, 10,
20, 30, 40 und mehr, dass ehr alssdan
nur eines, so ihm gefellich³⁸⁷, ehr
der landtheer dass seinige dar-
auss nimpt, davon vorabziehen³⁸⁸
magh, auss der rest aber muegen
wir eines, so unss behagleich eligiren³⁸⁹,
sui autem numerus ille quinarius non
completus est, tunc ipsi praedicta
praerogativa non conceditur³⁹⁰.

³⁸⁶ pachtboer

³⁸⁷ zo het hem bevalt: de pachtboer mag – als hij meer dan vijf varkens gefokt heeft- uit zijn gefokte varkens één varken apart houden, voordat de heer zijn varken komt kiezen; dat varken kan de heer dus niet meenemen

³⁸⁸ van tevoren wegnemen

³⁸⁹ uitkiezen

³⁹⁰ Maar als dat getal van vijf niet compleet is, dan wordt het voorschreven voordeel hem niet toegestaan. Bedoeld wordt: als er minder dan vijf gefokte nieuwe varkens zijn, mag de pachtboer niet eerst één varken (het mooiste natuurlijk) apart zetten: dan mag de landheer namelijk uit de weinige varkens er een kiezen als zijn tiende.

Bauer Lebende.

37

Und gleich, wie es mit der Fungus
Kerkeln, wird gefaltet, also ficht es
Dürchlauf mit gelogenheit mit der
Fungus Fungus, so kauft Meier, der
selbst kauft kauft gutten anhalten,
Zuweis, das wir nicht das Zofunde
Fon anhalten, sondern das wir, der
Meier magd so kiel aufen Fungus fahr,
wir es will, unser rief zu Zofunde
Dauer anfangen, und darunter,
wir der Meier wir sie einiget Fungus
angahrdet fahrt, das das Fungus
kult Zofunde. Und gleich, wie es
es mit der Fungus angahrdet Kerkeln,
Zuweis, ungleich, wie das unser kauft,
erzogen ficht, als kauft, das alles
der Meier, als kauft anhalten, der Lande,
Fungus davon sie unser magd sich kiel
abgahrdet kerkeln. idem vltimo hor
in casa concessa

folio 30 recto

Honer³⁹¹ zehende.

Und gleich wie ess mit den jungen verkelen³⁹² wirdt gehalten, also haet es durchauss eine gelegenheidt mit den jungen honern, so unse meieren daeselbst uff unse guetern anvocken, zuwissen das wir nicht dass zehende hoen bekommen, sondern das wir, der meier magh so viel auferzogen³⁹³ haben wie ehr will, nuhr einss zu zehende davon entfangen.³⁹⁴ Und darentiegen wen der meier nur ein einiges hoen angevocket hette, dass dasselbigge unss zugehorich³⁹⁵. Und gleicher wise, wie es mit den jungen angevockten verkelen zuegeh³⁹⁶, nemptleich wen dar mehr uff-erzogen seint alss vunff, dass alssdan der meier, ehr und bevohr der landt-heer darvon ein nehmen magh, eins vor abzuezehen vorgunnet³⁹⁷. Idem villico hoc in casu concessum³⁹⁸.

³⁹¹ hoenderen/kippen

³⁹² varkens

³⁹³ opgefokt

³⁹⁴ Ook bij de hoendertiende geldt dezelfde regel als bij de varkenstiende: ongeacht het aantal gefokte hoenderen ontvangt de landheer slechts één hoen; ook hier geldt:: als er meer dan vijf zelfgefokte hoenderen zijn, mag de pachtboer eerst één hoen (het mooiste natuurlijk) apart zetten: die mag de landheer niet kiezen als zijn tiende.

³⁹⁵ toekomt

³⁹⁶ toegaat

³⁹⁷ vergunning heeft er van te voren één uit te nemen

³⁹⁸ in dit geval wordt het eveneens aan de pachter overgelaten

Oranfen Zefende.

Maß ond Vor der Herdels, Kund
sonst Zefende gefast wird das,
Das halbe wird in der ganzen
Zefende, durch auch in alle, pünktlich
et clausulis abgerichtet kund ge-
halten. Das ob der Minn pfer,
100. ond mehr ganze, anhalten würde.
Dann sonst Maß nicht mehr als ein
Vor zu; eingehet würde also nicht
ein ganz angewendet sein, dinstelle
sonst Maß nicht ein gleich zu.

Was dieß ist ond also gesagt
Vor Maß sagt, eigent gezeigt,
Vor Maß Buch gelogen, Timp, Kund
pferade Tende, Zimist Vor der Lamm,
Zimm, Hilt, dalt, Vor der,
sonst, Kund ganze, folgen, also ein
Maß eigent yaders Kund Minnsonst.
mit ein anaxer. mi hi dem Maßgarn
Lamaß verführt malten.

folio 30 verso

Gansen zehende³⁹⁹.

Wass ock von der verkelen⁴⁰⁰ und honern⁴⁰¹ zehende⁴⁰² gefast wurden⁴⁰³, dasselbige wirdt in der gansen zehende, durchaus in allen punctis *et clausulis observiret* und gehalten⁴⁰⁴. Dan ob der meier schoen⁴⁰⁵ 100 oder mehr gansen anvocken wurde, davon horet unss nicht mehr als eine von zue, ihm gleichen wurde ehr nuhr ein ganss angevocket haben, derselbe horet unss auch ihm gleichen zue. Und diss ist ock also gesagt von unse jacht, eigene gemeine, vor unse busch gelegen, tinsen und schmale tiende, zuwissen van lammeren, immen, vullen, kalbern, verkelen, honern und gansen. Folgen also nun unse eigen godern⁴⁰⁶ und meierhoven mit ihren annexen. Wie sie den meiyern damals vorhuret⁴⁰⁷ waren.

³⁹⁹ ganzentiende

⁴⁰⁰ varkens

⁴⁰¹ hoenderen/kippen

⁴⁰² tiende

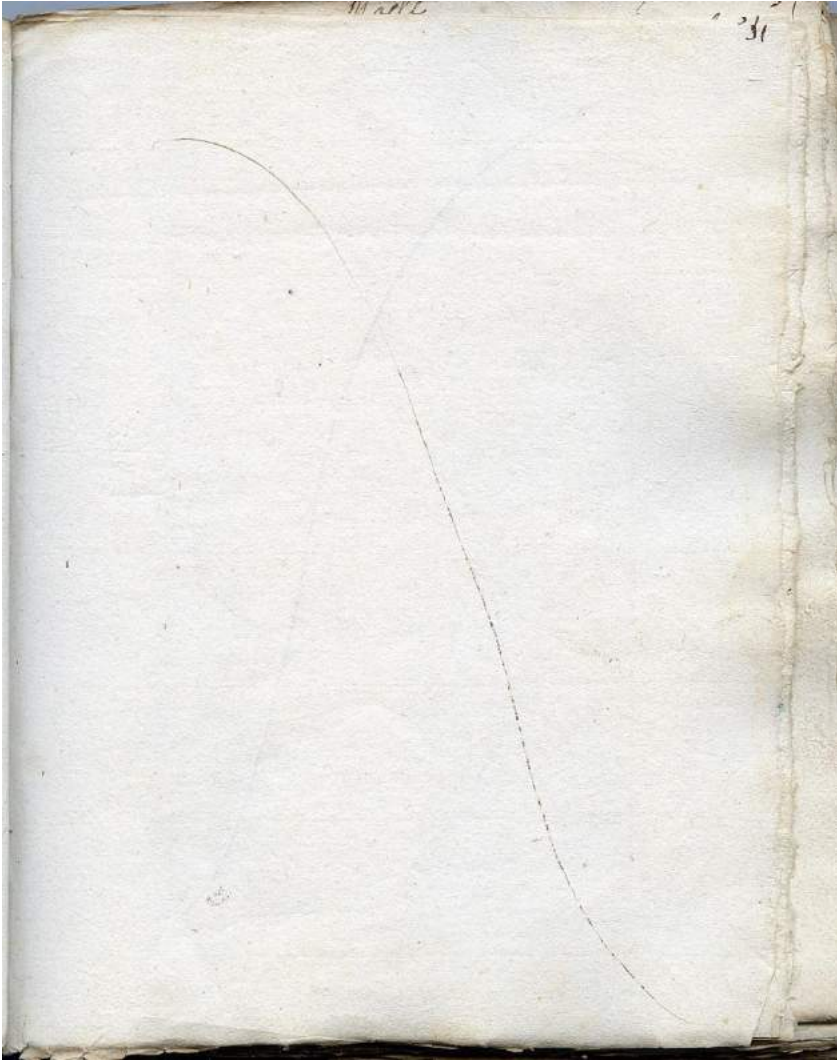
⁴⁰³ hier: geldig was

⁴⁰⁴ Bij de ganzentiende geldt hetzelfde als bij de varkens- en hoenderentiende.

⁴⁰⁵ bedoeld wordt 'schon': al, wel

⁴⁰⁶ goederen

⁴⁰⁷ verhuurd/verpacht



folio 31 recto en verso
folio 32 recto en verso

blanco

Hauß.

Kud faber, der selbst in faher ein
faß,

Barren.

Zum andern, faber ein der selbst ein
Kreutzgarden, die nicht können daß fast
sein gelogen, unalisch ist erster gelogen,
findt, mit ein fagender Kuchler ein
planten unende.

Kud faber ein der selbst ein gesamt die
gand, unalisch ungeliches erster gelogen,
findt soll mit fingen kommen ein
ylent dilt vanden;

Nach salan ein der selbst anstern
den Dingard; ein beide kamen, unalisch
ist ein arlich, alle kommen, und ferdulben
sollen rader lachen; voranmalen Dingard,
und kamen, faher ist dem beide Wilhelm Herbrand
des faher vordacht; und gute faher ein vordacht
25. gildes und ein. faher faher.

folio 33 recto

Hauss⁴⁰⁸

Und haben daeselbst erstleich ein hauss,

Garten⁴⁰⁹

Zum anderen haben wir daselbst ein
kruetgardeken⁴¹⁰, rundt umme dass hues
heer⁴¹¹ gelegen, welches ich erster gelegen-
heidt mit ein hagedorn umbher⁴¹² be-
pflanzen werde⁴¹³.

Noch haben wir daselbst ein schonen bun-
gardt⁴¹⁴, welche ingeliken erster gelegen-
heidt soll mit jungen boemen⁴¹⁵ be-
plantzett werden.

Noch haben wir daselbst achter
den bungardt ein weide kamp; warauss
ich nun erstlich, alle boemen und struwellen⁴¹⁶
hebbe roeden⁴¹⁷ laten; vorgemelte bungardt
und kamp habe ich dem wirdt Wilhelm Aertsens
dre jhaeren vorheurett⁴¹⁸; und gibt jharlichs up Michaelis⁴¹⁹
25 guldens und 4 pacht hoenern.

⁴⁰⁸ Het gaat vanaf hier over Huize Harskamp: een unieke beschrijving van deze havezate die in de Middeleeuwen meer een versterkt huis of burcht geweest moet zijn.

⁴⁰⁹ tuin

⁴¹⁰ kruidentuintje

⁴¹¹ heen

⁴¹² rondom

⁴¹³ Hector van Delen meldt hier dat hij bij de eerstkomende gelegenheid aan de slag gaat met de heg en de boomgaard rond zijn tuin. Er is achterstand.

⁴¹⁴ boomgaard

⁴¹⁵ bomen

⁴¹⁶ struiken

⁴¹⁷ rooien: het was blijkbaar nodig, na vele jaren van oorlogsgeweld en verwaarlozing, flink te rooien en te herplanten

⁴¹⁸ verhuurd

⁴¹⁹ 29 september

Maell.

Nachdem wir abgefahren, wie wir die Maell
zu verlassen dem Müller; in welchem ist die
Maell drei Jahren lang vorführt. ~~folgt~~
das alle die Geschichte, so wir mit diesen Maell
zu treffen; sprechen sie nicht anders,
als es ist drei Jahren; damals die nach
beschrieben jeder berichtet, daß Maell,
sich, bei der Maell Freunde, mit dem
Lohngehalt dabei, saugt sie die Maell,
Lampfen, und das es gelagert, welche bei der
Lohnung Brauner Vorführer ist angegeben.
Nach der weiten Lampfen Vorführer.
Nach dem, jedoch bei der Maell bei der
Maell, bei der Maell liggend. Und die
erfahren als die Maell, welche der Müller
damals berichtet erfahren, und gab jeder
bringt die Maell mit Kolyat, wie das das selbige
auch, auch das nachgeschrieben, so es gilt
Und das, nach dem Zerstören

folio 33 verso

Moele.⁴²⁰

Noch heben wir daselbst ein windt moele
und wharen dem muller⁴²¹ (welchem ich die
moele dre jharen langk vorheuret⁴²² hette,
dan alle die heurungh⁴²³, so wir mit unsern mei-
yern treffen strecken sich nicht weitter
als auff dre jharen⁴²⁴) domalss⁴²⁵ diese nach-
beschribene sachen vorheuret: dass mohlens-
huess⁴²⁶, bey der mohlens staende, mit twe
koelhoffkes⁴²⁷ darbij, sampt⁴²⁸ ein klein weide-
kampken, ock daran gelegen, welches von des
konings gemeine⁴²⁹ vorzeiten⁴³⁰ ist angegraven.
Noch die weittkamp⁴³¹ vor unse haus⁴³².
Noch sess schepell bouwlandes bey der
mohlens, uff den engk liggendt. Und dit
wahren also die guetern, welche dem muller
doemalss vorheuret wahren, und gab jahr-
leichs davohr wie volget, wie dan dasselbig
auch, auss den nachbeschribenen honer-, gelt-
und koren pachten zuersehen

⁴²⁰ molen: waarschijnlijk al van voor het jaar 1325 hoort er een windkoren-
molen bij Huize Harskamp: Gelders Archief, toegang 0001 inv.nr. 686

⁴²¹ molenaar

⁴²² verhuurd

⁴²³ verhuur/pacht

⁴²⁴ want alle huurcontracten met onze pachters belopen niet meer dan drie
jaar

⁴²⁵ destijds

⁴²⁶ bij de molen hoorde dus vanouds een molenaarshuis

⁴²⁷ koolveldjes

⁴²⁸ samen met

⁴²⁹ land van de koning

⁴³⁰ vroeger

⁴³¹ boekweitakker

⁴³² dit is Huize Harskamp: vanuit deze havezate kon op de molen gekeken
worden

Moell
Lande Tründe, wo Inete garen, und
angewachsen d. pfaffen Korland, und
jungen Boden die simele tründe. von
Lammern, Jucken, Wollen, Stülber Weiden
Lammern und garen; 52. Weiden, Kien
und kleine Markt gangelbaren Drogen,
f. vmben am die andten; das von
das ist die von Weiden Garmen vor:
flutung das die Weiden fult. 8. Weiden
verfärgert vmben; also das sie abden
so Weiden anbringen vmben; aber
es vmben sie vor die fater vmben
vmben; so vmben fater vmben 300
f. anbringen. . . . vmben Drogen
den die Weiden; auf seine fater
mit seine vmben und vmben; an das
Markt, Lamm fater; was ist
das gefällig; Lamm vmben; das gibt
die die vmben, von vmben fater
vmben, Lamm fater; das gibt die die
vmben fater; das gibt die die fater,
fater; das gibt die die vmben vmben.
das gibt die vmben die vmben; 8. fater
fater; das vmben die vmben fater
d. fater fater; was gibt die die fater
vmben, von die vmben die vmben in den
Bergard die fater; das vmben die
fater die fater fater, die das fater fater

folio 34 recto

Moele.

brede tiende, und darde garve, uth
angeregte⁴³³ 6 schepell bowlandes, und
sonsten boven die schmale tiende von
lammern, immen, vullen, kalber, verckeln,
hoenern und gansen; 52 mudde reine
und klare mercketgangbare reggen⁴³⁴,
(werbei dan zue notiren: dass wen
dieses itzigen mullers jharmalen vor-
slaten⁴³⁵, dass die moele sall 8 mudden
vorsteigert⁴³⁶ werden. Also dass sie alsdan
60 mudden aufbringen wirdt; aver
ich werde sie vor ein seker penningh
vorhuren; und wirdt jharlichs reichlich 300
schepel aufbringen) welche reggen
dan der muller, auf seine kosten,
mit seine wagen und pferden an dass
marcket, binnen stroems⁴³⁷, war ess
unss gefellich, bringen muess. Noch gibt
ehr ein vercken, von anderthalb hundert
pundt, klaer specks. Noch gibt ehr ein
vetter hamell⁴³⁸. Noch gibt ehr 4 pundt
suckers. Noch gibt ehr ein punt geinvers⁴³⁹.
Noch gibt ehr wegen der moelen 8 pacht-
hoenern. Noch wegen der weitte kamp
6 pachthoenern. Noch gibt ehr ein karre
meess⁴⁴⁰, umme damit die boemen in den
bungardt zue messen. Noch muess ehr
jharlichs ein karre torfs, zue dess hauses beesten⁴⁴¹

⁴³³ genoemde

⁴³⁴ 52 mud (mud is ruim 100 liter/4 schepel) direct verhandelbare rogge

⁴³⁵ nog te verstrijken jaartermijnen afgelopen zijn

⁴³⁶ na afloop van de huidige pachtperiode wordt de pacht 8 mud verhoogd

⁴³⁷ binnen ons gebied

⁴³⁸ een hamel is een gecasteerde ram

⁴³⁹ gember

⁴⁴⁰ mest

⁴⁴¹ een kar turf voor het eigen verbruik op Huize Harskamp

Kall.
 pflanz, und in dem offnen bringen &
 Landhaltung, muss der Müller
 alle das Korn, ob sei Rüstet
 bar Korn ist; Jahre, oder was
 ob will; so die das Saubere Korn
 kaufmännlich weicht; Vorzucht, also
 einige Müllton Mägen; in die feine
 fackeln an das Saubere bringen. Be.
 Größere aber die Reparaturen und
 Unterhaltung, der Mühlen. ob nicht
 der Müller; die Mühlen; ergare für:
 kosten für die ~~Werk~~. y y. unterhalten
 in Latten und Latten Klagen; Torren und
 fackeln; und so etwas an der fackeln
 Zirkel für weiden; ob nicht die
 Müllton Löffel, auch das feine
 Vorzucht und Regieren Latten: das
 binden, spise, Draht, und Latten geben.
 In der Mühle auch, an der Mühle.
 Latten, ob sei an der, fackeln, oder Mühlen
 fackeln, was ob nicht ganz
 werden; nicht gemacht oder repariert
 werden; Löffel, müssen wir, auch
 der fackeln Vorzucht und Mühlen Latten

folio 34 verso

Moele.

schlefen, und in den scheuren⁴⁴² bringen.
Darentboven muess der muller
alle dass karen⁴⁴³, es sei roggen,
boeckweitte, haber⁴⁴⁴, ader⁴⁴⁵ wass
ess will, so zue dass hauses beesten
consumiret wirdt, vorgebes ahne⁴⁴⁶
einige mulftor⁴⁴⁷ malen, und in seine
sacken an dass hauss bringen. Be-
treffende aber die reparation und
underhaltungh der moelen: als muess
der muller die moelen, vigore heur-
certter⁴⁴⁸ sub litteris yy⁴⁴⁹ underhelten
in letten und latten [si]ngelen, towen und
seilen. Und so etwess an den sachen
zubrochen wirde, also muess der
muller dasselbige auss dass seine
vorschaffen und repariren lassen; den ar-
beidern speise, dranck und lohen geben⁴⁵⁰.
Da aber etwess anders an der moe-
len, es sei an iser, holtz ader moelen-
stenen, wie ess ock magh genennet
werden, muste gemacht oder repariret
werden, dasselbige müssen wir auss
den unsern vorschaffen und machen lassen

⁴⁴² schuren

⁴⁴³ koren

⁴⁴⁴ haver

⁴⁴⁵ of (oder)

⁴⁴⁶ ohne (= zonder)

⁴⁴⁷ vergoeding voor malen

⁴⁴⁸ krachtens het huurcontract

⁴⁴⁹ in de paragraaf met de letter yy

⁴⁵⁰ Alle reparaties aan het kleine houtwerk en touwen van de molen, inclusief de kosten voor de arbeid (met eten en drinken) zijn voor rekening van de molenaar. Groot onderhoud aan hout en metaal is voor de landheer.

Ca tamen conitona; Sup du Mulla
 den erberichs Conitona; spiss, Drauck
 ad Suddu nach vorgehafft; Ist aber brüßel
 und miltirische reißt; So will aber
 die reparatur des fassens angucken; ob
 nicht ein igem das fass, von dem den
 Mäggen allen; welche dinst
 auf diese gütten vorgehen; sein, diese
 die Sagnation, muss die zu vorse.
 lauden; also aber nicht auf demselben
 auf seine kisten; in dach, vordem
 glanzforn, die fasson vordem;
 wurde aber fasson abwasch an das
 grade saltz; zum reparatur nicht
 sein; dinstliche nicht ist vordem
 die miltirische reißt; die gütten
 posten die miltirische, die die kisten; ego
 vero miltirische; die die abstraktion in
 ceteris miltirische miltirische. Ad dinst
 von der abstraktion; nicht die das fass;
 die die dinstliche miltirische; vordem;
 und diese, die dinstliche abstraktion;
 die die kisten miltirische. Das ist auf dem
 die die miltirische; die von der dinstliche

folio 35 recto

Moele

ea tamen conditone⁴⁵¹, dass der muller
den arbeitdsleutten⁴⁵² speise, dranck
und beddungh⁴⁵³ vorschaffen, ich aber bezhale
und entrichte⁴⁵⁴ das lohn, so viell aber
die reparation dess hauses angehet⁴⁵⁵. [Au]ch
muess ich ihme dass hauss wie dan den
meiyeern allen, welche deselbst
auf unse guttern whonen, fein, dichte
und bequaem, umme derihn zue wonen
leveren. Ehr aber muess ess damachen
auf seine kosten, in dack, wanden,
glase, finstern und sonsten underhalten.
Wurde aber sonsten etwass an dess
grobe holtz zue repariren notigh
sein, dasselbige muess ich vorschaffen.
[In]d maliter[] cogitur aper[e]riis praestare
potum *et* vict[u]m, imo *et* lectum; ego
vero mer[??]⁴⁵⁶; *et* hoc observatur in
caeteras nostris villicis⁴⁵⁷. Und dernachen
wen ehr abzucht⁴⁵⁸, muess ehr dass hauss
wie ehr dasselbige entfangen wedder-
umb dicht und schadeloess uberandtwerden⁴⁵⁹.
Sicut *et* caeteri villici⁴⁶⁰. Und ist auch seines
hirbei zu wissen, dass wen dess mullers

⁴⁵¹ onder volgende voorwaarde

⁴⁵² arbeiders

⁴⁵³ slaapplaats

⁴⁵⁴ de geldelijke verplichting nakom

⁴⁵⁵ Voor zover de reparatie aan de molen Huize Harskamp aangaat.

⁴⁵⁶ Vertaling niet goed mogelijk.

⁴⁵⁷ zoals dit gedaan wordt in onze andere pachtboerderijen

⁴⁵⁸ vertrekt

⁴⁵⁹ Bij vertrek uit het molenaarshuis moet de molenaar dit overhandigen, teruggeven zoals hij het heeft ontvangen, zonder schade.

⁴⁶⁰ Zoals ook bij de andere pachters geldt.

Mactz

Formalen verfahren. und wir ihn
nicht länger besetzen wollen;
oder die Mühlen zerstören zu
kann; daß eben die Lande
eines von beiden jenen, ein Jahr
für zweyten gegeben muß; damit
die Mühlen von andern Molen, wir
aber ein andern Mollen bekommen
müssen; quod quog, in ceteris no:
stis omnib; villis observatur.
So viel der schlechtere, so
auf die Molen fallen, so in die
jeint; daßlich muß die Mühlen
aber nicht zu zerstören; allein, mit
ein gleichen alle andere andere, mit
die auf neuen Jahren müssen
tragen und abgeben..

folio 35 verso

Moele

jharmalen⁴⁶¹ vorflossen⁴⁶² und wir ihm nicht lenger behalten wolten, oder der muller zu vortrecken gesinnett⁴⁶³, dass alsdan die loess kundungh⁴⁶⁴ van beiden seitten, ein halb jhar zuevoren geschehen muess, damit der muller ein andere moele, wir aber ein ander muller bekommen moegen. Quod *quaqua* in caeteris nostris omnibus villicis observatur⁴⁶⁵. So viel die schilt schattungen⁴⁶⁶, so auf der moelen stehen, und in sich dre seint⁴⁶⁷, dieselbigen muess der muller ahne⁴⁶⁸ einige kurtzungh⁴⁶⁹, alleine, wie im gleichen alle andere onera⁴⁷⁰, wie die auch nhamen haben moigen⁴⁷¹ dragen und abstaten⁴⁷².

⁴⁶¹ pachtperiode

⁴⁶² afgelopen, verlopen zijn

⁴⁶³ van plan is te vertrekken

⁴⁶⁴ aankondiging van 'lossen', d.w.z. opzeggen: moet een half jaar van tevoren geschieden: dat geldt voor beide partijen

⁴⁶⁵ hetgeen men waar dan ook bij al onze pachters kan waarnemen

⁴⁶⁶ wat betreft de grondbelasting

⁴⁶⁷ welke er drie zijn

⁴⁶⁸ zonder (= ohne)

⁴⁶⁹ korting

⁴⁷⁰ lasten

⁴⁷¹ hoe ze ook mogen heten

⁴⁷² voldoen

In dem ersten Jahre ¹⁷⁴¹ 36
Kampan; mit der Klary
Klary...

In dem ersten Jahre Kampan
kammt die Klarytary, welche
Lohnat hermits. Thome verfuert.
und galt Jarlyst darvor, wie
Jahrb, auf der Sonne in gult
garsthan ungelten; 6. garst kammen.
was 24. gult. an gult: 4. fast
Hartlyst Inne fruchtan; gibt mir hatte
Mars in der Pungard; ~~mit~~

folio 36 recto

Die zwe vorste haver-
kampen, mit die Kloep-
kamp.

Die zwe vorste haver kampen
samt die Kloepkamp, waren
damals⁴⁷³ Gerrith Brower vorhuret
und gebt jarlichs darvor wie
solches auss den hoener und gelt
pachten zu ersehen: 6 pacht hoenern.
Noch 34 gulden an gelt. Thuet⁴⁷⁴
jharlichs zwe frachten, gibt ein karre
meess⁴⁷⁵ in der bungardt⁴⁷⁶.

⁴⁷³ vroeger

⁴⁷⁴ doet

⁴⁷⁵ mest

⁴⁷⁶ boomgaard (van Huize Harskamp)

Galmer Peter's Crin
lein annexis.

Darant hain in salm avir in
salkst in Crin; vorrauf darmit
hinne yenside, mit altem Galmer
Saterb; in voren ihm virst vusse
sfrubone guten vrschult;

Erstlich ein laub, mit ein Haub
stuch; so in hat vult; mit
der Hultude huanig gaffthak ist:
sauerst zwu dagan, hant bei sein
sainlich vorken alen zu vorken, vup
+ baren duple gamalte zwu ~~stuch~~
vorken gelocherit; auf dem Crin
ein salmer laub salm gaffthak
vorken in

NR
Vord ein haub und sunnig laub
bei sein laub gelocher; vorken
vorken alen salmer, auf das vorken
angemacht der Hant; so vorken
vorken von vorken vorken, vorken
vorken liggende angerein, vorken
vorken. In is ihm die zwu Haub hant
bei Peter dervit zwu liggende, ab in
vorken, und bei das laub zwu gelocher,
mit vorken liggende in vorken

folio 36 verso

Helmer Peters erve
cum annexis.

Darentboven haben wir da-
selbest ein erve, werauf domals
einer wenede⁴⁷⁷, mit nhamen Helmer
Peters. Und waren ihme diese nachbe-
schriebene guetern vorhurett.
Erstlich ein hauss, mit ein schaep
schoeth⁴⁷⁸, so up dat veldt; noch
den anstandt⁴⁷⁹ herauss gesettet ist,
samt zwe bargen⁴⁸⁰, stande bei sein
hauss (werbei dan zue notiren, dass
diese gemelte zwe # bargen #
erster gelegenheit auss dem enck
bei Helmers hauss solen gesettet werden).
(in de marge): N.B.

Noch ein koell⁴⁸¹ und henniphoeff⁴⁸²
bei sein hauss gelegen, welches
vorgemelten Helmer auss dess neiye⁴⁸³
angemakette kampken, so ehr wall
ehrtides⁴⁸⁴ von unse gemeine, vor dass
hauss liggendt, angegraven, vorfertigen⁴⁸⁵
sall. Dan ich ihne die zwe koellhoefkens
bei Peter Gerrits stege liggendt, abzu-
nemen und bei dass hauss zue gebrauchen
umb darihn hoppen und andre saken

⁴⁷⁷ woonde

⁴⁷⁸ schaapskooi

⁴⁷⁹ uitkijkpost

⁴⁸⁰ hooibergen

⁴⁸¹ kool

⁴⁸² henneptuintje

⁴⁸³ nieuwe

⁴⁸⁴ vroeger

⁴⁸⁵ maken

Ho follen, gesunt. —

37

Bringh

Nach mir sein bringhym, arsten
sein lauff; bei der neuen stadt zolzen.

Bowlant.

Nach sent also, auf dem lant, erst
tragen sein lauff oben, ein frucht bar.
land, ungesunde von. Minder zu:
frucht, und die den zins haben, das die recht,
so das das bowlant gefat; soll zu:
gemeint werden.

Nach sent also, an die feide, von
dem lant, ein frucht Bowlant ligen,
ungesund von die Minder gesat;
viele so gemeint ist die bocht;
von dem kranz zu von yf und die

Nach sent also, an das neue von
das bocht von dem kranz, ein
klein kranz von ungesund von ein
hoffen gesat;

Das ist was von dem lant, in
unter bowlant; und das ist
ein Minder gesat, und ³ hoffen.

N7 noch halt er kranz ein
angewandten die 3 hoffen

folio 37 recto

tho hebben, gesinnet.

Bringk⁴⁸⁶

Noch ein fein bringkyen, achter
sein hauss, bei der neiyen⁴⁸⁷ stege gelegen.

Bowlandt⁴⁸⁸

Noch haet ehr auf dem engk, recht
kegen sein hauss uber⁴⁸⁹, ein stucke bow-
landes, ungefeer van 14 mudde ge-
seis⁴⁹⁰. Warbei dan zue notiren, dess die wegh
so durch diss bowlandt gehet; sall zuegemacht werden.

Noch haet ehr, an die seidt van
den enck, ein stucke bowlandts liggen,
ungefeer van 2½ mudde geseis,
welches gemeintlich die boeck-
weitten kamp genompt wirdt.

Noch haet ehr, an dass ende von
diese boeckweittenkamp, ein
klein kampken ungefeer van ein
schepell geseiss.

Und diss waren domals⁴⁹¹ Helmer
Peters bowlanden. Und bel[o]pen sich
16 mudden geseiss und 3 schepell.
N.B. Noch haet er Koiers brinckein
angraven, is 3 *schepell*⁴⁹².

⁴⁸⁶ De brink was een erf achter een boerderij; vgl. pootbrink om bomen te planten.

⁴⁸⁷ nieuwe

⁴⁸⁸ akkerland

⁴⁸⁹ recht tegenover zijn huis

⁴⁹⁰ ter grootte van 14 mulder zaaigoed

⁴⁹¹ destijds

⁴⁹² deze regel geschreven in andere hand en schrijfwijze

Hilawa
 Nay fast nfe nu fribre fribre
 ni laß Duff; nayst ein Duff
 Wildstund fribre ruffelst
 gelassen; W. ruffe is in laß Duff,
 Duff auch thina bresten haben
 will, ad self nfe angeregelt
 fribre fribre; allzeit fribre
 und nicht mit nime bresten,
 will in laß von Jar, ad
 naye Jar Lom.

Wildland
 Nay fast nfe nime pfant grate
 vunde Matze; nayst ein laß
 Duff gelassen; ruffe is ein ruffe
 ruffe und fribre bresten Lom.
 Duff vunde Matze, fribre nfe
 von ein fribre in laß Duff
 nime Lom.

Duff bresten
 fribre nfe
 von ein fribre
 ruffe, nfe
 vunde nime
 bresten Lom.
 Duff bresten
 fribre nfe
 von ein fribre
 ruffe, nfe
 vunde nime
 bresten Lom.

Nay ist nime ein bresten und
 angeltan, so ein bresten Lom
 gelassen angeltan; Nay gab bresten
 Duff nime bresten fribre. Duff nime
 bresten fribre nime und fribre Lom.

folio 37 verso

Hoilandt

Noch haet ehr ein stucke hoilandts
in dass buess⁴⁹³, recht an Ruge
Wilhelms hoilandt daselbest
gelegen. Und weiln ich in dass buess
durchauss keine beesten haben
will, als sall ehr angeregtes
stucke hoilandes alleine hoiyen
und nicht mit einige beesten, so
woll in dass voerjahr als
nahejahr etten.⁴⁹⁴

Weidtland

Noch haet ehr eine schone grote
weide mathe, recht vor dass
buess gelegen, welche ich nun erstlich
rundt umb haer begraben laten⁴⁹⁵.
Diese weide mathe⁴⁹⁶ habe ich ihne
von die howe⁴⁹⁷ in dass buess
eingedaen.
Und diss waren die landen und
annexen, so bei Helmers erve
gebruket werden. Und gab darvor
diese nachbeschriebene sachen, zu wissen
boven seine brede und schmale tiende.
(in de marge): Darentboven houden [h]ier Henrich Jansen
und Gerrit Koiijer oere⁴⁹⁸ schapen up dat heidevelt, welche unse
eigen gemeine ist, vor dass buess liggendt.

⁴⁹³ bos

⁴⁹⁴ Hector van Delen wil onder geen beding dat de pachtboeren vee laten
grazen in zijn bos.

⁴⁹⁵ waar ik rondom sloten zal maken

⁴⁹⁶ stuk hooi- of weiland

⁴⁹⁷ Hij heeft dit stuk weiland ontvangen vanwege bosarbeid (houwen).

⁴⁹⁸ hun

gibt ein sack.
 gibt er Havelische nach pruden
 gibt Havelisch von pruden, die
 eine das Sommer, die andere
 das winter;
 gibt ein gutt 40. gulden.
 gibt ein Havelisch varenken
 von 6. gulden.
 gibt eine varenken
 gibt ein varenken die das die
 garstet banzen.

ein
 fang.

Und amten alle die von Adell
 auf der von Below, von ist
 Magister von Adell, von alben
 schatzung frei, gelton; ad gelton
 varenken gangen die, von allen
 an der by ordinaris & Extror.
 Linars frei.

gafaget die Land. sagt die gute thier
 von ein fahr in vollen Land, an
 die Extror; es ist fahr die m.
 den; varenken herrens thier der vlatzen,
 oder gutt, varenken gerust fahr an die
 Extror die Land, das ist von Sommer
 fahr die gerust fahr von ein varenken
 Adell ab varenken; es bei, herrens thier der
 vlatzen fahr varenken.

folio 38 recto

Gibt ein sack.

Gibt 12 jharlichsche pachthoenern.

Thuet⁴⁹⁹ jharlichs zwe frachten, die eine des sommers, die ander dess winters.

Gibt an gelt 45 guldens.

Gibt ein jharlichs varcken van 6 guldens⁵⁰⁰.

Gibt zwe voren⁵⁰¹ torffs.

Gibt ein voer zue dess bunnards beesten⁵⁰².

Und weiln alle die van adall⁵⁰³

auf der Hoen Velow⁵⁰⁴ van ihre

meiyerh[o]ven⁵⁰⁵ daselbst # ein meiyer haef # van allen

schattungen⁵⁰⁶ frei halten, also halten

wir angeregtes erb van allen

oneribus ordinariis et extraordinariis⁵⁰⁷ frey.

Gesagtes erve haet die gerechticheit⁵⁰⁸

van ein hele und vulle erve an

die gemeine, und ist hirbei zu notiren,

weiln Gerrits Koiijers platze,

oder gueth, kein gerechticheit an die

gemeine haet, dass ich von Helmers

erve die gerechticheit von ein verendeell

abnemen und bei Gerrith Koiijers

plaetze leggen werde.

⁴⁹⁹ doet, rijdt

⁵⁰⁰ de prijs staat erbij voor het geval de pachter geen varken levert

⁵⁰¹ voeren, karrevrachten turf

⁵⁰² verbruik in de boomgaard

⁵⁰³ adel

⁵⁰⁴ bedoeld wordt Hoën Velow, dus Hoge Veluwe

⁵⁰⁵ pachtboerderijen

⁵⁰⁶ belastingen: elke edele op de Veluwe houdt van zijn pachtboerderijen er altijd één vrij van belastingen

⁵⁰⁷ van alle gewone en buitengewone lasten

⁵⁰⁸ recht, rechten

Sirris Janstads Beresfuß
Lohn;

Janstads Janstads Janstads
Jahre von 1700
Jahrestag von Janstads, 1700
von 1700, Sirris Janstads Beresfuß
und waren ihm selbst nachbe:
Schreibens quaternen Verhältnisse:
Erstlich ein Janstads, mit einer Pfeife
und Pfeiffert, Sirris Janstads;
Nach ein Appell Janstads, an
die Seite von Janstads.
Danach zwei Korte gardedten,
die eine von, die andere, alle
sein Janstads liegen.
Nach ein klein Korte, nach
den Janstads glegen; so will
afschreiben von dem Könige. Ob:
man ist ungemein wieder

Dorland.

Nach 18. Stück Dorland
auf der Länge, die sein
Janstads glegen

folio 38 verso

Hinrich Jansens Berchuess
erve.

Darentboven haben wir da-
selbst ein erve, warauf do-
mals einer wonede, mit nha-
men Hinrich Jansen Berchuess.
Und weren ihne diese nachbe-
schriebene guetern vorhuret⁵⁰⁹.
Erstlich ein hauss mit einer scheuren⁵¹⁰
und schaefschoeth⁵¹¹, darbei staende.
Noch ein appelhaefken an
die seidt von sein hauss.
Noch zwe koell gardekens⁵¹²,
dass eine vor, dass ander achter
sein hauss liggendt.
Noch ein klein kampken, negst⁵¹³
an sein hauss gelegen, so wall
ehtides von dess Koniges Ge-
meine⁵¹⁴ ist angemacht wurden⁵¹⁵.

Bowlandt

Noch 18 mudde bowlandes
auff den engk, bei sein
hauss gelegen.

⁵⁰⁹ verhuurd

⁵¹⁰ schuur

⁵¹¹ schaapskooi

⁵¹² moestuintjes met kool

⁵¹³ naast

⁵¹⁴ eertijds nieuw aangegraven grond met toestemming van de koning

⁵¹⁵ in de marge staat in ander handschrift: N.B.

Hildesheim.

Nach dem ersten Punkte in
 die feilte Menge, den des Lese
 Punkte gibt es abzuwenden, den
 Gerret's Kreyer ab zu lassen gelasse.

Nach dem Klary Kreyer, welche
 ist Gerret's Kreyer, welche
 Kreyer; welche in aller Orten; welche
 der Klary Kreyer Kreyer, als das
 erforschte Punkte, von der feilte;
 welche; das der Kreyer Kreyer
 Kreyer der Kreyer, welche, als die
 Kreyer geben muss, die ist Kreyer
 Kreyer die Kreyer, das ist die Kreyer
 mit Gerret's Kreyer aufgerichtet
 Kreyer; welche auf die
 Kreyer welche Kreyer, welche
 den 17. guld. den Kreyer, welche
 Kreyer.

Hildesheim II

Nach die Kreyer Kreyer die Kreyer
 Kreyer, nach dem Lese Kreyer
 Kreyer gelasse.

folio 39 recto

Hoilandt.

Noch dass erste stücke in
die Falcke Meiye; dan dass leste
stücke habe ich itzunder⁵¹⁶ bei
Gerrith Koiijers plaetze gelecht.
Noch die Kloepkamp, welche
ich Gerrith Brower vorhuret
hette, warbei zu observiren weiln⁵¹⁷
der Kloepkamp besser als dass
achterstehe stücke, von die Falcke
meiye, dass der meiyer Hinrich
Jansen 8½ guldens mehr, als zue
voren geben muess. Und ist ferners
hirbei zue notiren, dass ich die heurcertter⁵¹⁸
mit Gerrit Brower aufgerichtett,
vorenderen⁵¹⁹, und alleine auf die
zwe vorste haverkamper, welche
den 17 guldens doen moten,
maken moete.

Weidelandt.

Noch die weide mathe bei sein
hauss, nach dass Loher buess⁵²⁰
henahn gelegen.

⁵¹⁶ nu

⁵¹⁷ omdat

⁵¹⁸ huurcontract

⁵¹⁹ veranderen

⁵²⁰ Looër bos

Vnd die ^{vorne} ~~erste~~ also die gubem,
welsch einigste Jodanzen do.
nach verfuert verfahren: vnd
gab derme schick, ad alle
glarun; In dem die jema Jhar
Malen; banen jema breade,
vnd schmalz tunde; dieß nach:
schribent jafon.

In jacht
Nach 10. Jarlichste jacht
joch in
Hochst Jarlichste jema fraßten
vnd die Lommend, die andere
das vnder;
Nach gibt also ein Jarlich
vanden; von 1. guld.

Nach gibt also ein gult jacht
33. guld. #

Nach gibt also zwei Maschings
das Bodengardt ein vnder
vnder;
Nach gibt also ein vnder tacht.
vnder die dem Qualer vider, vnder
Lutrecht geligst firtelapen vnder

joch in
felen die
18. gult
vnder die
vnder die
joch in

folio 39 verso

Und dit waren also die guetern,
welche Hinrichen Johansen do-
mals⁵²¹ verheuret wharen. Und
gab darvor jharlichs und alle
jharen durende seine jhar-
malen⁵²², boven seine brede
und schmale tiende, diese nachbe-
schriebene sachen.

Ein sack

Noch 10 jharlichsche pacht-
hoenern.

Thuett jharlichs zwe frachten,
eine des sommers, die ander
dess winters

Noch gibt ehr ein jharlichs
vercken, von 6 *guldens*.

Noch gibt ehr an gelt pacht
33 *guldens*, # hirbei solen die 8½ *guldens* wegen
dass Kloepkamps gesetz werden #

Noch gibt ehr zue messung⁵²³
dess boemgardts ein voer
meess⁵²⁴.

Noch gibt ehr zwe voeren torffs.

Werbei dan zu observiren, wen⁵²⁵

Luesterkes seliger⁵²⁶ hinterlassene wittibe⁵²⁷

⁵²¹ destijds, toen

⁵²² jaarlijkse betalingstermijnen

⁵²³ bemesting

⁵²⁴ mest

⁵²⁵ zodra

⁵²⁶ zaliger

⁵²⁷ achtergebleven weduwe

mit dem abgegangen ist. Das
altes Linsen Jansen, das wegen
gemaltes Linsenband angehen:
bist wegen demnach: ist vollst
Das nun in die Abrechnung mit
Zuzahlung ist: ist nach dem
geben wurde:

Letztens in die Abrechnung,
so auch die gütliche Sache; und in der
4. Seite; davon wurde nach dem
die der Spiel, in die ganze, durch
gehört. von ist aber mit
Linsen Jansen eine neue Abrechnung
besten wurde; als soll für die
Abrechnung, alleine aber einige
Abrechnung davon;

So will aber angehen die Monate
Abrechnung, die besten andere Seiten.
In der Abrechnung muß aber alleine davon.

Abrechnung Linsen, hat die Abrechnung
vollständig; von nun solle es die
Linsen an die Abrechnung; die ist für die
die neuen; soll die Abrechnung, die Abrechnung
geben; keine Abrechnung an die
Abrechnung hat; das ist die die Abrechnung
Linsen, die Abrechnung an dem
der Abrechnung gegeben wurde!

folio 40 recto

mit dode abgangen ist⁵²⁸, dass als dan Hinrich Jansen, unss wegen gemeltes Luesterkens angegrabene⁵²⁹ neiyen kampkes (welches unss nun in die theilungh⁵³⁰ mit zuegelecht ist) noch 6 guldens geben wirdt.

Betreffende die schiltschattungen⁵³¹, so auf diss gueth stehen, und in sich 4 seint, davon wirdt unss dass dritte theill in die pacht jharlichs gekorttett. Wen ich aber mit Hinrich Jansen eine neiyer heurungh⁵³² treffen werde, als sall hie die schiltschattungh alleine ohne einige kortungh dragen.

So viell aber angehet die monattschattungh⁵³³, und sonsten andere lasten, dieselbigen muess ehr alleine dragen.

Gesagten erve haet die gerechticheit van ein hele und vulle erve an die gemeine. Und ist hirbei zue notiren, weill die platze, Hoibringk genant, keine gerechticheit an die gemeine haet, dass ich von Hinrich Jansen erve ein verendeel abnemen und auff der Hoibringk leggen werde.

⁵²⁸ door haar dood van het land weg is

⁵²⁹ in cultuur gebrachte

⁵³⁰ verdeling

⁵³¹ grondbelasting, te betalen in schilden (munten)

⁵³² nieuw huurcontract

⁵³³ maandelijkse belasting

Abelgarnicht der 10
Hagell Land; 1. wirt
der Hagel; wagt an
Sint Janzen Land
galtigen.

Das erplich, fast meine X. H. H.
Neben dem Gebirg; wagt an Sin:
die Lande Land; wirt der
Lagel; 3. Hagell galtig Lagen.
wilt man künftliche ist vor:
macht; wir will na conditione,
das so stange 3. Hagell Land,
giltliche Ueberde. Von dem
von 100. Rindes Namen sin:
galtige Namen; wirt der
Lagel; als der Hagel
der Hagel, der seine
Lagen; die Hagel, wirt der:
Lagel 3. Hagell Land Hagel
Lagel; die Hagel meine X. H. H.
Lagel galtig 3. Hagell Land,
an der Man, auf wirt der
Lagel; wirt der. die gab der
Lagel man meine Hagel Hagel
Lagel der Hagel seine Lagen,
die 2. Hagel Hagel wirt der.

folio 40 verso

Gelegenheit der 10
schepell landes, so auff
den engk, negest an
Hinrich Jansen bowlandt
gelegen.

Und erstlich haet meine nichte⁵³⁴
Johan von Delen, negenst an Hin-
rich Jansens bowlandt, auf den
engk 3 schepell geseiss liggen.
Welche mein bestevatter⁵³⁵ ihr vor-
macht⁵³⁶, wie well na conditione,
dat so danige 3 schepell landes
quocunque tempore⁵³⁷, von unss
vor 100 riders⁵³⁸ kunnen ein-
geloesett⁵³⁹ werden. Warbei dan
zue wissen, dass der schultheiss⁵⁴⁰
von Barnefeldt, ader seine
erven die zehende auss ge-
sagte 3 schepell landes jharlichs
boeren⁵⁴¹. Und hette meine nichte
diese gemelte 3 schepell landes
an den man, auf Plogis Mate
wonende, verheuret. Und gab der
heurman⁵⁴² meiner nichten jharlichs
darvor 9½ schepell reine roggen,
und 2 jharlichsche pachthoenern.

⁵³⁴ tante: dit betreft Johanna van Delen, de bastaarddochter van Hectors grootvader Brand van Delen, verwekt bij diens dienstmeid Maria van Bolderen; zij is dus een halfzus van zijn vader Zweder van Delen, maar ongeveer even oud als Hector en wellicht daarom ook niet genoemd

⁵³⁵ grootvader

⁵³⁶ vermaakt, geschonken

⁵³⁷ op welke tijd dan ook

⁵³⁸ rijderguldens

⁵³⁹ afgekocht, ingelost

⁵⁴⁰ schout; de schout van Barneveld: Ambrosius van Ommeren

⁵⁴¹ beuren, innen

⁵⁴² huurder, pachter

Ein andern Jahr der
 kirche Gut der Anstalt
 wagt an einem X. lsten Jahrs
 3. pfunden; in Mitte geseß liegen;
 auß geseßel Munde aufgehen wie
 Herlig die beide zofunde; wo fatten
 die kirchensachen angelegt Mitte
 lenden an Maria von Bülben
 vordacht; wo daruff solzlig
 halt zansummen;

Zum d. H. H. H. haben wir ansehlst
 an abgemalt Mr. Ddt geseß, oder
 kirchen acten; 3. pfunde geseß liegen.
 1. ansehlst den vordacht wo lufersche
 land, auß dem lufersche; wo vordacht
 lufersche 3. pfunden; daruff, dem Man
 von glugent Mathe vordacht vor:
 daruff; wo gab dar Herlig vor
 von Herligste ze se fannere;
 wo 2. guld. von guld. Es
 ist aber für bei die vordacht, auß
 auß lufersche 3. pfunden land, den
 pfundstuck die lufersche, die beide zofunde
 Herlig vordacht.

von dem Buch mit S. i. r. i. g. an den und Solman
 w. l. m. g. l. u. t. o. n. e. n.

folio 41 recto

Zum andern haet der
kirche zue der Anstoedt,
negest an meiner nichten Johans⁵⁴³
3 schepelen, ein mudde geseiss liggen.
Auss gesagtes mudde entfangen wir
jharlichs die brede zehende, und hetten
die kirchvoegten⁵⁴⁴ angeregtes mudde
landen an Marien von Buldern
versettett, und darauff etzlich
gelt genommen.

Zum drittem haben wir daselbst
an obgemeltes mudde geseiss⁵⁴⁵ oder
Kirchenacker 3 schepell geseiss liggen
(welches dan unse leste und auserste⁵⁴⁶
landt auf den engk ist) und waren
diese 3 schepelen domals dem man
up Plogis Mathe wonende, vor-
heuret. Und gab dar jharlichs voer
zwe jharlichsche pachthoenern
und 6 guldens an gelt. Ess
ist aber hirbei zue wissen, dass
auss diese 3 schepelen landes den
schultheiss⁵⁴⁷ zue Ede die brede zehende
jharlichs bekompt.

Hier is in het manuscript een stuk tekst weggeknipt.

⁵⁴³ Hectors tante Johanna van Delen, de halfzus van zijn vader Zweder en een bastaarddochter van zijn grootvader Brand van Delen

⁵⁴⁴ kerkvoogden

⁵⁴⁵ land met een grootte van een mulder zaaigoed

⁵⁴⁶ uiterste

⁵⁴⁷ schout te Ede: Ceelman van Ommeren, de zoon van Wijnand van Ommeren en Alydt van Delen.

Zacstardt had gelegenheit
Dess gords, plogts Matz
gruend.

Es ligt auß unyft by diser Wor.
gruend. s. plogts, u. gords, plogts,
Matz gruend, wechert gords das
unyft uir gords, uir gords, das das
allodial gords gruend, das ist
das das der gords zu ansein uny,
das aber koud, das bin der plogts,
uny gords, gords uir, das ist
aber also zu noten, das uir, do
uny koud, gords uir gords
das bin, der der koud A. gords,
uny der der der gords, uny
gords uir, uny uny alle gords
gords, uny uny uny
uny uny, uny uny uny
uny uny uny uny uny.
uny uny uny uny uny
uny uny uny uny uny
uny uny uny uny uny.

folio 41 verso

Zuestandt und gelegenheidt
dess goedes, Ploghs mathe
genandt.

Es ligt auch negst⁵⁴⁸ bij diesse vor-
gemelte 3 schepeln ein guedt, Ploghs-
mathe genandt, welches guedt dan
wihr eine geraume⁵⁴⁹ zeidt als unse
allodial guetern⁵⁵⁰ gebraucht. Und ist
unss von den heren zue Arnheim [neu]-
leich⁵⁵¹ aberkandt⁵⁵² und bey der pasto-
ryen guetern gelecht wurden. Es ist
aber alhir zue notiren, das wir, do⁵⁵³
wir vorgemeltes guedt noch gebrauchten,
dabey, von des Koniges gemeine,
warvon die hern die zehende, wen ess
gebowet wirdt wie sonsten allezeit
gebrauchlich, bekommen, ein fein
bowkampken und koell gardeken⁵⁵⁴
angraben lassen, welches dennoch
der pastor noch zur zeidt, zue seinen⁵⁵⁵

Hier is in het manuscript een stuk tekst weggeknipt.

⁵⁴⁸ naast

⁵⁴⁹ geruime

⁵⁵⁰ allodiaal goed: niet leenplichtig goed, maar een vrij goed

⁵⁵¹ onlangs

⁵⁵² erkend

⁵⁵³ toen

⁵⁵⁴ tuintje met kool

Secrets Albrechts
alias Kaysers, Ernt.

In demselben Jahren wie verjähret
 von Ernt; so wolle offtentlich von
 unsern neuen Abzinsen, von unser
 Bausch liessende; ist angewendet
 worden; worauf demselben ein
 vordere; mit unserm Secretis
 Albrechts; und vorra ihu, ist
 nachfolgende hanc quatenus verjähret:
 Geht in sein Haus;
 Das in dem Augst Jahrbuch;
 Das in dem Buch der
 vordere; ist angewendet; das in ihu
 ein Pfandrecht; von sein Haus
 in dem neuen Jahrbuch, so wolle
 offtentlich von dem Könige Abzinsen
 ist angewendet; ist ist also mit
 edelst zu werden; ist ist dem Capten werden.

Barlaam

Das. 5. Minder geseit; an die
 Seite von dem Lichte; An dem
 Seite des Jahres Lichte; über
 demselben; über demselben; Geht in auf
 demselben; über demselben; Geht in auf
 demselben; über demselben; Geht in auf

In demselben Jahr ist unser Abzinsen
 von dem Bausch mit dem Secretis und dem
 demselben gegeben.

folio 42 recto

Gerrith Albersens,
alias Koiijers, erve.

Darentboven haben wir daselbst
ein erve, so well ehrtides von
unse eigene gemeine, vor unse
buess liggendt, ist angemaket
wurden. Warauf domals einer
wonedede mit nhamen Gerrith
Albertsen, und were ihme diese
nachbeschriebene guetern vorheuret.
Erstlich ein hauss.

Noch ein appelhoeften.

Noch ein koellthuenken⁵⁵⁶.

Warbei zue notiren, dass ich ihme
ein schaefschoeth⁵⁵⁷ vor sein hauss
in dass neiye bringkyen, so woll
ehrtides von des Koniges gemeine
ist angegraven itz aber uns
erblich zuegehorig, setzsen lassen werde.

Bowlandt⁵⁵⁸

Noch 5 mudde geseiss an die
seite van der engk, kegen⁵⁵⁹
Hinrich Jansens landt uber

Hier is in het manuscript een stuk tekst weggeknipt.

⁵⁵⁶ moestuintje met kool

⁵⁵⁷ schaapskooi

⁵⁵⁸ akkerland

⁵⁵⁹ tegen

folio 42 verso (foto 083)

Hoilandt

Noch ein stücke hoilandes in
dass buess bei Ruege Wilhelms
hoilandt daselbst gelegen. Und dit
waren also die guetern, welche Gerrith
Albertsen domals verheuret waren.
Und gab darvor jharlichs durende
seven jharmalen⁵⁶⁰, auf Michaelis⁵⁶¹
oder Mertini⁵⁶² tagk boven die
schmale tiende (dan die brede tiende
von dass korn, wie ihm gleichen die
darde garve anlanget⁵⁶³, darvor gibt
ehr gelt) diese nachneschriebene
sachen:

Gibt 4 jharige⁵⁶⁴ pacht hoenern.

Gibt ein voer meess⁵⁶⁵ zue dess bun-
gardts beesten.

Gibt zwe voeren torffs.

Gibt zue geltpacht, retentis de-
cimis et tertiis⁵⁶⁶, frey gelt ohne
einige kortungh der schiltschattungh⁵⁶⁷
oder sonsten⁵⁶⁸ andere lasten, dan

Hier is in het manuscript een stuk tekst weggeknipt.

⁵⁶⁰ jaarlijkse afdrachten

⁵⁶¹ 29 september

⁵⁶² 11 november

⁵⁶³ betreft

⁵⁶⁴ 4 kippen van een jaar oud

⁵⁶⁵ mest om de boomgaard mee te bemesten

⁵⁶⁶ met achterhouding van de tiende en derde garve

⁵⁶⁷ onroerende zaak belasting

⁵⁶⁸ verdere

13
also alle lasten allema Dragen
mact; 32 i. gults.

Wann die zu demselben
also fur foreward, danna lasten in
des Baus, traiben oder vanden
falle. also in ifne de proceus die laste
fuld sein die die fultkathige
zu demselben vanden

Derentwegen will ich bei dem gutt
oder frei sein; die 3. schyde landt,
so ist von Minner. Ich von vanden
vande; dem die 3. schyde landt,
ist es der tucht liggende, so
in so gungelien; in der dorum
in schyden in gungelien laste.

Jungelien vande in der bei dem
alle die laste, so dardem dardem
dardem gungelien laste; in die laste
fult dardem laste vande;

Als vande in die die gutt, vande
gungelien laste vande; also full die die
die alle, dardem dardem dardem; an
dardem gult, also dardem dardem die
schyden laste, also laste; fult die
dardem gult 100. fl.

handen

Derentwegen full die die dardem
die die dardem, mit dardem die dardem
dardem dardem.

folio 43 recto

ehr alle lasten allene dragen
moeth, 32½ guldens.

Worbei dan zue notiren, nachdem
ehr henfeners keine beesten in
diss buess treiben ader weiden
salle, dass ich ihme desswegen die leste
halbscheidt⁵⁶⁹ van die Falckemeiye
zueleggen werde.

Darentboven will ich bei sein gueth
oder erve doen die 3 schepell landes
so ich von meiner nichten einlosen⁵⁷⁰
werde. Item die 3 schepell landes,
ock up den engk liggendt, so
mihr zuegehoren, und der bowman
up Plagismate inss gebrauch haeth.
Imgeliken werde ich dar bei leggen
alle dass landt, so Aertken Bowhueuss
besshero⁵⁷¹ gebrucket hefft, den ich daselbst kein neiy⁵⁷²
hauss bowen lassen will.

Und weiln ich bei diss gueth vorgemelte
perselen leggen werde, oder sall ehr mihr
bij alles, retentis decimiis et tertiis⁵⁷³ an
freiem gelde, ahne einige kortungh der
schiltschattungh ader # andere # lasten, jharlichs auff
Michaelis geben 100 [*stuver*].

Darentboven sall ehr unse gemeine
vor dass buess mit Hinrich Jansen und Helmer
Petersen gebruken.

⁵⁶⁹ helft

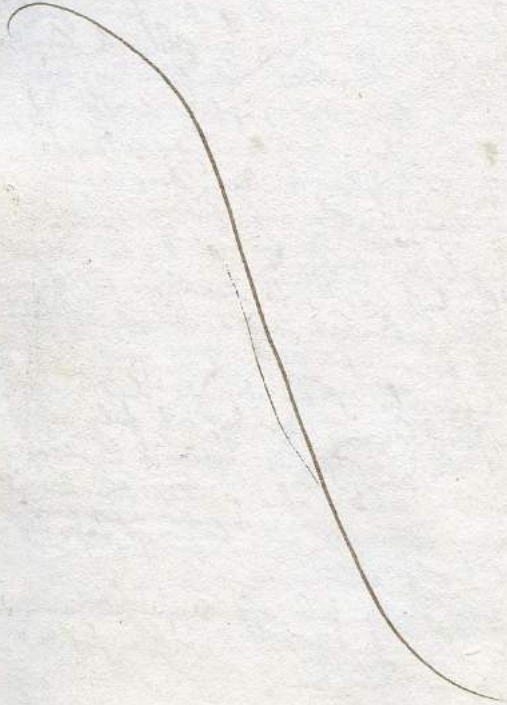
⁵⁷⁰ afkopen, betalen

⁵⁷¹ tot op heden

⁵⁷² nieuw

⁵⁷³ met achterhouding van tiende en derde garve

Ist Euch fast an die Abnahme
kein Garantist; ich will auch
von diesem Geschäft sein; zu wehren
dort von die Garantist an die
Abnahme abgeben; und bei der
Lage.



folio 43 verso

Dass erve haet an die gemeine
kein gerechticheit⁵⁷⁴. Ich will [m]eist
von Helmer Peters erve ein veren-
deell von die gerechticheit an die
gemeine abnemen, und bei diss erve
leggen.

⁵⁷⁴ rechten

99
Darmstadtener frem von Reichthum
ein gült; so Darmstadt gemein
wird; worauf einmal nimm
verwacht, mit welchem Herz A. Becken,
und waren ihm die nachstehende:
das gedruckte Verzeichnis;
Zuletzt ein Liniel:
Das in Reichthum, darhin gegeben.

Bohlent.

Nach Verfahr. s. Mühlde gefahrt;
mit dem alten und neuen angekauften
Land; verlegt neue Land. In:
Lange, in dem Königreich St. Gallen
ist ungenutzt am Ende; und waren
die hier die folgende Verfertigung mit:
bringen.

Nach ein Klein von Kantonen,
in dem Reichthum gegeben;

Soi Land.

Nach ein Klein von Kantonen, die
ein Liniel gegeben.

folio 44 recto

Stomphorst erve.

Darentboven haben wir daselbst
ein gueth, so Stomphorst genandt
wirdt. Warauf domals einer
wonede, mit nhamen Boer Albertsen,
und waren ihme diese nachbeschrie-
bene guetern vorheuret.
Erstlich ein hauss.
Noch ein koellthuenken, darbei gelegen.

Bowlandt

Noch ungefeer 5 mudde geseiss,
mit dass alte und neiye angemachte
landt, welckes neiye landt un-
langst⁵⁷⁵ von dess Koniges gemeine⁵⁷⁶
ist angemaket wurden. Und warvon
die hern die zehende⁵⁷⁷ jharlichs ent-
fangen.
Noch ein klein bowkampken
in unse Rijnmathe gelegen.

Hoilandt

Noch ein klein hoikampken, vor
sein hauss gelegen.

⁵⁷⁵ onlangs

⁵⁷⁶ koninklijk grondgebied, koninklijk domein oftewel die gronden in bezit van de overheid zijn en die door de overheid beheerd mogen worden

⁵⁷⁷ tiende

Nach der Rain Matze, die du:
die Janus hat gegeben;
und ist weiter also die ersten,
welche einmal von Alberten
verfunden worden; und gibt aller
Ghariff; Jedem eine für Maß;
auf Niederdie, oder Wertig, ist;
denen die offene Hände. 1. 2.
hutes d'ernis & tertis 1. 2. 3.
Ghariffen geht zu machen; dort Jar:
Lob zu machen; in das Sommer,
und die andert, das winter;
gibt zu das Dingardel besen
ein von Maß; solet von Vaden
torff.

Carrollbauern gibt eine frei
galt; aber, einige kurtung; der
pflanzung, oder andere lasten;
70. zu. 1. 2.

Die eine, fast ein die Abnahme,
die eine gerariffen; sondern wir haben
wegen des Carren stark Angst; die ge:
infrigent von ein ganz eine; an die
Abnahme; von wolle, Abnahme;
die wir ein doll; auf gemalt eine
gelut haben; die Abnahme der Abnahme; haben
wir gelut; auf die Abnahme; und jetzt Gerariffen
geben.

folio 44 verso

Noch die Reinmathe, bei Hin-
rich Jansens hauss gelegen.
Und dit waren also die guetern,
welche domals Boer Albertsen
vorheuret waren. Und gab darvor
jharlichs durende seine jharmahlen
auf Michaelis oder Mertini tagk
boven die schmale tiende (re-
tentis decimis et tertiis) zwe
jharliche pachthoenern. Doet jhar-
lichs zwe frachten, ein des sommers
und die andere dess winters.

Gibt zue dess bungardts beesten
ein voer mess, haelet zwe voeren
torffs.

Darentboven gibt ehr frey
gelt, ahne einige kortungh der
schiltschatzungh oder andere lasten,
70 *guldens*.

Diss erve haet an die gemeine
keine gerechticheit, sondern⁵⁷⁸ wir haben
wegen dess bowrichters⁵⁷⁹ ampt die ge-
rechticheit von ein ganss erve an die
gemeine, von welche gerechticheitt
dan wir ein deell auf gemeltes erve
gelecht haben, die ubrige dre delen haben
wir gelecht auff der Bronissen und Peter Gerrits
goedern.

⁵⁷⁸ maar

⁵⁷⁹ = boerrichter, dorpsrechter, die o.a. sloten en heggen schouwde

Das Erb, Westerst 97.

Jurisdiction über ist, es man
8 Procent Bischof; das alle ist
gemein, auch partitiones; ein feldt
Wasserlauf genannt. 1/2. die andere
feldt; gehört dem pfälzischen
Zei Darnspalt; der Lander ist
bauf die 1/2; man hat abmalt
eine anwand; mit einem Linder
Mühlstein; der wasser ist
gute wasser.

Erblich ein feldt;
das ein Agyptall Oberster Lander.

Bovaland

Nach 8. Meider Lander, der
ein feldt gegeben; man hat
man Lander ist; auch hat
das Königliche Lander ist
man hat Lander; man hat
man hat Lander; man hat
man hat Lander; man hat
man hat Lander; man hat
man hat Lander; man hat

Nach ein Lander, man hat
man hat Lander; man hat

folio 45 recto

Dass erbe, Westerhues genompt.

Darentboven haben ich und mein schwager Buseck⁵⁸⁰ daselbst zusammen, *aequis portionibus*⁵⁸¹, ein halbe erbe Westerhauss genandt (die andere helffte gehoret dem schulthesen⁵⁸² zue Barnefeldt und Lamberdt Vorborch zue) worauf domals einer wonede, mit nhamen Evert Wulven. Und waren ihme diese nachbeschriebene guetern vorheurett. Erstlich ein hauss
Noch ein appel garttn⁵⁸³ darbei.
Bowlandt.

Noch 8 mudde bowlandes, vor sein hauss gelegen, warunder dan etzlich neiy landt ist, welches unlangst von dess Koniges gemeine ist angemacht wurden. Weiln aber itzunder unter den geerfften, wegen dass angravendt eine vorgleichungh⁵⁸⁴ geschehen, oder ist unss dass neiy angegrabene landt oder erb gueth zuegelecht wurden.
Noch ein bowkamp, ungefeer von ein halb mudde geseiss, an die seidt von sein hauss gelegen.

⁵⁸⁰ Georg Philipp von Buseck was gehuwd met Margareta van Delen, dochter van Jacob van Delen, die een broer was van Hectors vader Zweder. Het is dus niet zijn zwager, maar zijn aangetrouwde neef.

⁵⁸¹ in gelijke delen

⁵⁸² de schout van Barneveld, Ambrosius van Ommeren

⁵⁸³ appeltuin

⁵⁸⁴ vergelijk

Seilarr.

Das die Klein Vringl von
sein feiß gedenk; so wolle offt
von dem Königlichen Zammend ist an:
gemacht werden.

Das Ines Seimathen; davon
sind die fünf; die andere
aber die des Seimathen, Meitgen,
feiß gedenk.

Das Ines auf altem die die
neat; an dem ende, von die
sine Seimathen; von dem König
Abmension an dem ende; von dem
mit dem seite offt; dem seite
von dem ende, so Lambert war:
hoch; das das offt Seimathen:
feiß.

Das die wesen also die
guden; welche an dem ende
offt die wesen wesen; das gab
denn Seimathen; und die die
wesen; auf die die oder Meitgen:
hoch; dann die Seimathen
Seimathen Seimathen & Seimathen; an dem
ende: so die die Seimathen;

folio 45 verso

Hoilandt⁵⁸⁵.

Noch ein klein bringkyen vor
sein hauss gelegenn, so well ehrtides
von des Koniges gemeine ist an-
gemaket wurden.

Noch zwe hoimathen, davon
eine bei sein hauss, die andere
aber bei dess zimmermhans⁵⁸⁶, Moritzen,
hauss gelegen.

Noch habe ich itzunder ein hoy-
mathe an dass ende von die
eine hoymathe, von des Koniges
gemeine angraben lassen, worvon
mihr dass erste theill, dem schulthesen⁵⁸⁷
von Barnefeldt, und Lambert Vor-
borch dass leste theill zuege-
horig⁵⁸⁸.

Und dit wharen also die
guetern, welche vorgemelten Evert
Wulven vorheuret wharen. Und gab
darvor jharlichs durende seine jhar-
mhalen auf Michaelis ader Mertini
tagk boven die schmale tiende,
retentis decimis et tertiis⁵⁸⁹ an freiem
gelde (dan ehr die schiltschattungh

⁵⁸⁵ in de marge staat een lijn, en 'N.B.'

⁵⁸⁶ timmerman

⁵⁸⁷ schout van Barneveld, Ambrosius van Ommeren

⁵⁸⁸ toebehoort

⁵⁸⁹ met behoud van de tienden en derden

so Jarlich 3 1/2 pfunden feinstes
pulver alle andern dreyen
laher einige beschreibung, datselben
montfr. 175 guld.

8 guld
ein Maß
solich
wird

gibt 4 Jarlich ganz saure.
ein Maß saure.
dort Jarlich zwei Jarchen
eine des brennens, so die
dies dainterb.

Vergewaltigt sich, ist von
unsern andern, mit diesem
pulver, beschreibung; so werden
daraus diese beschreibung
dortselbst.

Albert von Selen empfing
11 guld. 3. pfund.

An Luitpold von Selen
18 guld.

An Herr Malbar, von der
Burg von Selen 18 guld.

An Lambert von Selen
dortselbst 10 guld. 6. Pf.

Das dies feinstes die dreyen, so Jarlich
ist gewaltig sehr beschreibung.

so dreyen ist in summa. 57.
guld. 3. Pf. und 27. guld.
2. Pf. am angefangen 175 guld.

folio 46 recto

so jharlichs 3½ schilden seint, und
sonsten alle andere lasten alleine,
ohne einige kortungh, bethalen
moethe)

175 *guldens*

Gibt 4 jharige pacht hoener.

Ein vetten hamell⁵⁹⁰

Doet jharlichs zwe frachten,
eine dess sommers und die ander
dess winters.

Gibt ein voer mess⁵⁹¹,

halet zwe voeren torfs #

Vorgemeltes erbe ist von
unsern voreltern⁵⁹² mit sichern
schulden beschwerett, und werden
darauss diese nachbeschriebene
renthen bethalett.

Albert von Delen⁵⁹³ entfengtt

11 *guldens*, 3 *schaef*⁵⁹⁴

An Evert Gissberts werden be-
thalett 18 *guldens*

An Frow Walbarch von der
Burch, werden bethalett 18 *guldens*.

An Lambert Vorborch werden
bethalett 10 *guldens* 6 *stuver*.

Und diss seint die renthen so jharlichs
auss gemeltes erbe bezhalet werden,
und belauffen sich in summa 57
guldens 9 *stuvers*, welche 57 *guldens*
9 *stuvers* von angezagene 175 *guldens*

⁵⁹⁰ gesneden / gecastreerde ram

⁵⁹¹ kar mest

⁵⁹² voorouders

⁵⁹³ Albert van Delen (circa 1564-1647), zoon van Evert van Delen en Elisabeth van Leeuwen, heer van Laar onder Wekerom en in 1615 gehuwd met Seyna van Appelthorn

⁵⁹⁴ bedoeld wordt 'stuiver' (vgl. optelling)

von lise nse Jarlist bin
yacht got, alle tagen. 117. guld
des Minyer aus Jarlist an
117. guld. 11 fl. 11 sch. gesagt
117. guld. 11 fl. 11 sch. in Euro
haben gaddat worden. 117. gesagt
minimem 117. guld, den von Bin:
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.

117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.
117. guld, alle die 117. guld, Jarlist,
117. guld, die mine selbspind, mich
117. guld, die ande, 117. guld, 117. guld.

folio 46 verso

welche ehr jharlichs zue
pacht gibt, abgezogen⁵⁹⁵. Bezhalett
der meiyer noch jharlichs an
unss 117 *guldens* und 11 *stuvers*, gesagte
117 *guldens* und 11 *stuvers* muessen in zwe
delen gedelet werden und gehoret
meinem schwagern, dem von Bu-
seck, die eine halbscheidt⁵⁹⁶, mihr
aber die ander davon. Und be-
kompt also ein jeder jharlichs
pro sua quota, deductis omnibus
us[ur]jis⁵⁹⁷, acht und vunfzich *guldens* 15
stuvern und ein ortken.
Angeregtes⁵⁹⁸ erbe haet die ge-
rechticheit⁵⁹⁹ von ein
halve erve an de gemeine.
Und ist hirbei zue notiren, dass ich
meinem schwagern Buseck
sein quotam erster gelegenheit⁶⁰⁰
abhandelen werde, und wen solches
geschehen ist, also sall die gemeine
daselbst gelegen, Schiltschoten
genandt, unter den samptlichen⁶⁰¹ geerfften
gedividirett⁶⁰² werden.

⁵⁹⁵ in mindering gebracht

⁵⁹⁶ helft

⁵⁹⁷ voor zijn deel, na aftrek van alle lasten

⁵⁹⁸ genoemd

⁵⁹⁹ recht

⁶⁰⁰ bij eerste gelegenheid

⁶⁰¹ gezamenlijke

⁶⁰² verdeeld

Das Herz, so Busch:
wurde genommen vintz.

97

Larantblain, siben wir beschalt
ein klein gendern, so Busch Lude
genommen vintz; liggende an
das Lude, von dem Busch ist
das vintz ist auf dem Lude
galt, sumpfenob kein sumpfen
zunderhalten gesunt; als vintz
ist gewaltig gult, bei Gerdich
Albertsant gintz Lagenen. Vi
vri son, angeregt Gerdich
Albertsant ~~gintz~~ Inbrungen Jhar:
Lige hüll gultigert vintz;
galt ist auf der vintz vintz
von algermalt Gerdich Al:
Gertsant Lude, Gerdichson.
Siben ist alter Gerdichson,
das ist ein vintz gulten ein sumpfen
sunde vintz marson vintz.

+yacht

folio 47 recto

Dass guedt, so Buess-
ende genompt wirdt.

Darentboven haben wir daselbst
ein klein goedeken, so Buessende
genompt wirdt, liggende an
dass ende von unse buess⁶⁰³.
Und weiln ich auf gemeltes
gueth, henferners kein heusslein⁶⁰⁴
zue underhalten gesinnet, also werde
ich gemeltes gueth bei Gerrith
Albertsens guedt leggen. Und
wie hoech angeregtes Gerrith
Albertsens # pacht # desswegen jhar-
lichs sall gesteigert⁶⁰⁵ werden,
solches ist auss der vorheurungh⁶⁰⁶
von obgemeltes Gerrits Al-
bertsens erbe zu ersehen.
Hirbei ist obiter⁶⁰⁷ zue notiren,
dass ich bei diss guetken ein schone
st[a]nde koiye⁶⁰⁸ machen wirde.

⁶⁰³ bos: het Delens bos, tegenover Huize Harskamp

⁶⁰⁴ huisje

⁶⁰⁵ verhoogd

⁶⁰⁶ verpachting

⁶⁰⁷ ten overvloede

⁶⁰⁸ schapskooi

Das Buch, so die
Hilfsmittel genomet
wird.

Demnach ist zu sehen, wie die
Fülle ein Buch, so die sei:
Hilfsmittel genomet wirt; wie:
in demselben nimm veruordt, mit
neun, Wilhelm Auland, oder
Kurz Wilhelm; und darvon ist
die nachgeschriebene geordnet
verordnet.

Es ist ein Buch
Nach dem Buch der
Nach der Hilfen Buch der
warum zum die ein Buch.
Das die die aber über die
wird; ein ein ein ein
geordnet.

Das Buch.
Nach dem Buch der
genomet, an nimm ein Buch,
dieser ein Buch geordnet;
warum ein Buch der, aber
wie alle das Buch; so alle Buch
genomet fast die von dem
itzt die Buch und Buch ist.

folio 47 verso

Dass erbe, so der
Hoibringk genompt
wirdt.

Darentboven heben wir da-
selbst ein erbe, so der Hoi-
bringk genandt wirdt, war-
up domals einer wonede, mit
nhamen Wilhelm Aertsens, oder
Ruge Wilhelm. Und waren ihme
dese nachbeschriebene guetern
vorheuret.

Erstlich ein hauss.

Noch ein appelhoeffken.

Noch dre kleine koellgarten⁶⁰⁹,
warvon zwe bei sein hauss,
dass dritte aber uber⁶¹⁰ die
wegk, an sein hoimathe
gelegen.

Bowlandt

Noch ungefeer 4 mudde
geseeis, an einem stucke,
achter sein hauss gelegen,
warbei dan zue notiren, dass
ehr alle dass landt, so ehr besshero⁶¹¹
ungeploget haet liggen laten,
itzunder⁶¹² plogen und bowen⁶¹³ sall.

⁶⁰⁹ kooltuinen

⁶¹⁰ over

⁶¹¹ tot nu toe

⁶¹² nu, van nu af

⁶¹³ bebouwen, als akker gebruiken

Freiland.

Nach dem Heimathen; bei dem
Land; welche an dem Grund
Freiland, in dem Buch gelassen,
geordnet;

Nach dem Freiland Freiland
in dem Buch von Sollenen,
von Herrschel Albrecht Freiland.
Lauter gelassen. Und welche
ist Freiland. angereicht sei.
Land; in dem Buch; so will in
dem Buch, als in dem Buch
mit dem Buch gelassen. und
sich ist ist ein Freiland
Land, von dem Buch; in dem
Buch, von dem Buch gelassen, oft
gelassen. Land.

und die Freiland als dem Land
gelassen, welche Freiland
Freiland von dem Buch gelassen. und
gelassen Freiland; Freiland
Freiland gelassen. auf Freiland, der
Freiland gelassen; Freiland
Freiland; Freiland Freiland
Freiland.

folio 48 recto

Hoilandt.

Noch ein hoimathe, bein sein hauss, welche an den Bronissen hoimate, in dass buess gelegen, grensett.

Noch ein stucke hoylandes, in dass buess, bei Helmers und Gerrith Albertsens hoylandt daselbst gelegen. Und weiln ehr henferners angeregtes⁶¹⁴ hoylandt in dass buess so well in das vorjhar als in dass nhajhar mit keine beesten etten sall, als hebe ich ihme ein stucke weidelandes, von die horst⁶¹⁵ in dass buess, vor sein hauss gelegen, affgraben laten.

Und dit wharen also domals die guetern, welche vorgemeltem Wilhelm vorheuret wharen, und gab darvor jharlichs durende seine jharmhalen⁶¹⁶, auf Michaelis oder Martini tagk, boven die schmale tiende (retentis decimis et tertiis⁶¹⁷)

⁶¹⁴ genoemd

⁶¹⁵ begroeide hoogte

⁶¹⁶ jaarlijkse betaling

⁶¹⁷ met achterhouden van tienden en derden

4. Yarrow garst samen.
 Hantt heilich den sturken, sine
 das trantub; die andere den
 nach;
 gibt zu das Burgerdt broten
 mit Von Mass.
 gabt Eine Wasser koch.
 Carmlenon gibt zu an fuzigen
 goldn, afur einige kurbings
 der stoltzhaftigen; ader an die
 Lefen; Iden nfe alle Lefen
 allime afur einige kurbings
 Lagenen nach. /-34- gold.
 Die Lefe hat krime getrocknet
 an die Lagenen; in vome
 aber von Gurte Jausen Lefe
 sin anderen Lagenen.
 alwinn; v bei gefugter Lefe
 Lagenen.

folio 48 verso

4 jharige pacht hoenern.
Thuet jharlichs zwe frachten, eine
dess winters, die ander dess som-
mers.
Gibt zue dess bungardts beesten
ein voer meess.
Haelet zue voeren torffs.
Darentboven gibt ehr an freiyem
gelde, ohne einige kortungh
der schiltschattungh oder andere
lasten (dan ehr alle lasten
alleine ohne einige kortungh
dragen moethe) 34 *guldens*.
Diss erbe haet keine gerechticheit
an der gemeine. Ich werde
aber von Hinrich Jansens erbe
ein verendeell gerechticheits
abnemen und bei gesagtes erbe
leggen.

Richt Wilders Erbe,
Warauf ein nimmere:
netz, mit neman pr:
er Gerriht.

49

Varmblomen selun zuin Apsell
ein Erbe; waraif domalt ninar
vmanada; mit neman pster
Gerriht; zu vferen ifne reise
nufangfrohne gutten vor:
fentet;

Erstlich ein laif, mit nimen pster.
Nur ein psterpster, machat us
it auf das vlt, nach Krotung
fu auf, nimit psterpster lapon.

Nach .s. Swall psterpster; waraif
Zur vor sein laif; zur vferen
ein abe, zu das psterpster Kamyen
galyon. **Dawlaude.**

Nach 10. Minde galyon; zu nix pster,
zu sein laif galyon; zu nix, mit
zu Kamyen; so psterpster die psterpster
Kamyen galyon vander. Liggende
an die laif, von galyon psterpster
Nach 2. Minde galyon; auf der laif
an die laif galyon Lamer galyon galyon.

folio 49 recto

Rick Wolters erbe,
warauf nun einen wo-
neth, mit nhamen Pe-
ter Gerriths.

Darentboven haben wir daselbst
ein erbe, warauf domals einer
wonede, mit nhamen Peter
Gerrits. Und wharen ihme diese
nachbeschriebene guetern vor-
heurett.

Erstlich ein hauss, mit einen schewren⁶¹⁸.
Noch ein schaefschoeth⁶¹⁹, welches ich
ihme auf dass veldt nach Koetwich⁶²⁰
hen auss, newlich⁶²¹ setzsen lassen.
Noch 5 koellthuenkens, warvan
zwe vor sein hauss, zwe darhinder⁶²²,
ein aber an dess schneiders⁶²³
kampen gelegen.

Bowlandt

Noch 10 mudde geseis an ein stucke,
bei sein hauss gelegen, zu wissen mit
die kampen so gemeindtlich die Schneiders
Kampen genandt werden, liggendt
an die seidt von gesegtes Peters engk.
Noch 2½ mudde geseiss, auff den engk,
an Hinrich Jansens landt daselbst liggendt.

⁶¹⁸ schuur

⁶¹⁹ schaapskooi

⁶²⁰ Kootwijk

⁶²¹ sinds korte tijd

⁶²² daarachter

⁶²³ kleermaker

Nach Spielmann.

Nach dein Spielmann, in dem Buch
allein meine also sagen; und nicht
mit anderen also versagen. Ad dem
also, wie gemeldet Geschehen
habe besorgen; in dem Buch, wenn
versteht die wieder bringen mag;
als das in dem die nicht
wider bring, also mein Buch
nach dem also, welche dem die
nicht von dem Buch ist also.
sonst werden; In dem die
gaden;

Ad die versagen also die
anderen; welche gemeldet
Gericht verstanden werden; und gab
den dem Buch die nicht
oder welche tagt; wenn die
Habe ad dem die; In dem
die das nicht;
In dem die die nicht
Habe dem die nicht
die nicht die dem, die dem
das nicht;
gibt die dem Buch; die dem die
gaden besorgen.

folio 49 verso

Hoilandt.

Noch sein hoylandt, in dass buess
alleine umme tho hoiyen, und nicht
mit beesten tho weiye⁶²⁴. Und deweile⁶²⁵
ehr, wie gemeldet henferners⁶²⁶,
keine beesten in dass buess umme
daselbst zue weiden treiben magh,
also habe ich ihme die neye
weide kamp, achter mein buess
nahe Essen tho, welche kamp nun
erstlich von dass buess ist abge-
sondert wurden, desswegen ein
gedaen.

Und diss wharen also die
guetern welche vorgemeltem Peter
Gerrits vorheuret wharen. Und gab
darvor jharlichs auf Michaelis
oder Mertini tagk boven die
schmale und brede tiende, durende
seine jhar mahlen
1½ gulden vor seine pachthonern,
thuet jharlichs zwe frachten,
die eine des sommers, die ander
dess winters.
Gibt ein voer meess⁶²⁷, zue dess bun-
gardts beesten.

⁶²⁴ weiden

⁶²⁵ omdat

⁶²⁶ eerder

⁶²⁷ kar mest

fardliche Iron werden durch;
 Darunterman gibt oft an freyem
 geldig; den oft die pflichtschuldig
 so ein oft, wachet auf die gütliche pflicht,
 red fassen alle andere lehren, altem
 oft einige kerkens, fundermet
 Dragen all / 19. gildes.

113

Et fardliche Erba fast an die
 Etzmannen verfallt, keine ge:
 rarste fird; ~~...~~, ist aber
 wegen der Burchelant Ampt; auf
 die Erba; anderthalb vrandel
 gerdeltigaites geluist werden.
 Werdet den die wachen, das ist die
 fchwindet fundermet; vom faden faterb
 fass wachen fardel verflaten
 geint, die die Erba, die der
 geluist laggen warden.

Caromdis laco ist firden; firdelinden
 das der Wirmen, auf die firden
 warden; .i. firden firden firden
 firden die meo warden; .i. warden
 die firden die firden, itelise firden
 warden auf firden firden; firden firden

folio 50 recto

Haelett zwe voeren torffs.

Darentboven gibt ehr an freiyem gelde (dan ehr die schiltschattungh so ein ist, welches auf diss gueth stehet und sonsten alle andere lasten alleine ohne einige kortungh, henferners dragen sall) 19 guldens.

Gesagtes erbe haet an die gemeine daselbst kein gerechticheit, # ⁶²⁸ # ist aber wegen das bowrichtersampt⁶²⁹ auff diss erbe anderthalb verendeels gerechticheits gelecht wurden.

Warbei dan zue notiren dass ich die Schneider Kampen, wen Johan Peters jhaer malen darahn vorslaten⁶³⁰ seint, bei diss erbe vor der gebuer leggen werde.

Coronidis loco⁶³¹ ist hirbei zu observiren, dass der meiyer⁶³² auf diesem guedt wonendt (beneficium etenim hoc, praedio huic meo inhaeret⁶³³), wen etw[e]⁶³⁴ die gemeine zue Harskamp itzliche publica onera⁶³⁵ aussrichten sallen, dasselbige nomine

⁶²⁸ hier staat een insertieteken, maar de insertie ontbreekt

⁶²⁹ buurrichtersambt

⁶³⁰ voorbij

⁶³¹ als afsluiting, tenslotte

⁶³² pachtboer

⁶³³ hij heeft namelijk een voorrecht, hij is voor dit perceel met mij verbonden

⁶³⁴ mogelijk

⁶³⁵ publieke lasten

Magistratus, cum cum Hom. de:
falsis et impugnat minister; pro quo
labant, esse ab istis antedictis
publicis laboribus:
Vixit autem, in fine Lugd.,
et gloriis scribitur conditio, se missis
gubernat, tandem qui vixit legem
scribitur, sed falli non desipulis
namque ipsorum non capiunt.

folio 50 verso

magistratus⁶³⁶, den leutten⁶³⁷ da-
selbst ansagen muessen, pro quo
labore ipse ab istis oneribus
publicis liberatur⁶³⁸.

Weiln ock in sein engk
etzliche stucke landes, so nicht
gebowet, sondern zue viele⁶³⁹ liggen
bleiben, also sall ehr dieselbige
umme ploggen und beseiyen⁶⁴⁰.

⁶³⁶ uit naam van de magistraat

⁶³⁷ aan de mensen

⁶³⁸ voor welke arbeid (de bodedienst) hijzelf van deze publieke lasten
vrijgesteld zal worden.

N.B. In Oost-Nederland was het gebruikelijk dat de bodedienst op een huis
rustte en de bewoner dus automatisch bode werd. Van andere
'herendiensten' werd hij dan vrijgesteld.

⁶³⁹ braak

⁶⁴⁰ bezaaien

Die beiden gebrorden
Erst und Reiner Bro:
reiner Leber.

Der beiden haben wir Inpeltz;
ein Leber, magst an die Miedle
liegen; und wann du daray
demalt zuer gebrorden; die eine
reiner gemacht, nicht Brownß
der andre, nicht, Reiner Bro:
reiner; und reiferer gesagter ge:
der dem, diese unterschiedene
gütern unterscheidet.

Erstlich ein Leber, mit einer Pfunde
Nas ein Pfunde; zweyde, arst
ein Pfunde Leber.

Wann du ein Leber; das ist ein:
gerugter Pfunde reiner gele:
gerugter reiner; und ein die
beide reiner leber will.

Nach ein Leber;
Nach einer Leber Pfunde - 3 an
ein Leber; und ein die Miedle
reiner; bei Salmer reiner Leber
Inpeltz gelegen

folio 51 recto

Der beiden gebroder
Evert und Reijer Bro-
nissen erbe.

Darentboven haben wir daselbst
ein erbe, negest an⁶⁴¹ die moele
liggen und wonenden darup
domals⁶⁴² zwe gebroderen, der eine
wirdt genant Evert Broniss,
der ander, averst⁶⁴³, Reijer Bro-
niss. Und wharen gesagten ge-
brodern diese nachbeschriebene
guetern vorheuret.
Erstlich ein hauss, mit einer schewren⁶⁴⁴.
Noch ein schaefsschoeth⁶⁴⁵, standt achter
dess mullers hauss⁶⁴⁶.
Warbei dan zue notiren, dass ich an-
geregtes schaefsschoeth erster ge-
legenheit versetzsen⁶⁴⁷, und auf der
bepalungh uprichten laten will.
Noch ein appellhoeff.
Noch veer koell thuenkens⁶⁴⁸, 3 bei
sein hauss und ein bei Rick Wolters
stege, bei Helmer Peters hoeffken
daselbst gelegen.

⁶⁴¹ naast

⁶⁴² toen

⁶⁴³ daarentegen

⁶⁴⁴ schuur

⁶⁴⁵ schaapskooi

⁶⁴⁶ molenaarshuis

⁶⁴⁷ vervangen

⁶⁴⁸ vier tuintjes met kool

Borland.

Nach dem Rhein Kempten; ab dem
von der Pfalz gezeiß; bei dem
faß gezeiß; welches verzeißten
mein Ofen Luit von dem; von
das thungab, thungab fast an:
marke Luit.

Nach dem Rhein Kempten; von:
von dem von der Pfalz gezeiß.
alten sein faß; nach Carstadt, Lub.
berk's faß zum Luit; die
Kempten ist imgleichen von dem
thungab, thungab verzeißten
angewandt worden; ist aber thundem
Luit gezeiß.

Nach dem 8. Meide gezeiß. auf
den Luit, von dem faß.

Nach dem Pfalz Kempten von dem
Luit; von dem Meide gezeiß.

Nach dem Carstadt, von dem
von dem Meide gezeiß. alten
von dem Pfalz Luit.
Woll thundem auch von dem

folio 51 verso

Bowlandt.

Noch ein klein kampken, etwen⁶⁴⁹
van dre schepell geseiss, bei sein
hauss gelegen, welches vor zeitten
mein Ohm Evert von Delen⁶⁵⁰ van
des Koniges Gemeine haet an-
machen lassen.

Noch ein klein kampken, unge-
feer van ein schepell geseiss,
achter sein hauss, nach Cornelis Lub-
bertz hauss zue liggendt. Diss
kampken ist imgeliken von des
Koniges Gemeine vor zeitten
angemacht wurden, ist aber itzunder⁶⁵¹
erb guedt.

Noch 8 mudde geseiss, auf
den engk, vor sein hauss.

Noch ihn Schmachtenborch ein bow-
kamp⁶⁵² von 2½ mudde geseiss.

Noch ein bowkamp, ungefeer
von ein mudde geseiss, achter
unse bungardt liggendt, so
well ehrtides ock von dess

⁶⁴⁹ ongeveer

⁶⁵⁰ Evert van Delen was een oom van Hector, een broer van zijn vader
Zweder en gehuwd met Otta van Delen

⁶⁵¹ nu

⁶⁵² stuk akkerland

Prinzipal & Remains ist angehen.
Als würden.

Soiland.

Das ist Soiland; in das
Prinzipal gehen, die Form gehen.
alltime immer als folgen, so nicht
ist möglich;

Soiland.

In zwei Abside kommen
auf der Soiland, die sind
Prinzipal Maß, in das
Prinzipal gehen; welche zwei kommen
sind gemeindlich die Brücke
kommen gehen anorden.
Nur die zwei Abside kommen,
auf der Soiland, gehen;
so von das Prinzipal & Remains.
wäre nicht angehen ist;
~~Das ist von der Soiland;~~
wäre nicht von Soiland; das ist angehen.

folio 52 recto

Koniges Gemeine ist angemaket wurden.

Hoilandt.

Noch dass hoilandt, in dass buess gelegen, die Howe genandt. Alleine umme tho hoiyen, und nicht tho weiyeu.⁶⁵³

Weidtlandt.

Die zwei weidekampen achter der Hoibringk, bei den Buerlichsche mathe, in dass buess gelegen, welche zwe kampen dan gemeintlich⁶⁵⁴ die Browers kampen genandt werden. Noch die neiye weidekamp achter unsen bungardt gelegen, so von dess Koniges Gemeine vor zeitten angemaket ist. Warbei dan zue notiren, dass ange-

⁶⁵³ Alleen bedoeld om te hooien en niet om vee in te laten weiden.

⁶⁵⁴ gewoonlijk

ergetz gebewerden; lat sich
st und in vorgemelte vriden
stump mit sich beverben; er
gelassenheit zu land man
sullen.

Die werke vngewillte gebewerden;
+ inß Buch. In fernerem sein langem, van if
guten alre vngewillte vriden
der vriden sullen; uß sich is
ihnen beverben; di der vriden:
pfindliche vriden; vriden
jüdisch jüdisch gebewerden;
Kud an der Eloydung gebewerden
mirden, Kud die vriden also der
guten, vriden angewillte vriden,
gebewerden der vriden vriden,
Kud geben der vriden gebewerden
Herr Michaelis oder Martin tagh,
Dürand oder der vriden, vriden der
+ Kud vriden vriden. Die vriden vriden
Johann der vriden gebewerden.

folio 52 verso

regte⁶⁵⁵ gebroderen, dat stucke,
so noch in vorgemelte weide
kamp mit heide bewassen⁶⁵⁶, erster
gelegenheit zue landt machen
sallen.

Und weiln vorgemelte gebroderen
henfernens keine beesten # inss busch # wie ih[n]
geliken alle meiyern, weiden
oder treiben⁶⁵⁷ sallen. Also habe ich
ihnen desswegen die dre under-
scheidliken kampen, welche
Hinrich Jansens besshero⁶⁵⁸ gebuket
und an das Klopkamp gelegen
ingedaen. Und dit wahren also de
goetern⁶⁵⁹, welche abgeregten beiden
gebruedern vorheuret wahren.
Und gäeben⁶⁶⁰ darvohr jharleichts
uff Michaelis oder Martini tagh,
durende ohre⁶⁶¹ jharmahlen, boven de
schmale # und brede # tiende acht jarige pacht-
hoenern, thuen jaehrleichts 4 frachten,

⁶⁵⁵ genoemde broers Evert en Reijer Bronissen

⁶⁵⁶ met heide begroeid

⁶⁵⁷ drijven

⁶⁵⁸ tot nu toe

⁶⁵⁹ goederen

⁶⁶⁰ geven

⁶⁶¹ hun

Zur bey Tommer, und zur bey
wintert Zeit, gibt Salsbrieg ein
faerd

gibt ein kocher Mafz zur der
yandts besten.

Solch zur kocher kocher

daran bey geben sie es galdt, oder
einige kocher laug (dar sie der
pflichtfaltung, walsob in jed
ander fall pflicht belanfft, und
alle ander kocher drayen monten)
das und kocher galdt,

Wt gesagtes kocher, zofort der
guldinzeit an den Brunnen, sonder
es ist daruff, wegen der kocher
dunkel, anders fall diele der
rechtinricht und kocher kocher
kocht man der,

folio 53 recto

zwe bey sommer und zwe bey
winters zeiten, gibt jahrleichts ein
saeck⁶⁶².

Gibt ein voehr mess⁶⁶³ zue des bum-
gardts besten⁶⁶⁴.

Holet zwe vohren torffs⁶⁶⁵.

Darenboven geben sie an geldt, ohne
einige kortungh (dan sie die
schiltschattungh⁶⁶⁶, welches in sich
anderthalb schildt belauft, und
alle andere laesten draegen moethen)
sess und viertigh gulden.

Uff gesagtes erbe gehoret keine
gerechticheit an der gemeine, sondern⁶⁶⁷
es ist daruff, wegen des Buerrichters
ambts, anderthalb diell des ge-
rechticheits eines vullen erbes ge-
lecht wurden.

⁶⁶² zak?

⁶⁶³ Een voer mest (een voer is 30 korf of circa 2 kubieke meter)

⁶⁶⁴ verbruik

⁶⁶⁵ twee voeren turf

⁶⁶⁶ onroerend goed belasting

⁶⁶⁷ maar

Wie die Vime Lampen,
 Lister Kind wolt es lerd
 Kund das die. unger, unger,
 unkerde fruder Lamp, bany
 Soluers paterfub Jostt,
 ytrid goltger.

Wie die Vime Lampen, wie ich
 gelider, de grorfe mit der Kest
 rigent gerner ungerade die Lampen
 Jakt us Kpt Jostt Jostt Lamp
 Jostt paterfub Kestfub, Kund solle
 Jostt binst danoer gert, dursund
 Jostt Jostt, laut's Jostt,
 Kont, B ist aber firtig Jostt,
 Jostt us Kest Lamp, Jostt ger,
 Jostt firt, bry Kund woltger
 Jostt Jostt, wondt

+III
 Jostt
 Jostt
 Jostt
 Jostt
 Jostt
 Jostt
 Jostt

17-0-0

folio 53 verso

Die dre wine kampen,
achter Rick Wolters enck
und dan die nieye ange-
makede heidekamp, bey
Helmer Petersens hoeff-
stede gelegen.

Diese drie winen kampen, wie ihm-
gelicken de groesse nie⁶⁶⁸ von unse
eigene gemeine angemakede kampen
habe ich uff zwelff jahre langk
Johan Petersen vorheuret, und soll
jährlichs darvor geben, durende
seine jahrmahlen, lauth⁶⁶⁹ heur-
certer⁶⁷⁰ # (insertie: zie hieronder) #. Es ist aber hirbey zu
notiren,
dass ich *vorgemelte* kampen, erster ge-
legenheit, bey Rick Woltersen
erbe leggen werde.

(insertie)

F F F F⁶⁷¹
zwe
jharlichsche pacht haender[]
und daren-
boven an gelt
12 guldens
ist

12 - 0 - 0

⁶⁶⁸ nieuwe

⁶⁶⁹ volgens

⁶⁷⁰ huurcontract

⁶⁷¹ verwijzing naar bijlage F (in viervoud opgemaakt)

27
Laß dich der Welt
So nicht zu schrecken
geheuchelt, und die falsche
Kamradheit nicht gelogen.

Laß dich der Welt
so nicht zu schrecken
nicht gelogen ist, ist an dem
Tage nicht zu schrecken, und
gibt dann die falsche
sünde nicht zu schrecken,
falsch nicht zu schrecken, und das
verbalte ist Martin.

folio 54 recto

Dass kleine koelhoffken⁶⁷²
so Steven Schmachten⁶⁷³
gebruket und bey Johan
Raemakers hues gelegen.

Dass kleine koelhoeffken
so bey Jenne Raemakers
huess gelegen iss, ist an Steven
Schmachten vorheuret und
gibt davor jharleichts du-
rende seine jharmahlen⁶⁷⁴,
twe pachthonern und dar-
enboven uff Martini

3 - 0 - 0

⁶⁷² kooltuintje

⁶⁷³ verwijst naar boerenerf Smachtenburg

⁶⁷⁴ jaarlijkse betalingen

Laß Anckers sonlandes
in Dasß Bütz, von Kige wilust
sonland, Daselbst ge lye, 7,
walese Bischoft Gaup ge, 11,
yongste Jadre.

Nach ligt in Det Bütz ein ständes
sonland, von Kige wilust, Kund
Barrit albertes sonland Dar,
selbst Kund walese Doumalt es rine,
mit walese Bischoft Gaupen Kor,
sonst, Kund gab Dar Jafsbijde
Kor, Darsende sint Jafsmalt,
W Martini. 2 Jafsbijde
galt Jouten, Kund as yaldt
8. gl.

folio 54 verso

Dass stuckjen hoylandess
in dass busch, bij Ruge Wilmes
hoylandt, daselbst gelegen,
welche Gisbert Janss ge-
pachtet hadde.

Noch ligt in dat busch ein stuckjen
hoylandes, bey Ruge Wilmes und
Garrit Albertzs hoylandt dar-
selbst. Und wahr domalss an einen
mit nahmen Gisbert Janssen vor-
heuret. Und gab dar jharleichs
von, durende seine jharmahlen,
uff Martini 2 jharleische
pachthonern und an geldt
8 *gulden*.

55
Wegen der Juner fließt
in die bairische Raup,
in die Juner Raup.

Varrubow, selbst, wie die Juner
glätze in die bairische Raup, in
die Juner Raup an einem, mit wasser
Frau Joseph Vorjucht, und
gab Joseph H. Martini
Jasose. 3. gl.

folio 55 recto

Wegen der immenflucht⁶⁷⁵
in die bovensthe kamp
in Schmachtenborch.

Darentboven hetten wir die immen-
platze⁶⁷⁶ in de bovenste kamp in
Schmachtenborch an einen, mit nahmen
Frans Johansen, vorheuret. Und
gab jharleichts uff Martini
darvohr 3 *gulden*.

⁶⁷⁵ immen zijn bijen

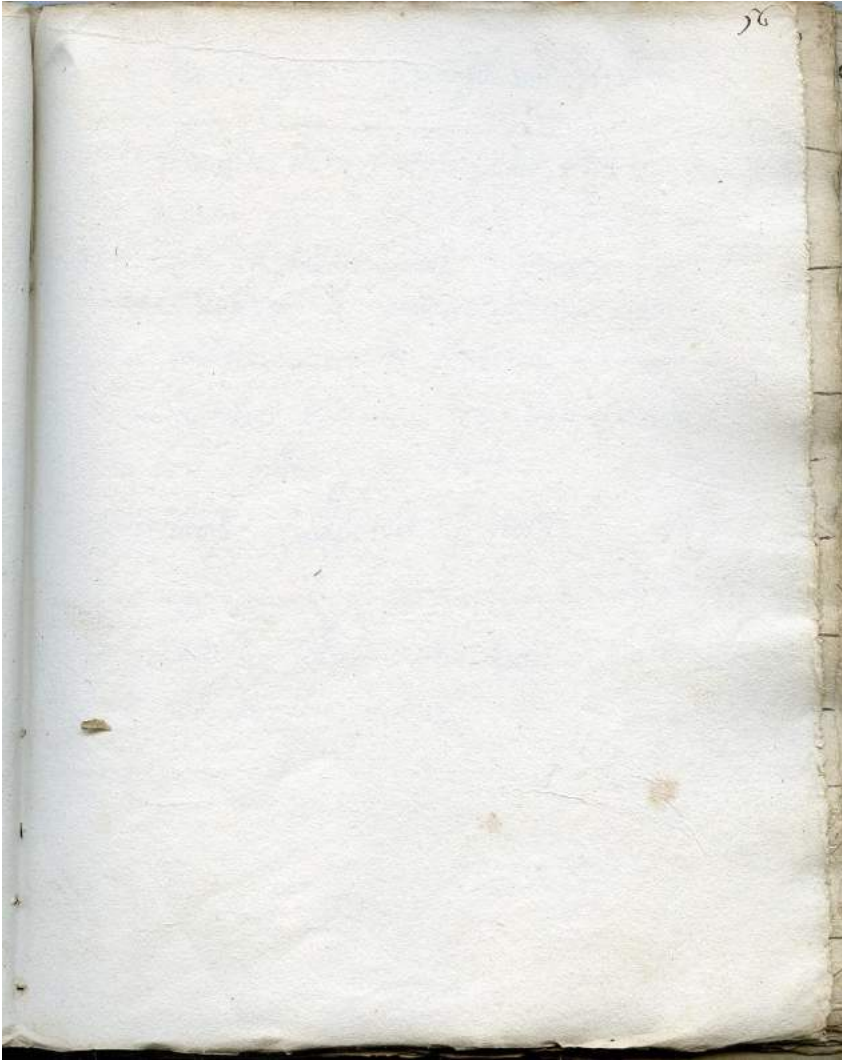
⁶⁷⁶ plek voor de bijenkorven

Finis
Der Ordinanzen, wie Sie
gülden zu Jarckamp herfür
sind.

folio 55 verso

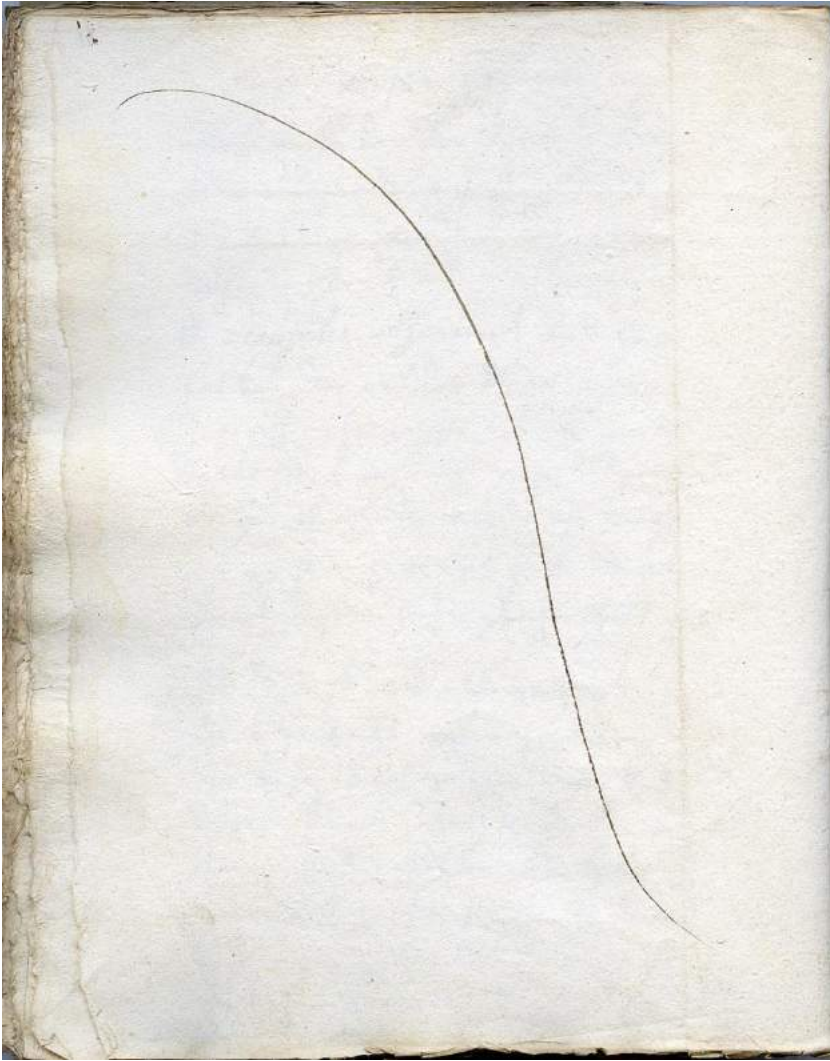
Finis der ordinantie, wie die
guetern zue Harskamp
vorheuret seindt⁶⁷⁷.

⁶⁷⁷ Einde der regeling/beschrijving hoe de goederen te Harskamp verhuurd/verpacht zijn.



folio 56 recto

blanco



folio 56 verso

blanco

57
ich burggardus wistman Herten

unt fangten dreyt von Gerhar von ein undertich
von zinten geyt Goldt 1/2 Anner
von den up stader was 3 Anner
untalt kochen & ~~stater~~ steninge
von ia tinner 1/2 Anner
von wolder kinnen ein drahtische
dre von wolden geyt bezahlt
rindberg Goldt 1/2 Anner
Ger Gerken Gold dar mit dem de wistman 1/2 Anner
Eperren von intz kochen steninge
bezalt forstir ier

folio 57 recto

Ich Burchgardus Wilhelmus [v.] Delen⁶⁷⁸

Untfangen de tinse ⁶⁷⁹ fon het jar fon einundartich ⁶⁸⁰	
fon Timen Gosens hofstede	1 stuver
fon den Upstalder ⁶⁸¹ mat	3 stuver
Mence Koken	4 penninge
fon Jan Timmer	4 stuver
fon Wolter Emmen	ein braspenick
der fon Willinkhusen betalt	
[R]eirsberch hat betalt	1 stuver
het kerken hof ⁶⁸² dar Willem de w[ei]rt wont	4 stuver
[] Peterssen fon Mens Koken	[5] penninge
betalt for feir jar	

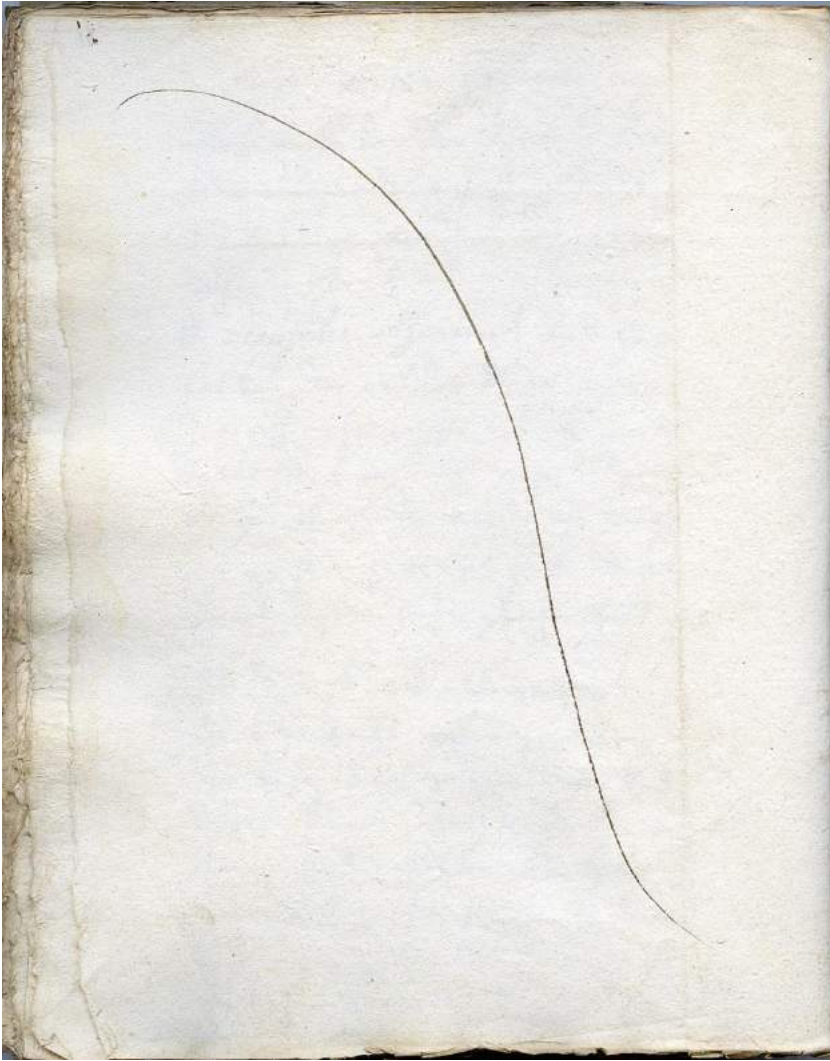
⁶⁷⁸ Borchart Willem van Delen is een zoon van Hector van Delen en Anna Elizabeth van Leerbach; hij overlijdt op 15 november 1633 in Rysum.

⁶⁷⁹ tijns, een vorm van belasting

⁶⁸⁰ Betreft het jaar 1631: een latere inschrijving dus; na het overlijden van zijn vader Hector circa 1618 wordt Borchart Willem op 13 mei 1631 beleend met Huize Harskamp en is hij de nieuwe heer van Harskamp: Bron: Gelders Archief, toegang 0409 inv.nr. 1181 en inv.nr. 1130. Borchart Willem heeft dit Harskamper Intraden Boeck dus voortgezet.

⁶⁸¹ het erf De Opstal

⁶⁸² ruimte om de kerk, hoeft geen begraafplaats te zijn



folio 57 verso

blanco

Leone 4. quart.

Coner
59

Der vordere Weithalm Hert.
Jen gibt vor die Biringard
und die nays angenehml. Ma
vordere Kony, Jar bei jalyen

4-6

2

Der Weiller gibt anson den Ma.
lan; 8. Janyer; noch anson den vordere
Kony 8. Janyer; noch J. Tindt Jan;
Zusammen

15-6

3.

Selmer latho gibt 12. quart sonder,
noch J. Tindt Jan; Zusammen

13-6

4

Sindis Janyer gibt 10. quart Janyer,
noch J. Tindt Jan; Zusammen

11-6

5

Plagt Nette gibt anson den vordere
Kony latho, vor den latho, den
den Kony den aler latho

2-6

6.

Der Alberts gibt 2. quart Jan.
nere, noch J. Tindt Jan; Zusammen

3-6

7

Wassersumpf gibt 4. quart Janyer; noch
J. Tindt Jan; Zusammen

5-6

selben ist obiter Zinschen, das ist die
Hert, die das Janyer latho den
den vordere latho anson

8

Serriß Alberts Jan gibt 2. quart Janyer
noch J. Tindt Jan; Zusammen

5-6

folio 58 recto

Hoener pacht⁶⁸³

Honern

1	Der wirdt Wilhelm Aert- sen gibt vor die bungart und die neiye ⁶⁸⁴ angemakete weide kamp, darbei gelegen,	4	-	6
2	Den muller gibt wegen der moe- len 8 hoenern, noch wegen der weiten kamp 6 hoenern, noch 1 tiendt hoen zuesamen	15	-	6
3.	Helmer Peters gibt 12 pachthonern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	13	-	6
4.	Hinrich Jansen gibt 10 pachthoenern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	11	-	6
5.	Plagis mate gibt wegen der dreem schepelen landes, up den engk bei der kercken acker liggendt	2	-	6
6.	Boer Albertsens gibt 2 pachthoe- nern, noch 1 tiendt hoen, zuesamen	3	-	6
7.	Westerhuess gibt 4 pachthoenern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	5	-	6
	Hirbei ist obiter ⁶⁸⁵ zue notiren, dass ehr ock jharlichs, zue dess houses beesten ⁶⁸⁶ ein ein veeth lahm upbringh.			
8.	Gerrith Albertsen gibt 2 pacht hoenern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	5	-	6

⁶⁸³ hoenderpacht, belasting op het houden van kippen

⁶⁸⁴ nieuwe

⁶⁸⁵ ten overvloede

⁶⁸⁶ eigen verbruik

Leener yast.

sonera

9. Bawfha gibt 2. yast sonera, nof
j. Trindt son, Zupfamm — 3-6
10. Ruega Wilibru gibt 4. yast sonera
nof j. Trindt son, Zupfamm — 5-6
11. Peter Serritt gibt brina yast
sonera; fundern lottfelch d'wipf:
lyst mit golt; 4. sonera mit 1/2.
pild. gibt aber j. trindt son, yst. — 1-6
12. Serritt Beorn gibt vor die kam;
yon 1/2 yast — 3-6
13. Reiger Brant gibt 4. yast son:
yon; vanden yst aber nicht in wipf
fundern in ninal andern befruchtig
v'fucht; als d'komman von
ihre kein trindt son; gibt also
alline g'fucht — 4-6
14. Ewert Brant gibt 4. yast sonera,
nof j. Trindt son, Zupfamm — 5-6
15. Duff hupflin; der w'brigen Zinde
yon Kamalind n'v'fucht; gibt
sonera yast sonera; fundern
nur allinn. j. Trindt son, yst — 1-6

folio 58 verso

Hoener pacht
honern

9.	Bowhues gibt 2 pacht hoenern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	3	-	6
10.	Ruege Wilhelm gibt 4 pacht honern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	5	-	6
11.	Peter Gerrits gibt keine pacht hoenern, sondern ⁶⁸⁷ bethalet diesel- bigē mit gelt, tho weten mit 1½ gulden, gibt aber 1 tiende hoen, ist	1	-	6
12.	Gerrith Brower gibt vor dre kam- pen tho pacht	6	-	6
13.	Reijer Broniss gibt 4 pacht hoe- nern, weiln ehr aber nicht in unse, sondern in eines andern behausungh whonet; also bekommen wir van ihme kein tiendt hoen. Gibt also alleine gesagte	4	-	6
14.	Evert Broniss gibt 4 pacht hoenern, noch 1 tiendt hoen, zuesammen	5	-	6
15.	Dass heuslein ⁶⁸⁸ , dar itziger zeidt ⁶⁸⁹ Jeen Ramakers einwhonet ⁶⁹⁰ gibt keine pacht hoenern, sondern nur alleine 1 tiendt hoen, ist	1	-	6

⁶⁸⁷ maar

⁶⁸⁸ huisje

⁶⁸⁹ heden te dage

⁶⁹⁰ inwoonde

Soener yalt 39
16. Jaban ~~Stüb~~ gibt vngan die kam: sonder
yan; so vfr gubel lalt; arden pter
herrethz lalt liggunde. ————— 2-6

17. Liff burt Jabanß, gibt vngan pter
faimethz, in vngan Quipß, so vfr
von vngan gubelstet. ————— 2-6

18. Sten vngan vngan gibt vngan
vngan vngan; von vngan
Kamabert lalt liggunde. ————— 2-6

Vnd die vngan vngan die
sonnen; vnd belanffen jf
in vngan lalt

folio 59 recto

Hoener pacht
honern

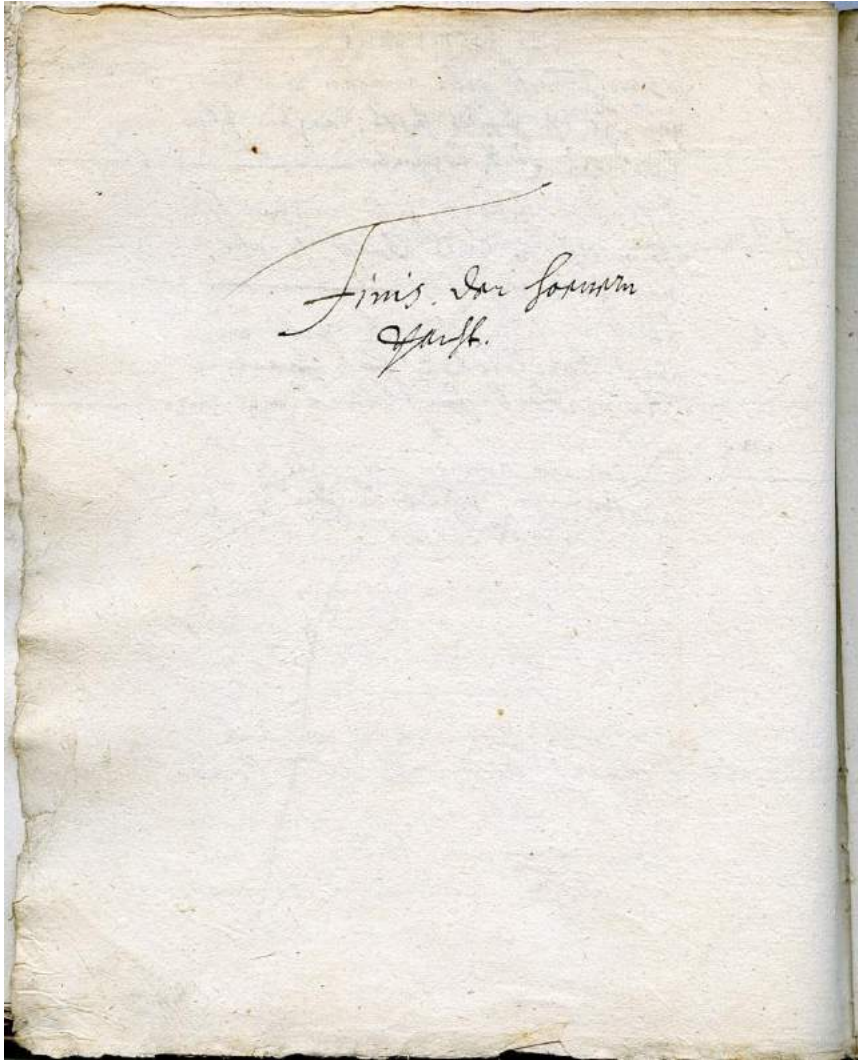
16.	Johan Peters gibt wegen die kam- pen, so ehr gehuret hefft, achter Peter Gerriths enck liggende	2	-	6
17.	Gissbert Johanss gibt wegen sein hoimathe in unse buess ⁶⁹¹ , so ehr von unss gepachtet	2	-	6
18.	Steven Schmachingk gibt vor dass koelhoefken ⁶⁹² bei Jeen Ramakers heusslein liggende	2	-	6
	Und dit waren domals ⁶⁹³ die hoenern, und belauffen sich in einer summe	89	-	0 ⁶⁹⁴

⁶⁹¹ bos

⁶⁹² kooltuintje

⁶⁹³ toen

⁶⁹⁴ hierbij zijn alleen de eerste getallen opgeteld, de laatste (overal - 6) niet.



Finis. In summum
quod.

folio 59 verso

Finis der hoenern
pacht

Gelt farge

60
gulds. A. ork. e

Inre vunde vordillen Aersjen
yilt me iden Polngarot; mid der
naysz gemarste vunde Kamp
lauff fuiten den, sul. Wt.

IIII



75-0-0-

folio 60 recto

Gelt pacht	<i>guldens</i>	stuver	orth		
Der wirdt Wilhelm Aertsen gibt vor den bungardt und der neiye gemachte weide kamp, lauth heurcertter ⁶⁹⁵ , sub litt. E E E E ⁶⁹⁶	25	-	0	-	0

⁶⁹⁵ huurcharter, huurcontract

⁶⁹⁶ code van de bijlage of huurovereenkomst

gelt parst

Der Müller gibt wie vulget
Vor der Wirten Kempt gibt 1/2
Laut für den Her, für 1/4. III
18. guldg. Vor dem Schorn, so
1/2 Schlicht gibt; macht 1/2 guldg.
22. guldg. Vor dem Senell, so
1/2 Schlicht anflingelt; macht
1/4 4. guldg. aufgelegt also Vor
dem Müller

Wacht der die ablesen
20. Gulden Müller Schlicht
Zwei des Senell 1/2
4. Gulden Schlicht, die ein
Gulden geben anflingelt.

44-0-0

folio 60 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Der muller gibt wie volget:
 vor die weite kamp[t] gibt ehr
 lauth heurcertter, sub litt. E E E
 18 *guldens*, vor dass thienen, so
 ehr jharlichs gibt, mache ich rechlich⁶⁹⁷
 22 *guldens*, van den hamell, so
 ehr jherlichs aufbringtt mache
 ich 4 *guldens*. Entfange also von
 dem muller.

Warbei dan tho observiren,
 dass der muller jharlichs
 zue dess hauses beeste
 4 pundt suckers, und ein
 pundt geinver⁶⁹⁸ upbringt.

44 - 0 - 0

⁶⁹⁷ om te rekenen

⁶⁹⁸ gember

gell sagt.

67
guld. N. 1515

Salmer (Petro) gibt, laich
fürchter, 1/2 ltt. 2/3. 75.
was ein Guldin durch
wird gesetzt auf 5. guldin.
bestimmte also ein Salmer

51-000

folio 61 recto

Gelt pacht

gulden

stuver

orth

Helmer Peters gibt, lauth
heurcertter, sub litt. Z Z 45,
noch ein jharlichs vercken,
wirdt gesetz auf 6 gulden,
bekomme also van Helmer

51 - 0 - 0

gelt garst.

guld. fl.

Sintius Jansen gibt, ~~ein~~
~~fl.~~ ~~ein~~ ~~ab~~ ~~h~~ ~~er~~ ~~er~~ ~~er~~
wider, das ist ein ~~ein~~
sonderlicher fact; sondern wider
den, eine, oder halbjahr
hundertman ~~fl.~~ 33. guld.
nach ein ~~ein~~ ~~ein~~ ~~ein~~
wird ~~ein~~ ~~ein~~ ~~ein~~ ~~ein~~
dabemund ~~ein~~ ~~ein~~ ~~ein~~
Jansen

Mus hoch Ehrwürdig Jansz, ~~ein~~
von der Campier, die so ~~ein~~
unbeseit ~~ein~~ ~~ein~~ ~~ein~~

29-0-1

folio 61 verso

Gelt pacht

guldens *stuver* o[rth]

Hinrich Jansen gibt
(warbei obiter zue
notiren, dass ehr noch keine
heurcertter⁶⁹⁹ haet, sondern werde
ihme eine erster gelegenheit
zuekommen lassen) 33 *guldens*
Noch ein jharlichs varcken,
wirdt gesetz auf 6 *gulden*.
Bekomme also van Hinrich
Jansen

Noch⁷⁰⁰ heeft Hendrick Jansen betaelt
van drie campjes die de muller
nu heeft, negendenhalven gulden⁷⁰¹

39 - 0 - 0

⁶⁹⁹ pachtcontract

⁷⁰⁰ deze tekst is in een ander handschrift bijgevoegd

⁷⁰¹ de negende half, dus 8½ gulden

gilt ydelt

gilt. p. artt.

Der Mas, Wunde, der
Plagis matse, j. vortige
Sinnos kein finden der Joch,
jandern fownde ifne, nina,
arfor galogenfirt Zinkommen
Lafm j. gilt.

6-0-0-0

folio 62 recto

Gelt pacht

guldens *stuver* *orth*

Der mahn, wonende up
Plagismathe⁷⁰² (welchen
dennoch kein heurcertter haet,
sondern werde ihme eine
erster gelegenheit zuekommen
lassen), gibt

6 - 0 - 0

⁷⁰² boerenerf Ploegsmaat

galt yahrt

gültig st. an

Baer Albertson gibt
ni all; luid fawer golla
fub lutt. iij. statantio
druimus & Verijs

70-0-0

folio 62 verso

Gelt pacht

guldens stuver orth

Boer Albertsen gibt
in alles, laut heurcertter,
sub littera 1 1 1, retentis
decimis *et* tertiis⁷⁰³

70 - 0 - 0

⁷⁰³ met terughouding van tienden en derde garven

+ laut
mit dem
für die
Zelle ab
besten
mit ist
aufgestellt
wird.

galt galt
Wrighten laiß gilt 175. guld.
für den einjährigen Dienst
schreiben die Alten alle
wurden. An Albert von
dem runden berg 12.
11 guld. 3. sch. An sein
Ursprung von d. berg 18.
18. guld. An Frau Walburg
von der berg; runden berg 18.
18. guld. An Lambert von
dem berg 10. guld.
8. sch. Die fünf die runden, so
von dem 175. guld. worden die
fünftel runden; so alle für die
runden - 57 - guld. 9. sch. alle
also mit dem runden runden 117.
guld. 11. sch. runden - 117 - guld
11. sch. in dem Jahre, müssen
runden; die fünf runden runden
die runden runden runden
Bischof; so ist die fünf runden
so ist von dem runden

+ Wirtshaus

83
guld. 1. sch.

58-15¹-2-7

folio 63 recto

	<i>guldens</i>	<i>stuver</i>	<i>orth</i>
Gelt pacht			
Westerhauss gibt # haet noch kein heurcertter, sall aber erstens tages ein mit ihme aufgerichtet werden # 175 <i>guldens</i> , hirvan muessen deese nachbe- schriebene renthen abgezogen ⁷⁰⁴ werden. An Albert van Delen ⁷⁰⁵ werden bezhalet 11 <i>guldens</i> 3 <i>stuver</i> . An Evert Gissberdts werden bethalet 18 <i>guldens</i> . An Frow Walburg van den Borch werden bethalet 18 <i>guldens</i> . An Lambert Vorborch werden bethalet 10 <i>guldens</i> 6 <i>stuver</i> . Dit sint die renten, so jharlichs van gemelte 175 <i>guldens</i> moeten de- falciret ⁷⁰⁶ werden, und beleepen sich die renthen 57 <i>guldens</i> 9 <i>stuver</i> . Bleibt also noch von den pacht ubrich 117 <i>guldens</i> 11 <i>stuver</i> , welche 117 <i>guldens</i> 11 <i>stuver</i> in zwe delen mussen dividiert ⁷⁰⁷ werden. Die halbscheidt ⁷⁰⁸ gehoret mihr, die andere halbscheidt meinem schwager Buseck. Und ist die halbscheidt pro me ⁷⁰⁹ so ich von # Westerhuis # boere ⁷¹⁰	58	-	15½ - 0

⁷⁰⁴ afgetrokken

⁷⁰⁵ Albert van Delen (circa 1564-1647) is de zoon van Evert van Delen en Elizabeth van Leeuwen en een verre verwant van Hector van Delen; Hectors eerder genoemde tante Otta van Delen is een zus van Alberts vader

⁷⁰⁶ in mindering gebracht

⁷⁰⁷ verdeeld

⁷⁰⁸ helft

⁷⁰⁹ voor mij

⁷¹⁰ beur, ontvang

Uhalt yahrt
Aberritz Alchymie gult in
oellap, Extrakte Galienis &
tertiis, lantij fainc artha
fuid lth P.B.P.

ju. 18. p. 1. 1811

32-16-0-

folio 63 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Gerridt Albersens gibt in
alles, retentis decimis *et*
tertiis, lauth heurcertter
sub litt. B B B

32 - 10 - 0

gall. yersk.

89
julij. p. octia

Aert Hen Bonfuis gibe
in alba, rstantis d'icinis &
tertis, lant' fuiser Hoe sub.
libt A A A



24-0-0

folio 64 recto

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Aertken Bowhuess gibt
in alles, retentis decimis *et*
tertiis, lauth heurcertter sub
littera A A A

24 - 0 - 0

galt yarft
Ratyon vñ. Palen gide in
alld. vñ. tantis dnoimis &
tertijs. Cantis furemthar
fub litt: s. s. a.

guld. p. vñ.

34-v-v

folio 64 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Ruege Wilhelm gibt in
alles, retentis decimis *et*
tertiis, lauth heurcertter
sub littera 5 5 5

34 - 0 - 0

galt garst.

65

guld. p. arth.

Peter Gerritt ./. malysu

Daunag kein fürerit in salt;
gandri. salt rhu erfor gult.
gandrit rimp zuignstelt
omul ./. jibt 19. jiltig.
Nus vor jeine garst forner
12. Zusamen

20-10-0

folio 65 recto

Gelt pacht *guldens* *stuver* *orth*

Peter Gerrits (welcher
dennoch kein heurcertter⁷¹¹ haet,
sondern soll ihme erster gele-
genheit eine zuegestellet⁷¹²
werden) gibt 19 *gulden*.
Noch vor seine pacht hoenern
1½. Zuesammen

20 - 10 - 0

⁷¹¹ pachtcontract

⁷¹² opgesteld

galt yarf

galt. ft. 0. 0.

Seit dem Prognostik gibt es
die Klage, und die erste
zum Jahr 1800; auch
für den Winter, seit 1800
000



34-0-0

folio 65 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Gerrith Brower gibt vor
die Kloepkamp und doe erste
zwe haverkampen, lauth
heurcertter, sub *littera*
D D D

34 - 0 - 0

gelt yarft.

66
guld. 10. mark.

Reicher Fronis gibt erpflis,
wegen der gelt yarft, pro
sua quota 10. guld. und ma.
gan die mize augerobma Hanp
astne der Büngrerde; pro sua
quota 8. guld. gibt also pro
sua quota

N

23-1-1-1

folio 66 recto

Gelt pacht *guldens* stuver orth

Reijer Broniss gibt erstlich
wegen der gelt pacht, pro
sua quota⁷¹³ 15 *guldens*, noch we-
gen die neiyē angegrabene kamp
achter den bungardt⁷¹⁴ pro sua
quota 8 *guldens*, gibt also pro
sua quota

23 - 0 - 0

⁷¹³ voor zijn deel

⁷¹⁴ (in de marge): N.B.

salt yast

gilt. p. v. 2

Christe Pleniſſe, gilt myſſig
 vngun im salt yast, pro ſan
 quate 10. gilt. maſ vngun
 Sei vngun vngun vngun. Item
 aſter im Dingere, pro ſan
 quate 8. gilt. gibt also pro
 ſan quate

47

23-u-u

folio 66 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Evert Broniss gibt erstlich
wegen der geltpacht, pro sua
quota 15 *guldens*, noch wegen
die neiyen angegrabene kamp
achter den bungardt, pro sua
quota 8 *guldens*, gibt also pro
sua quota

23 - 0 - 0

galt part.

9
g. 23. 1. 1766

Johann Peter gibt von der
Kamman; so oft gefuelt
sufft, aller besten Geruch
Lughe Liggenden, Lauts fure.
Certe sie ist: F F F

Und ich sei die Zerstörung
aus der angestrichen jeder
Petrus, Kammern der Kamman
in jeder Lande verfuert
sufft; wie ulla car d' hona
Das ist die Kamman widdene
Zoo Lande manfen felle; felle
eith die y lypen, so oft von der Kamman
Abmignat, wie hie sein Lande, furdem
in gdufte Kamman Lirigat

1270-0-

galt warst

g. l. g. p. a. l. t. e.

Gistbert Judan, gibt zungen
die himmeln in unserm Ansehn
so oft wir uns gesicht
wagennacht Gistbert sind
mit dem heiligen geist
sich ist der heiligen himmeln
in der gartenzeit zu
Wald.

B. o. o.

folio 67 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Gissbert Johans gibt wegen
die hoimate in unse buesch,
so ehr von unss gehuret.

Vorgemelter Gissbert haet
noch kein heurcertter, sondern
sall ihme sodanige huercertter
erster gelegenheit zuegesteltet
worden.

8 - 0 - 0

edlt wagt.

CO
güld. sprache

Hande d'herausgange :
wiltich d'wonnens brinn her
erster fast, funden soll ich
d'wiltich, wistn g'wiltich
z'wiltich wunden : g'ilt
w'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich

Siebin ist die aller:
wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich
d'wiltich d'wiltich d'wiltich

3-0-0

folio 68 recto

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Steven Schmachingk⁷¹⁹
welcher dennoch kein huur-
certter⁷²⁰ haet, sondern soll ihme
dieselbige erster gelegenheit
zuegestellet werden) gibt
vor dass koelgardeken⁷²¹
bei Jeen Rademakers huess-
lin⁷²² liggent

Hirbei ist zue obser-
viren, dass ich meiner
nichten Johanna van
Delen⁷²³, dass, in originali
vorschreibungh, wegen gedachtes
huesslein⁷²⁴, so ich van Johan Peters
bekommen; wie im gleichen Hinrich
[R]idtsen bekentniss, zuegestellet

3 - 0 - 0

⁷¹⁹ verwijst naar het boerenerf Smachtenburg

⁷²⁰ huur- of pachtovereenkomst

⁷²¹ tuintje met kool

⁷²² huisje

⁷²³ Hectors tante Johanna van Delen, de halfzus van zijn vader Zweder en een bastaarddochter van zijn grootvader Brand van Delen

⁷²⁴ huisje

gilt garst
franz Ensch, gibt wegen
der Frauen habe in schwarze:
berst in unser Hand etc:
selbst; nicht für Elster
Sib. 18. 2. 2.

galt. fl. 1. 1.

3-0-0-

folio 68 verso

Gelt pacht

guldens

stuver

orth

Franss Everts gibt wegen
der Immenstede⁷²⁵ in Schmachten-
borch in unse kamp da-
selbst, lauth heurcertter,
sub littera K K K

3 - 0 - 0

⁷²⁵ bijenkast

galt yast

69
juli 8. 17. 1784

Carpatbanen geben wir frei
lieb, von Martini tagh, auß
sichre garten; luttel nimm
truff zeyher sifere truf
zwei boden; und belager sich die
tiefen garst. 4 guld. 11 fl.
3. ortl. wir nimmern aber
den her von Krupinb, davon
vngen et zifere barben geben
zwei barbung, vnderinnig zu
Dingen geben. 10. fl. bleiben mit
Varif von mir

Dieße Truff muß alle
Horen, von Martini tagh
oder die Klotten zu der
tham aufgeführt von S.
sich sponne. duple; We ist sich
abten die rechte; duple ist duple
Truff souch, dunn fribenig, die
Abtultstufen, nicht sein luffen mußte.
vonne darret theer sponne, vno lunge
munge vunderen. die barben truff an
die fere sifere.

4-1-3-

folio 69 recto

Gelt pacht

guldens stuver orth

Darentboven haben wir jhar-
 lichts up Martini⁷²⁶ tagh, auss
 sichere goedern, lueth⁷²⁷ mein
 tinss⁷²⁸ register, sichere tinss
 zue boeren⁷²⁹. Und belopen sich die
 tinsen jharlichts 4 guldens 11 stuver
 3 ortk. Wir muessen aber
 den Hern von Arnheimb davon,
 wegen etzlicher bawren⁷³⁰ guetern
 zue Harskamp, wedderumb zue
 rugge⁷³¹ geben 10 stuver, bleiben noch
 ubrich vor mi[r]

Diese tinss muess alle
 jharen up Martini tagk
 oder die moelen zue Hars-
 kamp aufgebracht werden⁷³²,
 sub poena dupli⁷³³. Und ist hirbei
 obiter zue notiren, dass ich dass
 tinssboeck, binnen Arnheimb, bei
 Gultstehen, aufthuen lassen muesse,
 umme daruth tho ersehen, wo⁷³⁴ lange
 mein voreltern⁷³⁵ die bawren-tinss an
 die hern bethalett.

4 - 1 - 3

⁷²⁶ 11 november

⁷²⁷ volgens

⁷²⁸ belasting op bepaalde goederen, accijns

⁷²⁹ beuren, innen

⁷³⁰ boeren

⁷³¹ terug

⁷³² De tins moet jaarlijks op Martini dag onder de molen in Harskamp afgeleverd worden.

⁷³³ op straffe van dubbel te moeten betalen

⁷³⁴ hoe

⁷³⁵ voorouders

gilt yufft...

guld. p. alt.

Sines der gilt yufft.

Die balantten sind angesetzt
gilt yufft, wie sich ersehen
in seiner Summa

514-17-00

Boeck mit der Tinde

Müller

Mus. N. Spind.

Das Müller's Boeck mit der
Tinde soll gegeben;

folio 70 recto

Boeckweiten tinde

Muller⁷³⁶

mudde

schepel

spindt

Dess mullers boeckweitte
tiende haet gegeben⁷³⁷

⁷³⁶ molenaar

⁷³⁷ de hoeveelheden staan bij de boekweit-tiende niet vermeld

Bocce mitta Tinda Mi. A. 18. 1/2

Selmer Peterb

Selmer Peterb bar R.

mit dem Tande fast gryn:

bar.

folio 70 verso

Boeckweitten tinde *mudde schepel* spindt

Helmer Peters.
Helmer Peters boeck-
weitten tiende haet gege-
ben

Boeck von St. Trinit. 71
Wied. Hoffg.

Sinriß Gausen.

Sinriß Gausen von Kramlen
trüwe satt gegeben.

folio 71 recto

Boeckweitten tiende *mudde* *schepel* *spindt*

Hinrich Jansen
Hinrich Jansen boeckweitten
tiende haet gegeben

Commissarien und Nindf. 75. 1771

Peter Serrit

Peter Serrit Commissarien
Tründe fast gegeben

folio 71 verso

Boeckweitten tiende *mudde* *schepel* spint

Peter Gerrits
Peter Gerrits boeckweitten
tiende haet gegeben

22
Van de ...

Suert ...

Suert ...
...
...

folio 72 recto

Boeckweitten tiende *mudde* *schepel* spindt

Evert Broniss
Evert Broniss boeck-
weitten tiende haet
gegeben

Parlamenten Hände. Min. 81. 1771.
Reiner Prosp.
Reiner Prosp. hochw. m. d. h.
Hände fast gegeben

folio 72 verso

Boeckweitten tiende *mudde* *schepel* spindt

Reijer Broniss
Reijner Broniss boeckweitten
tiende haet gegeben

Summa totius alba
Lore Kason Han; go in resp
Har, omnia sua trandi, ad
Verata garuo, von von
Munipen aufgangs, of

2
Munipen aufgangs, of

folio 73 recto

mudde *schepel* spint

Summa totalis aller
boeckweitten; so ich diss
jhar, wegen der tiende, und
darde garve, von den
meiyern⁷³⁸ entfange, ist (sic)

⁷³⁸ pachtboeren

Ragnatrinna

Miss. H. 11. 11.

Muller

Cap. Müller's Ragnatrinna
trinda fast papp

folio 73 verso

Roggen tiende

mudde *schepel* spindt

Muller

Dess mullers roggen

tiende haet gegeben

Roggenbröden

27
Mitt. 15. pp.

Selmer Peter

Selmer Peter Roggen
bröden samt guldbröden

folio 74 recto

Roggentiende

muede

schepel

spindt

Helmer Peters

Helmer Peters roggen

tiende haet gegeben

Raggen trindt - Middel. 15. 1/2

Sintif Gansery.

Sintif Gansery Raggen
trindt, sent gansery

folio 74 verso

Roggen tiende *mudde* *schepel* spindt

Hinrich Jansen
Hinrich Jansens roggen
tiende, haet gegeben

77
Rogus an Trinda

Hand. H. 1777

Ante Serrit

Ante Serrit Rogus an

Trinda, fact gregabun

folio 75 recto

Roggen tiende

mudde schepel spindt

Peter Gerrits
Peter Gerrits roggen
tiende haet gegeben

Raggantrinde

Misch. Aug 1793

Lucret Bromf

+ Raggantrinde

Lucret Bromf + Lucret zagt.

folio 75 verso

Roggentiende

mudde schepel spindt

Evert Broniss

Evert Broniss # roggen
tiende #, haet gege-
ben

Rasgata Trände ²⁰ No. 1. 18. 1813.

Reiner Stenip.

Reiner Stenip Rasgata
Trände, sollt gegeben

folio 76 recto

Roggen tiende

mudde *schepel* spindt

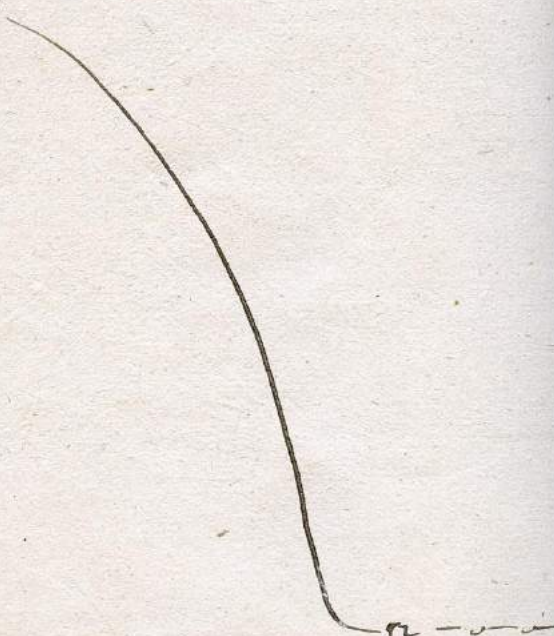
Reijer Broniss

Reijer Broniss roggen
tiende, haet gegeben

Roggen.

Wint. 15. / 1743

Laurent kann jetzt die
Kultur, kann sein Land
und der Kultur geben, kann
so oft, wenn der 6. pflanzten
Land, aufbringen, kann
nach



folio 76 verso

Roggen

mudde schepel spindt

Darentboven gibt der
muller, boven sein tiende
und der dritten garben korn,
so ehr wegen der 6 schepelen
landes aufbringet, zue pacht⁷³⁹

52 - 0 - 0

⁷³⁹ De molenaar moet, naast zijn korentiende en de derde garve, nog pacht betalen: 52 mudde graan.

W. G. H. J. J. J.

Inimica totius orbis
 Rationem; sic est
 a magno de mundo
 Inimica garrit
 An de M. J. J. J.
 fanga, yf

64

folio 77 recto

mudde *schepel* *spindt*

Summa totalis aller
roggen, so ich diss jhar
wegen der tiende und
darden garve
von den meiyern ent-
fange, ist (sic)

Fins.
aller Royers hied Bied,
unter Amide.

folio 77 verso

Finis

Aller roggen und boeck-
weiten tiende.

Hauptatz bei Affen,
Affe, so ist zur Fortdauer
in dem 1 bis 5. gehalten.

Bochen.

By der Diner kommt nicht, das ist ein
Stück der, darich, die Diner Hofstet für die.

Boch eine gut Diek.

By der Diner, über das Diek, ist nicht, das
sich der Diner, nicht der Milder by der Diner,
einige Hofstet, für die soll gehalten werden, sump
in dem sump, und by den.

Boch eine die Diner

By der Middelster, sind nicht einhundert
voraus. Nach sieben 37. pappeln plancken.
Nach 21. hundert vordem plancken, Nach dem
pappeln vordem so vordem vordem
sind, Nach das hundert vordem.
Nach hundert 11. oder 14. Lich. Libor.
Nach alle die selt und saler lichter.
Nach alle die oder plancken, so by die lichter
liegen.

folio 78 recto

Huessrath und Ethell-
speise⁷⁴⁰, zo ich zue Harskamp
in ano 1615 gelaeten.⁷⁴¹

Boenen⁷⁴².

Up der duven boen⁷⁴³ ist nictes dan etzleiche
kleine korven, darihn de duven nestelen soelen.

Boen boven dat saell⁷⁴⁴.

Up der boen, uber dass saell, ist nictes dan
sichere rogen, welche dem muller up der Dues-
borger mohlen, zue Ede⁷⁴⁵, sall geleveret werden, sampt
ein kornschuppe⁷⁴⁶ und bessem.

Boen boven die koken⁷⁴⁷.

Up der middelsten boen seindt erstleich sichere
pannen. Noch sichere 34 peppelen plancken,
noch 21 linnenboems⁷⁴⁸ plancken, noch twe
peppelen beddesteden so utheinander geschlagen
seindt, noch sess venster raempten.
Noch ungefehr 13 offte 14 eiken ribben.
Noch etlike hele und halve latten.
Noch etlike olde plancken, so bij de latten liggen.

⁷⁴⁰ huisraad en etenswaren

⁷⁴¹ in 1615 laat Hector van Delen Huis Harskamp achter met onderstaande goederen en levensmiddelen; zijn vader Zweder van Delen is in het najaar van 1614 overleden

⁷⁴² zolderruimten, kastjes

⁷⁴³ duiventil, duivenzolder

⁷⁴⁴ grote zaal, eetzaal

⁷⁴⁵ de Doesburger molen onder Ede, welke anno 2017 nog steeds bestaat, is blijkbaar de molen die geschikt was voor het malen van rogge; op de Harskamper molen werd waarschijnlijk boekweit en tarwe gemalen

⁷⁴⁶ graanschep

⁷⁴⁷ zolder boven de keuken

⁷⁴⁸ planken van hout van de lindenboom

Noch eine pappeler Dore, lud. 2 Strickel
Doren.

Noch eine hier kauft man die.

Noch ein kauft man, mit 2. die die sollen

Noch ein kauft man, mit 2. die die sollen

Noch 6. oder kauft man.

Noch ein kauft man, mit 2. die die sollen

Loch bönen de Hylmanen.

Noch liegen by dat klein kanten, by dat

gewordt kleine kote floss, mit kleine

komp pauer, noch fangen by de sold. kanten

de Hylmanen: klein fange garen mit kleine

fouren garen, so klein ficht.

Noch ist by dat ein fiedel kanten, klein

de Hylmanen, by die kanten, ein oder kanten.

einige kleine kanten ficht, einige kanten

ficht.

Finit Dore

— kanten.

folio 78 verso

Noch eine peppelen doer⁷⁴⁹ und 2 stricketzs⁷⁵⁰
doern.

Noch twe nie⁷⁵¹ venster bancken.

Noch ein venster raem, mit 2 dicke eiken holtges.

Noch ein eiken beschoeth⁷⁵² von ein beddestede.

Noch 6 olde eiken vensters.

Noch ein halve tunne⁷⁵³, mit wittelkalck⁷⁵⁴.

Boen boven de upkamer⁷⁵⁵.

Noch liggen up dat kleine kamerken vor dat
gemack⁷⁵⁶ etlike vole floren⁷⁵⁷ mit etlike
vorst pannen. Noch hangen up de solder boven
de upkamer elven haese garen⁷⁵⁸ mit etlike
honer garen, so oldt seint.

Noch ist up dat eine siedelkamerken⁷⁵⁹ boven
de upkamer, up die boen, eine olde kiste,
wahrin etzliche breven⁷⁶⁰ seint, welcke cassiret⁷⁶¹
seint.

Finis der boenen⁷⁶².

⁷⁴⁹ deur van peppelenhout

⁷⁵⁰ uit delen samengestelde deur, dus niet uit één stuk

⁷⁵¹ nieuwe

⁷⁵² beschot

⁷⁵³ ton, pot

⁷⁵⁴ witkalk

⁷⁵⁵ zolder boven de opkamer

⁷⁵⁶ de wc

⁷⁵⁷ ?

⁷⁵⁸ netten?

⁷⁵⁹ kamertje onder het schuine dak

⁷⁶⁰ diverse brieven

⁷⁶¹ afgehandeld

⁷⁶² einde van de zolders

Tacel.

- 1. In das Tacel ist rechtlich ein beidseitig
verleitet der pappeler soltz ist gemacht
- 2. Nois 1/2 huse graue stur. so in de unje
kaufman solch gese tde t werden.
- 3. Nois 10. Belocher.
- 4. Nois 2. Barcher pfaber, unje kalch ist gestalt
- 5. Nois 4. Dorer mit dat olde portar, so
weil s fuchde in de dorde gestander.
- 6. Nois ein herstell der licher soltz.
- 7. Nois ein licher sauer.

Hans Job. Carlz



folio 79 recto

Saell⁷⁶³

1. In dass saeell ist erstleich ein beddestede welches von peppelen holtzs ist gemacht.
2. Noch etzliche grawe⁷⁶⁴ stenen, so in de neye vensteren⁷⁶⁵ solen gesettet werden.
3. Noch 10 balcken
4. Noch 2 boeken⁷⁶⁶ schalen, worup kalck iss gestott.
5. Noch 4 doeren⁷⁶⁷ mit dat olde portaal, soe woll ehrtidts in de koeke⁷⁶⁸ gestanden.
6. Noch ein taeffel von eikenholtzs.
7. Noch ein eiken banck.

Finis des saelss.

⁷⁶³ de grote zaal

⁷⁶⁴ grijze

⁷⁶⁵ nieuwe vensters/raamkozijnen

⁷⁶⁶ beuken

⁷⁶⁷ deuren

⁷⁶⁸ keuken

Köken.

Zu dem Köken ist dem Eltsel stups gon
Stups, pouders, was daselbst guntzen, ist also
Confirmiert worden.

was fabri aben alda gelaten, Lythus ein
stups guffall.

Nach ein soltes Lünften.

Nach fabri was daselbst gelaten in Eltsen
Stunde, unleser ist thegostichet.

Nach ist in der lode, ein ander soltes pfangt,
einige altesen quide das gelobt worden.

Nach fabri ist alda an der Defonstus unleser
latur, der Hrens Köden.

Nach ein Hrens pott.

Nach das alte Hrens fack.

Nach lere alda stoch.

Nach der stempion pfall.

Nach 12. soltzern lappalberden.

Nach 2. wassthe waler.

folio 79 verso

Koken⁷⁶⁹.

In der koecken ist keine etthel speise⁷⁷⁰ gebleven, sondern wat daselbst gewesen, ist alles consumiret⁷⁷¹ wurden.

Wir haben aber alda gelaten, erstlich ein fleisch gaffell⁷⁷².

Noch ein holten leuchter⁷⁷³.

Noch haben wir daselbst gelaten ein ethenspeinde⁷⁷⁴, welches ist thogespickert⁷⁷⁵.

Noch ist in de koke ein ander holten schaep⁷⁷⁶, worihn allerley guedt kan gelecht werden.

Noch habe ich aldar an der schorstein maken laten dre iseren roeden.

Noch ein iseren potth.

Noch dat olde iseren haell⁷⁷⁷.

Noch twe olde stoelen.

Noch dre steneren⁷⁷⁸ schalen.

Noch 12 holtzeren taffelbreden⁷⁷⁹.

Noch 2 wassche balien⁷⁸⁰.

⁷⁶⁹ keuken

⁷⁷⁰ etenswaar

⁷⁷¹ alles wat er was achtergebleven is opgegeten

⁷⁷² vleesvork

⁷⁷³ houten kroonluchter

⁷⁷⁴ etenskast

⁷⁷⁵ dichtgemaakt, dichtgetimmerd

⁷⁷⁶ schap

⁷⁷⁷ ijzeren hengsel, ketelhaak in de schoorsteen

⁷⁷⁸ stenen

⁷⁷⁹ tafelplanken

⁷⁸⁰ waskuip of wastobbe

Nois zur May Saigen 2. 1/2. 1/2.
 Nois zur Mustardt Nois.
 Nois zur Speise, Darsch, Das Brantstet gots
 Nois zur Saure.
 Nois zur Curcuma.

Form der Lohr.

folio 80 recto

Noch ein messingen aeker⁷⁸¹.

Noch eine mustardt mohle⁷⁸².

Noch ein iser, darihn das braetspit geth⁷⁸³.

Noch eine tange.

Noch einen emmer.

Finis der koken.

⁷⁸¹ emmertje van messing

⁷⁸² mosterdmolen

⁷⁸³ ijzer, waarin het braadspit wordt gehangen

Vy Lamer.

Vy de kochmanne frucht vinsthous. 2 goltzorn
biedt stadt, los vraygryftht gemaht.
Noh die goltzorn gesayen, isingolichs los
vraygryftht gemaht.

Einu Dyf.

Einu vraygryftht vauvth.

Der nit groue alvint stoh.

Einu nit sorgu vraygryftht.

Einu nit sorgu stoh mit besu.

Der nit vraygryftht.

Einu stoh mit besu vraygryftht.

Der nit distu, nit langu mit besu.

Einu alvint vraygryftht.

Alvint glase kauptu.

Einu purst.

Einu pdd. panu.

Einu loy.

folio 80 verso

Upkamer.

Up de upkamer seindt erstlich 2 holtzeren
beddesteden⁷⁸⁴, von waegenschotten⁷⁸⁵ gemaket.
Noch dre holtzeren schappen, ihmgeliken⁷⁸⁶ von
waegenschotten gemaket.

Einen disch⁷⁸⁷.

Twē wagenschotten bancken.

Dre nie grone⁷⁸⁸ kleine stholen⁷⁸⁹

Twē nie hoege bozelstholen⁷⁹⁰

Twē hoge stollen mit lehnē⁷⁹¹.

Dre olde boegelstolen⁷⁹².

Ein stoel mit biesen bewunden⁷⁹³.

Dre olde kisten, eine lange mit twe kleinen.

Ein kleiderkorff⁷⁹⁴.

Etlike glasen vensteren.

Einen puester⁷⁹⁵.

Eine peddepanne⁷⁹⁶.

Eine leiye⁷⁹⁷.

⁷⁸⁴ twee houten bedsteden

⁷⁸⁵ planken waarmee je de zijkant van een wagen kunt ophogen

⁷⁸⁶ eveneens

⁷⁸⁷ bord

⁷⁸⁸ nieuwe groene kleine stoelen

⁷⁸⁹ stoelen

⁷⁹⁰ haardstoeltjes

⁷⁹¹ twee hoge stoelen met leuningē

⁷⁹² beugelstoelen

⁷⁹³ een stoel met een biezen zitting

⁷⁹⁴ kleerland

⁷⁹⁵ blaasbalg

⁷⁹⁶ beddepan

⁷⁹⁷ lei of schrijfleij

by dat brudestede ligger & thide olde wagen,
pofoltes plauer bor, had wir listen bor wengryft
by dat fomer d fimer 3. Laruyten, mit
Kruftorb, had 2 elvius soltes fufstorb, nur
groter wotstofs.

fuer wittre boystob.

fuer mitte Maen d.

fuer plauer de mit & thide olde ffor had
mitfbor.

fuer Dufpaten.

fuer elvius ffor Lauerob.

fuer Kufbor.

fuer ffor to ein BraudKorbe

fuer olde Lauer.

In dat pout th ist ethid garye,

wang, had dat Land Eycht.

Kunne dat nur brudestede, put 3 Korde gar,
Dier, had Kunne dat auder Dier groter
gardien, Nord fwer funder bor ein Korde
gardien, had fwer funder bor ein wittre
gardien, ligger in de Kofte.

folio 81 recto

Up dat beddestede liggen etlike olde wagenschotten plancken und nie listen⁷⁹⁸ von wagenschot.
Up dat gemack⁷⁹⁹ seinen 3 raempten⁸⁰⁰, mit vensters, und 2 kleine holten fensters, einen groeten wetstehn⁸⁰¹.
Twe witte borstels.
Eine witte mande.
Eine plancke mit etlike olde schoen und muhlen⁸⁰².
Twe bufetten⁸⁰³.
Vier kleine stenen kannekes.
Ein unster⁸⁰⁴.
Ein iser to ein brandt[v]oede⁸⁰⁵.
Twe olde korven.
In dat poveth⁸⁰⁶ ist etlick papirwaren und dat landtrecht⁸⁰⁷.
Umme dat eine beddestede sint 3 roede⁸⁰⁸ gardinen und umme dat ander drie groene gardinen. Noch twe stucken von ein roede gardien und twe stucken van ein witte gardien liggen in de kaste.

⁷⁹⁸ nieuwe lijsten, metalen versterkingsstrippen

⁷⁹⁹ kleine kamer (niet: toilet)

⁸⁰⁰ ramen

⁸⁰¹ wetsteen om messen op te slijpen

⁸⁰² diverse oude schoenen en pantoffels

⁸⁰³ buffetkasten

⁸⁰⁴ weegschaal

⁸⁰⁵ brandmerk?

⁸⁰⁶ buffet?

⁸⁰⁷ wetboek met het landrecht

⁸⁰⁸ rode gordijnen

Tinnen exent L

Swintus tinnen pfotholij, yrotor, M. 2. 2.
wan tigor, kud d. 2. 2.

Dyftom Tinnen felleb.

Ein Laupst mit ein Lakofe

Ein tinnen Bolten pfotholle.

Ein tinnen Volck kade,

Ein tinnen kopper.

Wiff tinnen koppel.

Ein watter pfothor.

Linax.

Wier gepilte fuffelkade kud. 2. pfligte fuffelkade.

Wiff fande dothor, woumuden tinnen gepilte

Wier goede tinnen kade.

Wiff andere tinnen kade.

Wier tinnen olde tinnen kade.

Wiff paarre olde kade.

Wier tinnen paarre tinnen kade.

Wier tinnen kade tinnen kade.

folio 81 verso

Tinnen werck.

Tvintich tinnen schottelen, groten, middelmaetigen und kleinen.

Sestein tinnen tellers⁸⁰⁹.

Ein lampet mit ein lavohr⁸¹⁰.

Ein tinnen botter schottell.

Ein tinnen soldtvadt⁸¹¹.

Twē tinnen koppen.

Viff tinnen lepels.

Twē water potten.

Linnen.

Vier gepilte taffellakens⁸¹² und 2 schlichte taefellakens.

Viff handtdoeken, worunder twee gepellete⁸¹³.

Negen goede servetten.

Elff andere servetten.

Noch soven⁸¹⁴ olde servetten.

Viff paer beddelakens.

Noch dre paer so Meinst⁸¹⁵ hefft.

Vier paer kussen bahren⁸¹⁶.

⁸⁰⁹ borden

⁸¹⁰ lampetkan met een wasbekken

⁸¹¹ zoutvat

⁸¹² tafellakens met figuren

⁸¹³ met figuren

⁸¹⁴ zeven

⁸¹⁵ Meinst is een persoonsnaam, wellicht de beheerder van Huize Harskamp

⁸¹⁶ draagbaar gevuld met kussens

Bedden.

02

Kijf Bedden.
Een Dars bedde.
Dat oude bedde, so Mriest soth.
Kier yofter.
Een poell. so Mriest soth.
Een inder stangse Dede.
Noch een, oude stangse Dede.
Noch een Rode Dede, nuorvender so nuor
ker laker ist.
Een duynen kyt bedde.
Een stoull die nuor ligger in de kaste
Noch een groen luffald bedde.

folio 82 recto

Bedden.

Viff bedden.

Ein duen⁸¹⁷ bedde.

Dat olde bedde, so Meinst hefft.

Vier pohlen.

Ein poell so Meinst hefft.

Eine witte Spansche⁸¹⁸ deke.

Noch eine olde Spansche deke.

Noch twe rode deken worunder de eine
von laken ist.

Twe kussens upt bedde.

Dre stoellkussens, liggen in de kaste.

Noch ein groen taffelkleidt.

⁸¹⁷ ?

⁸¹⁸ Spaanse

Speyerer

- Ein Koppen in Landelord, mit ein Alde,
für denjen pfünderb.
- Der Herrstons lob. 2 von Mos Yung, Had von
Was Horn. inorus in ein Messinger, in die sein
für Mos Yung pfünderb. S. 100. 101.
- Ein Horn pfünderb.
- ein Mos Yung pfund.
- Ein Horn pfund.
- Ein Messinger Landelord.
- Ein ein Koppen pontler.
- Ein Messinger Dorffpflanz.
- Ein Mathebe Kisel, mit der Astor
die Horn pot Dordpfl.
- Ein wider Horn danner, mit der Dordpfl.
- Ein bloch danner mit ein Dordpfl.
- Ein Mos Yung pauer

folio 82 verso

Iserwerck.

Vier koperen nie kandelers⁸¹⁹, mit ein olde.

Twē kersen schunters⁸²⁰.

Drie vuerstovekes⁸²¹, 2 von messingh, und eine von iseer. Worvan ich ein messingen na Risum genohmen.⁸²²

Twē messingen schumers⁸²³.

Twē iseren schumers.

Ein messingen schleff⁸²⁴.

Ein iseren schleff.

Ein messingen handtvath.

Ein klein koperen poetken⁸²⁵.

Ein messingen doerschlaggh⁸²⁶.

Ein methalen visel⁸²⁷, mit de stoeter⁸²⁸.

Acht iseren potdecksels.

Twē witte stenen kannen mit decksels.

Ein blowe⁸²⁹ kanne mit ein decksell.

Ein messingen panne.

⁸¹⁹ vier koperen nieuwe kandelaars

⁸²⁰ kaarsensnuiters: om het lont in te korten

⁸²¹ vuurstoofjes: om met hete kolen te vullen

⁸²² Hector van Delen heeft één messing vuurstoof meegenomen naar zijn burcht in Rysum

⁸²³ garde: betekenis onzeker

⁸²⁴ soeplepel

⁸²⁵ potje

⁸²⁶ deurklopper

⁸²⁷ vijzel

⁸²⁸ stamper

⁸²⁹ blauwe

Ein Hferr gebracht pauus.
 Ein Hferr kor de bracht pauus.
 Ein bracht stt
 Ein pauus holl pauus.
 Hurr uir Jalor. mit de farall boxen.
 Ein langall Hferr.
 Ein pots farall.
 Ein langall farall.
 Ein Hferr pauus der, so zu bauus felds is.
 Ein Kor Hferr.
 Ein grouus solter bruchter
 Ein Hferr potsgripen.
 Ein Hferr pots.
 Ein Jar d' M. A.
 Ein pfund der bruchter.
 Ein solter solthats.
 Ein Hferr pfuppen.
 Hurr Hferr Daris dat bracht stt yofet.
 Ein lang.
 Ein Mungel bruchter mit i. f. v. d.

folio 83 recto

Ein iseren gebraetspanne.
Ein iser vor de braedtpanne.
Ein braetspith.
Ein pannekoks panne⁸³⁰.
Twe nie halen⁸³¹, mit de haeell boem⁸³².
Ein hangell iseer⁸³³
Ein potthaeell.
Ein lengkhaeell.
Ein iseren panneken, so zu Barneveldt iss.⁸³⁴
Eine roester⁸³⁵.
Ein groene holten leuchter⁸³⁶.
Ein iseren potgriper.
Ein iseren pott.
Ein hackmest⁸³⁷.
Ein schincken ketell.
Ein holten soltvath⁸³⁸.
Ein vuerschuppe⁸³⁹.
Twe iseren darihn dat braetspit geset.
Eine tange.
Ein mangel breth mit 2 stocken⁸⁴⁰.

⁸³⁰ pannenkoekenpan

⁸³¹ nieuwe vuurijzers

⁸³² houten balk waar de vuurijzers aan hingen

⁸³³ hangijzer

⁸³⁴ deze pan is blijkbaar in Barneveld, waarschijnlijk bij familie

⁸³⁵ rooster

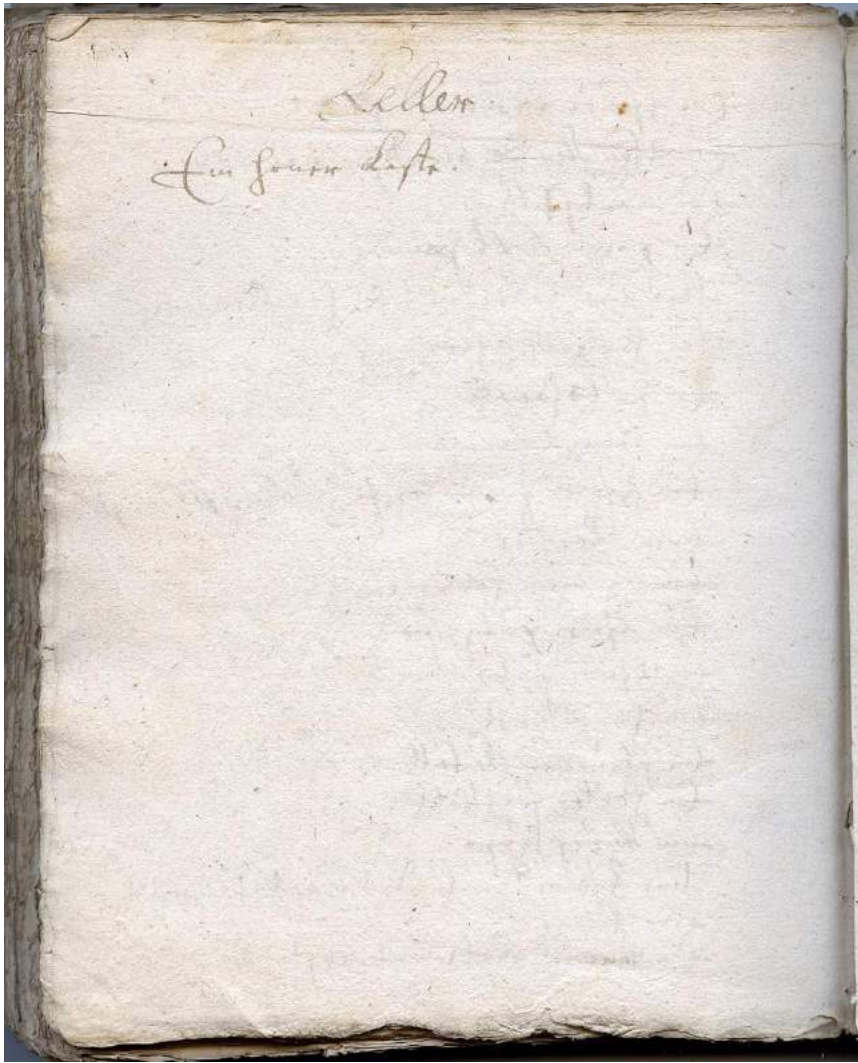
⁸³⁶ een groene houten kroonluchter

⁸³⁷ een hakmes

⁸³⁸ een houten zoutvat

⁸³⁹ een vuurschep

⁸⁴⁰ mangelplank om wasgoed te mangelen (met twee rollen)

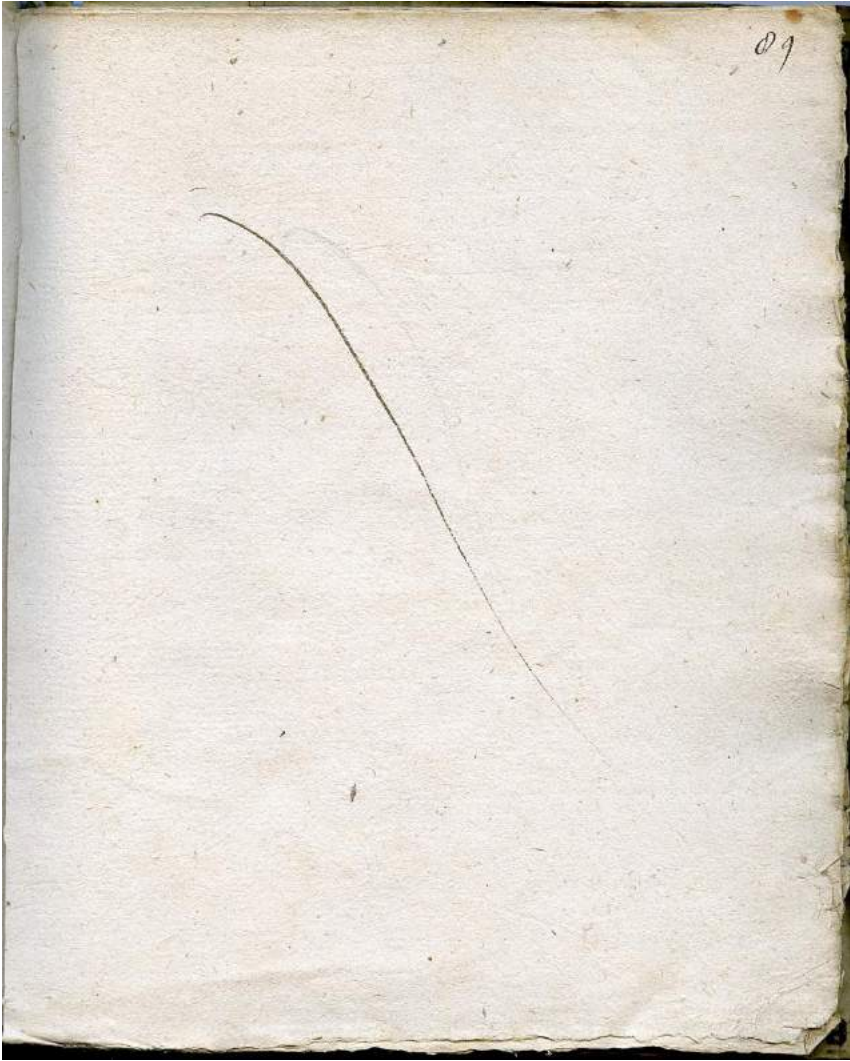


folio 83 verso

Keller⁸⁴¹
Ein hoher kaste⁸⁴².

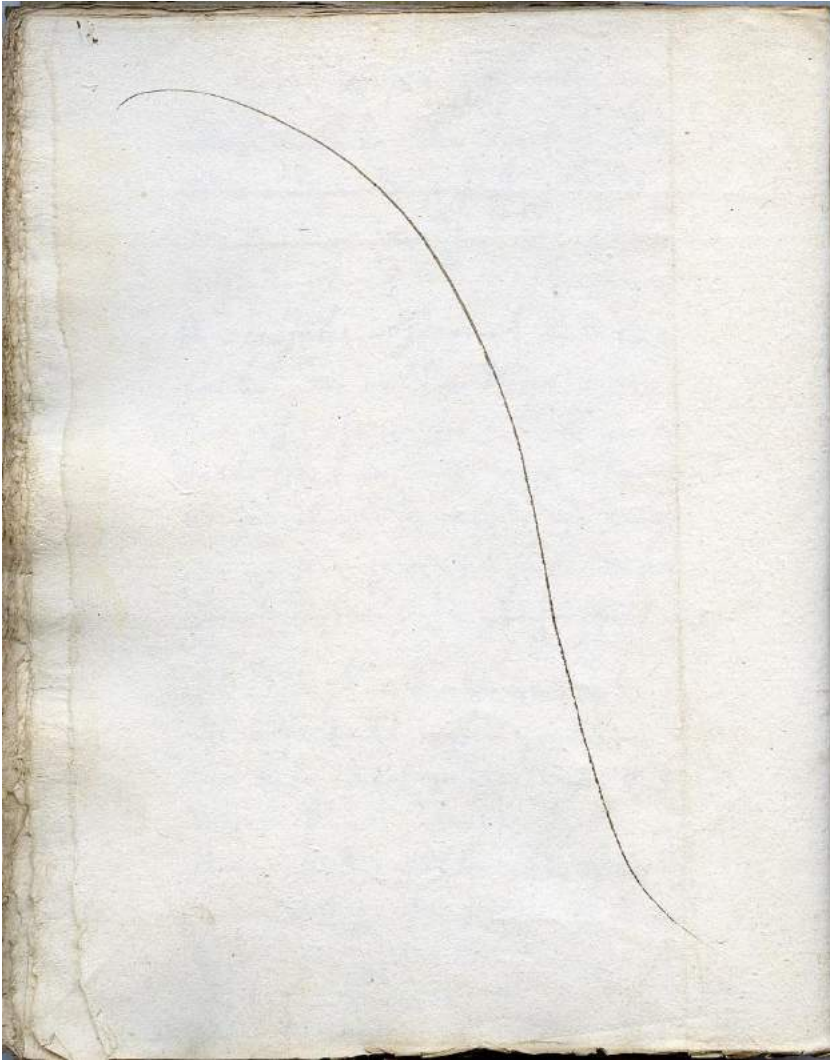
⁸⁴¹ kelder

⁸⁴² een hoge kast: transcriptie onzeker



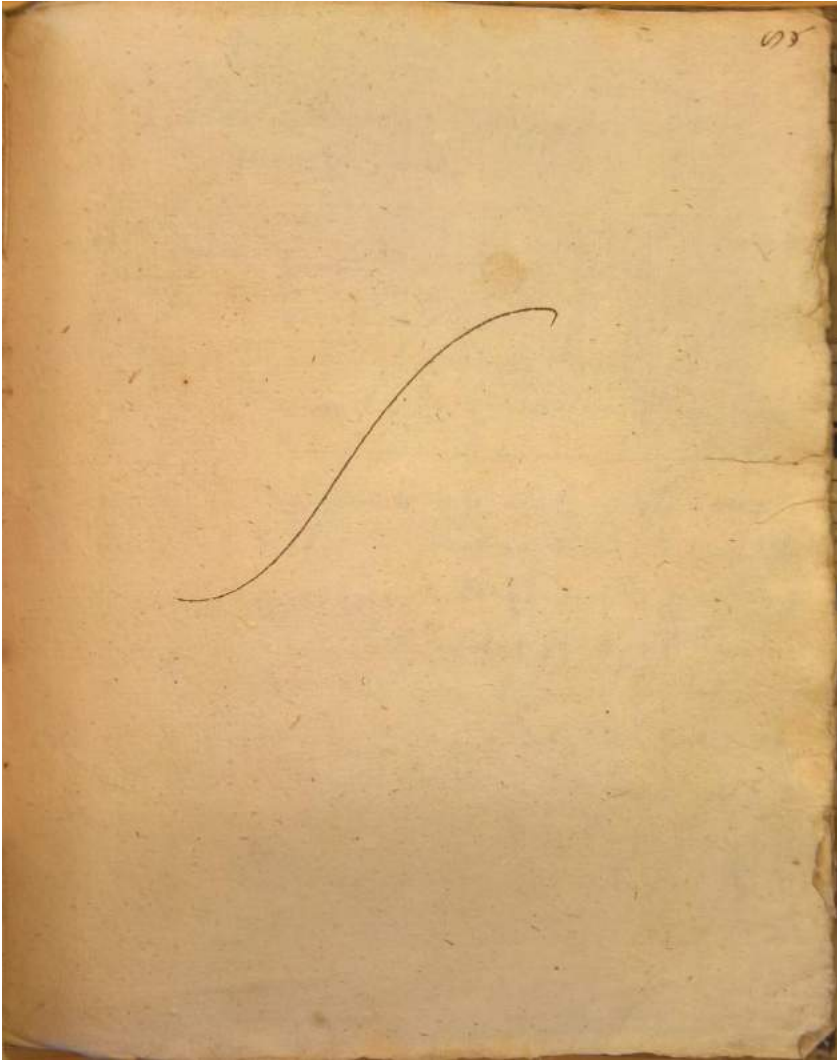
folio 84 recto

blanco



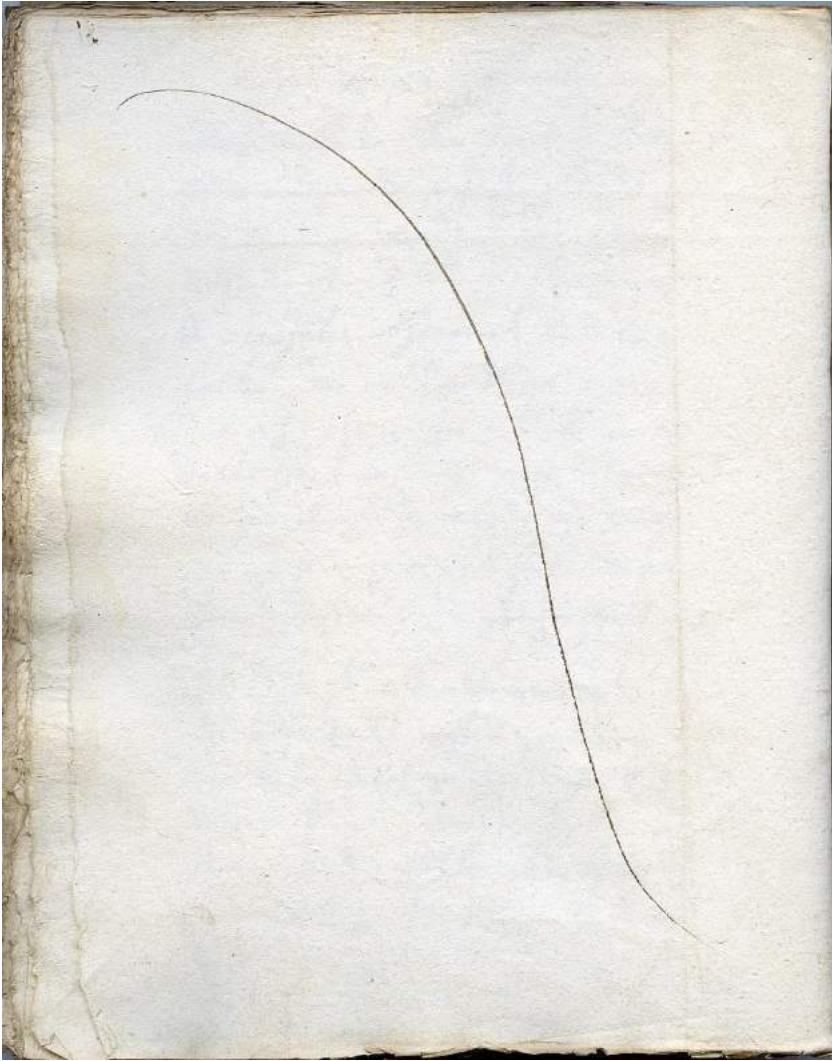
folio 84 verso

blanco



folio 85

blanco



folio 85 verso

blanco

16

Herr Cester.

Ich bin so glücklich, wie immer
alle die andern fürchteren
gemaicht werden.

Ich Hector von Doffen, also die fünf, Jahr Langer,
und ich die sammtliche fünflinge, und auch die fünflinge
der fünflinge, gemacht der Doffen, fünf Doffen,
Bekannt, fünf, und in Kraft der fünf, das mich
willen der fünf, und fünf fünflinge fünf, fünf
Macht fünf, der fünflinge gemacht, der fünf
à dato der Doffen, mit der fünf abgenommen annexa
der fünf fünf. fünf fünf in fünf fünf gemacht,
fünf fünf fünf fünf, an die gemacht, to fünf fünf
wurde für die alle fünf, fünf fünf, fünf fünf
g. fünf, fünf fünf fünf, fünf fünf fünf
fünf fünf fünf fünf. fünf fünf, das fünf, mit
alle fünf, so fünf fünf fünf fünf fünf fünf,
darunter alle das fünf fünf, bis fünf fünf fünf
so fünf alle fünf bis fünf fünf, fünf fünf fünf
fünf fünf fünf, wie fünf fünf fünf fünf fünf

folio 86 recto

Heurcerter⁸⁴³.

Up den Hoybrincker⁸⁴⁴, wornacher⁸⁴⁵
alle de andere heurcerter sollen
gemacht werden.

Wij Hector van Dehlen, tho Rijsum, Harskamp
und ihn Den Hamme hovetlingk⁸⁴⁶, und Anna Elijsabeth
von Lehrbach, genompt Von Delen, frouwe dasulvest⁸⁴⁷,
bekennen hirit und in kraft dieses, dat mij
Willem Artzen und seine hausfrouwe Jutte, unse
meierhoff⁸⁴⁸ den Hoijbringk genompt, dre jahren
a dato von desen, mit dese nhabenompte annexen
vorheuret hebben. Erstleich ein verndeell⁸⁴⁹ gerecht-
ticheits von ein erve, an de gemeine to Harskamp,
worup sie dan alletidt ohre schare⁸⁵⁰, alss to weten
8 besten, vull und complet, sampt ein trop
schape holden sohlen. Tom anderen⁸⁵¹ dat hues, mit
alle hoven so darbij vor desen seint gebruket,
darentboven alle dat bowlandt, bij sin hues gelegen,
so dar alletidt bij gewesen, umme to seien⁸⁵² und
nicht to weyen⁸⁵³, wie ihmgeliken de nie begravene⁸⁵⁴

⁸⁴³ huurcontract

⁸⁴⁴ boerderij de Hooijbrinck

⁸⁴⁵ de andere huurcontracten zullen worden opgemaakt conform dit contract

⁸⁴⁶ hoveling of hoofdelling: invloedrijke personen in Groningen en Friesland

⁸⁴⁷ Anna Elisabeth von Leerbach was de echtgenote van Hector van Delen; hun huwelijk vond plaats rond het jaar 1600; Anna Elisabeth von Leerbach was de dochter van Robert von Leerbach en Anna von Dalwicks; zij is in het Duitse Hessen geboren circa 1580 en overleed op Huis Harskamp op 13 november 1638; bijzonder is dat zij pas 252 dagen later werd begraven in de kerk van Rysum en dus al die tijd waarschijnlijk gebalsemd opgebaard heeft gestaan in Harskamp (bron: Stadtarchiv Emden, Erste Registratur, akte nr. 720)

⁸⁴⁸ pachtboerderij

⁸⁴⁹ kwart (vierde deel)

⁸⁵⁰ hun kudde

⁸⁵¹ ten tweede

⁸⁵² zaaien

⁸⁵³ beweiden

⁸⁵⁴ nieuw ontgonnen

+ unilfolu

unilfolu, kum si unilfolu so so lange zafur
gebrüchert seyt, kum tho seiger auf to unilfolu,
unilfolu si gefollet. kum das si seigend in dat
Bijes, kum allin to seiger, kum wist mit
bröster, damit das duns in de zunge lufte, den
pfeide gopfe, to unilfolu, vor dese korymaltu
gondur, seyer kuff züder, zafur kum alle
zafur, dunn dese ofe zafur walt, den de
pfeide tunde, unilfolu kum alle /: Das unil
ofe de tunde kum das duns vor dat duns
vor gult korymaltu seyer. / Ho Michaelis
kuffelbaser, by yoca das dunnliche Exention
womit was das duns si alfolold sel pso,
adun, unilfolu, biffan kum korymaltu, to unil
xysto. kuffel gult. Zuder to 20. ft. seyer gult
ofe unilfolu korymaltu den pfildyffattung, den
unilfolu kuffen, Nord. q. zafur kuffen pafftoren, Nord
unilfolu kuffen, dan unilfolu, seyer si zafur,
kuffen, unilfolu kuffen gopfe, kum seyer, seyer
kuffen, seyer, seyer kuffen gult Maß in de
Bijegand kuffen, seyer alle zafur seyer kuffen

folio 86 verso

weidekamp, und sin mathen⁸⁵⁵, so he lange jahren
gebruket hefft umme to hoyen oder to weyen
nach sin gefallen. Und dan sin hoylandt in dat
busch, umme alleine to hoyen und nicht mit
beesten, damit⁸⁵⁶ dardurch in de junge loehen⁸⁵⁷ kein
schade geschehe, to weyen. Vor dese vorgemelte
goedern, sohlen unss # Wilhelm # Jutte jahrleichts und alle
jahren, durende dese ohre jahrmahlen⁸⁵⁸, boven de
schmale tiende⁸⁵⁹, einss und vor alle (dan wir
ohr de tiende und darde garve von dat korn
vor geldt vorpachtet hebben), up Michaelis⁸⁶⁰
unfeilbahr, bij poen⁸⁶¹ der daetliken executien⁸⁶²
wormit man dan kegen⁸⁶³ sie alsoboldt soll pro-
cediren moegen, bethalen und upbringen tom
ersten vifflich guldens, jedern to 20 stuvers frey geldt
ohne einige kortungh der schildtschattungh⁸⁶⁴, oder
ander lasten. Noch 4 jahrleichtsche pachthoner, noch
ein vetten hamell⁸⁶⁵, darenboven solen sie jahr-
leichts, wen es unss gefellich, binnen stroems twe
frachten doen, solen twe vohren⁸⁶⁶ goede mess⁸⁶⁷ in den
bungardt bringen, solen alle jahren twe vohren

⁸⁵⁵ stukken hooi- of weideland

⁸⁵⁶ opdat

⁸⁵⁷ bossen

⁸⁵⁸ hun jaarlijkse pachtbetalingen

⁸⁵⁹ pacht in de vorm van kippen, eenden enz.

⁸⁶⁰ 29 september

⁸⁶¹ op straffe

⁸⁶² strafuitvoering

⁸⁶³ tegen

⁸⁶⁴ belasting op onroerende goederen

⁸⁶⁵ gecastreerde ram

⁸⁶⁶ karrevrachten

⁸⁶⁷ mest

114
gorden torpft kor kuff pflanz, kund in der pfer
kunen, der pfeldpflanzung, kund fofter andre
kugeldrey, fofter je ofer einige doringe,
wir tohren gefagt ift, albin Dragon, Harz,
Dau ord wadrig, dat der pflanz, allert,
faler, kunen der lander, dand dat warden
fain afftoyd fobber wagh, fofter ein,
ungel kund geyfoungel warden, der fofter je
alle pflanz kunen ofter lander, dand Hts,
befunder, wir ifergalider, der pflanz kunen
ofter foylandt in dat Duff, alle fofter je fangen
fanyer, wagh. D. Johan Augd. einige kund Hts,
pfuniger, dand bfter fofter je in dat buyl
wir ifergalider up der luyd, fofter fofter,
dand, kund pferer ife geungfte warden kund dand,
fingalider fofter je dand dand fofter, wir idt
and ufawer fobber wagh, the fofter, fofter
Hts dat buyl fofter, fofter fofter, dand dand
Hts dat gannur fofter, je dand dand koradur
ift, fofter, ofter fofter kund wald, fofter fofter

folio 87 recto

goede torffs vor unss schlaen⁸⁶⁸ und in der schuren
leveren. Die schildtschattungh und sonsten⁸⁶⁹ andere
ungeldern⁸⁷⁰, sohlen sie ohne einige kortungh,
wie tovoren gesagt iss, alleine dragen. Nach-
dem ock noddigh, dat die schloeten⁸⁷¹ allert-
halven umme die lander, damit dat waeter
sein afftoogh hebben magh, jahrleichts rei-
niget und geschonnet⁸⁷² werden, alss solen sie
alle schloeten umme ohre lander, keine uth-
besondert, wie ihmgeliken die schloeten umme
ohre hoylandt in dat busch, alle jahren 14 taegen
taegen nach *Sint Johantagh*⁸⁷³ reinigen und up-
schonneten. Keine besten solen sie in dat busch
wie ihmgeliken up den engk, idt⁸⁷⁴ seint perden,
koyen und schaper ihn geringsten weiden und driven.
Ihmgeliken solen sie daruith kein holdt, wo idt
ock nhamen hebben magh, tho freung[en⁸⁷⁵] oder sonsten
uth dat busch hoelen, sondern solen datsulvige
uth dat gemeine holdt, so dartho vorordnet
iss, howen, ohre freungh und wallen sollen sie

⁸⁶⁸ elk jaar twee voren goede turf afsteken (als brandstof)

⁸⁶⁹ verder

⁸⁷⁰ lasten, onkosten, belastingen

⁸⁷¹ sloten

⁸⁷² De sloten moeten jaarlijks gereinigd en opgeschoond worden.

⁸⁷³ 24 juni

⁸⁷⁴ het

⁸⁷⁵ vrij kappen, sprokkelen?

alle tider, I des wintere kude komer, kumer
ofor lander, dieste mader, Of lander, so de
wintere soll kuberfriet ligger, bliv, sode,
for alle tider kumer storte, damit idt de
wintere Mollt finge; In dat inige foyger,
feldt oder foyter in ander fuyge loofte,
sode for for yarinyfte, mit kofte, oder mit fuyne
kurer gfaer, som, Als dat fridekeldt, sode for
fuld dureskult, og kerkid de fride, mit feldt,
so kude de reparatie kude kor beteryng de
fuyfte anluygt, als of kor afbride, dat er
foligum faldt, wot ofor, die materiale, kor fode,
Hovvord, kude foyte kurer sode, dat anbride
loft, kofte, bier, kude die pflayng, sode for drage
kude afbor. kude da for disse artikuler wist klyge
og uafkomer, wuder, als sode for, kor dat kure,
afbolde gopaldat wuder, alle ofor gopafde.
I de ordind faldt, der Landfome, kude Meris
I de fuyr biter kude tordind. Datum fardany
Ane idt. ipse die Michael.

folio 87 verso

alletidt, dess winters und summers, umme ohre landen dichte maken. Ohr landt, so⁸⁷⁶ des winters soll unbeseiet liggen bliven, solen sie alletidt umme storten⁸⁷⁷, damit idt des winters molle friese⁸⁷⁸. In dat junge heggen holdt oder sonsten in andere junge loehen⁸⁷⁹, solen sie ihns geringsten, mit besten⁸⁸⁰, oder mit houwen keine schaden doen. Uth dat heideveldt solen sie sich durchuth bij vorlues⁸⁸¹ der heiden, entholden. So voele⁸⁸² de reparatie und vorbeterungh des hueses anlanget⁸⁸³, alss ist vorabscheidet⁸⁸⁴, dat in solchem falle wie ohre, die matrialen, von holdt, iserwerck und sonsten leveren sollen; dat arbeitds-lohn, kost, bier und die schlapungh⁸⁸⁵ solen sie dragen und afdoen⁸⁸⁶. Und da sie diese articulen nicht volgen oder nachkommen wurden, alss solen sie von dat erve alsoboldt gesettet werden⁸⁸⁷. Alles ohne ge[fer]de⁸⁸⁸. Tho orkunt⁸⁸⁹ hebben der landtheer und meier dese heurcerter underteickendt. Datum Harskamp Anno 1616 - ipso die Michael⁸⁹⁰.

⁸⁷⁶ indien

⁸⁷⁷ (lett.) omverwerpen, hier: omploegen

⁸⁷⁸ door vriezen los, zacht wordt

⁸⁷⁹ bosjes

⁸⁸⁰ dieren

⁸⁸¹ wegens verlies / benadelen

⁸⁸² in zoverre

⁸⁸³ betreft

⁸⁸⁴ van te voren bepaald, aangenomen

⁸⁸⁵ kosten van de slaapplaats

⁸⁸⁶ betalen

⁸⁸⁷ wie zich niet aan deze artikelen houdt, zal direct uit zijn erf gezet worden

⁸⁸⁸ ?

⁸⁸⁹ ter getuigenis

⁸⁹⁰ op Michielsdag (29 september) 1616

guld. fl. arde⁶⁰

Opera
 demt meine Landkammer
 guldern pro dem p[er]te
 der p[er]sonen des Capitulum.

1. Dem Erzen guldern, Koell:
 vngern seit mir an
 Cap. d. d. p[er]te ————— 4000 — 0 — 0

2. Maria von Cillern; der von d[er]en
 Sidanna v[er]dahn, seit mir p[er]te
 an Cap. d. d. ————— 2528 — 14 — 14

am 25. 28. guld. in. pro dem
 von dem d[er]en nachschreibende p[er]son
 sein.

Exstet seit mir 2 l. an Cap. d. d.
 p[er]te 1500. guld.; waldt mir 2 l.
 in d[er]em mit gepaten sein.

Kauf seit mir 2 l. p[er]te, 500 guld.
 Cap. d. d. waldt das p[er]te, die
 Landkammer, in dem p[er]te; guld. fl.

Kauf seit mir 2 l. an Cap. d. d.
 100 guld.; waldt in 2 l. vngern
 das an, das, pro waldt dem guld. fl.
 Kauf, der Kauf guld. die p[er]te,
 nachschreibende; guld. fl.

Kauf seit mir 2 l. an Cap. d. d.
 p[er]te, 200 guld.; waldt 2 l.
 meine Eltern in dem p[er]te vngern.
 p[er]te. Summa letar ————— 6528 — 14

folio 88 recto

		<i>guldens</i>	stuver	orth
	Onera ⁸⁹¹ Damit meine Harskamper guetern pro tempore ⁸⁹² beschwarett an capitalen			
1	Den zween gebroderen Koell- wegenss seint wir an capitaell schuldich	4000	- 0	- 0
2	Marien van Boldern, oder oer dochter Johanna van Delen, seint wir schuldich an capitaell	2528	- 14	- [st]
	Angeregte ⁸⁹³ 2528 <i>guldens</i> 14 stuver kommen von diese nachbeschriebene posten heer. Erstlich seint wir [J.L.] ⁸⁹⁴ an capitall schuldich 500 <i>guldens</i> , welche wir J.L. in datum ni[ch]t gegeben haben. Noch seint wir J.L. schuldich 500 <i>guldens</i> capitall, welche unss Pannekoke, zue Harskamp, in baerschafft ⁸⁹⁵ , geliehet ⁸⁹⁶ . Noch seint wir J.L. an capitaell 100 <i>guldens</i> , welche ich J.L. wegen dessen, dass sie mihr der getroffenen kauf, von dass gueth zue Unsell nachgelassen, geschincken. Noch seint wir J.L. an capitaell schuldich 300 <i>guldens</i> , welche J.L. meinen eltern in baerschafft vor- gestrecket.			
	Summa later ⁸⁹⁷	6528	- 14	- []

⁸⁹¹ lasten

⁸⁹² op dit moment

⁸⁹³ gemelde

⁸⁹⁴ de afkorting zou ook J.E. kunnen zijn

⁸⁹⁵ in contanten

⁸⁹⁶ geleend

⁸⁹⁷ bladtotaal

Magister vniuersitatis, vngarum
 vniuersitatis vngarum, Luitpoldus
 Johannes von vngarum, Rector
 sub anno. P. P. P. an Capitulum
 p. p. p. 1128. julij. 14. p. p.
 ad hunc vngarum die geliebten
 vniuersitatis vngarum, Martinus
 von vngarum, oder Johannes von
 vngarum, vngarum. P. P. P.
 Luitpoldus, vngarum, vngarum
 gemalbet, an Capitulum,
 1528. julij. 14. p. p.

3. Petrus Luitpoldus, vniuersitatis
 vngarum, an Capitulum, Luitpoldus
 vngarum, sub anno.
 P. P. P. ————— 750-0-0

4. Magister Luitpoldus, vniuersitatis
 vngarum, Luitpoldus, vngarum
 Luitpoldus, an Capitulum,
 in vngarum, vngarum.
 vngarum ————— 500-0-0

Luitpoldus Luitpoldus ————— 1250-0-0

folio 88 verso

		guldens	stuver	orth
	<p>Noch seint wir J.L. wegen unterscheidtlichen posten, lauth Johannen van Delens rekenungh sub littera P P P, an capitaell schuldich 1128 <i>guldens</i> 14 stuver. Und diss waren die geldern, damit wir domals⁸⁹⁸ Marien von Boldern oder Johanna van Delen vorhafftett⁸⁹⁹, und be- loepen sich wie zue voren gemeldet an capitaell 2528 <i>guldens</i> 14 stivers.</p>			
3.	<p>Petern Lensen, seint wir schuldich an capitaell, lauth vorschreibungh, sub litt. F F F</p>	750	-	0 - 0
4	<p>Noch hebe ich itzunder von einem burgern binnen Herderwich, an capitaell in baerschafft auf- genommen</p>	500	-	0 - 0
	<p>Summa later</p>	1250	-	0 - 0

⁸⁹⁸ toen

⁸⁹⁹ schuldig zijn

+ capital

Wapfenhaus ist bepfarrt
mit 100 gulde. No. 1000
meinem Schenken Georg
Lyd von Duffel; die halbe
von gepflanzten guld; Zunge
Larid; auch muss ich die halbe
pflanzt von schenken Schenken;
ist alle meine guld; so ist
gepflanzte Lede für Wapfenhaus
Lariden muss

500-000

8.

Von Meizen, Zinsen von
Meizen von Lede; die Meizen
Meizen von Wiederkommen,
sind mir gegeben, an la.
gepflanzte Lede 100 gulde.
die muss angestrichen sein
Schenken, die von Duffel,
Lede die halbe Schenken;
ist alle meine guld; so ist
gepflanzte Lede alspaten muss

500-000

Summa late

800-000

~~Summa late~~

folio 89 recto

	guldens	stuver	orth
5. Westerhauss ist beschwarett wegen unterschiedliche posten, mit 1000 guldens # capitael #. Und weiln meinem schwagern Georgh Philips von Buseck ⁹⁰⁰ die halbscheidt ⁹⁰¹ vom gesagtem guedt zuegehörich, als muess ehr die halbscheidt der schulden dragen. Ist also meine quota, so ich wegen gesagtes erbe zue Westerhauss dragen mues	500	-	0 - 0
6. Unse moiye, zu wissen unse moiye Van Delen und unse moiye Van Middachten ⁹⁰² , seint wir ungefeer an capitaell schuldich 600 guldens und muess angeregter mein schwager, der von Bueseck, davon die halbscheidt dragen. Ist also meine quota, so ich dieses postes halber ⁹⁰³ abstaten ⁹⁰⁴ muess	300	-	0 - 0
Summa later	800	-	0 - 0

⁹⁰⁰ Georgh Philips von Buseck was gehuwd met Margareta van Delen, dochter van Jacob van Delen, een oom van Hector. Het kan zijn dat dit huurcontract is opgesteld voor 1616 door Hectors vader Zweder van Delen. Dan klopt de aanduiding zwager ook niet, want Zweder was een (aangetrouwde) oom van Georgh Philips.

⁹⁰¹ Halbscheid is de helft van het erf (Westerhuis); veel erven werden vroeger geplitst in twee, soms drie kleinere erven, die los van elkaar stonden.

⁹⁰² Dit zijn waarschijnlijk Everharda van Delen (geboren circa 1535), een ongehuwde tante van Zweder van Delen en Ernesta van Delen (circa 1530-1627), gehuwd met Johan van Middachten, ook een tante van Zweder van Delen, de vader van Hector. Zij is bijna 100 jaar geworden.

⁹⁰³ wegens deze posten

⁹⁰⁴ voldoen, betalen

gütes. 15. orth.

Summa totalis aller ff. 17.
Summa der gesamten Aufsätze
Kapitel 17. ff. 17.

8578-17-10

NB.

Das alle den gemachten neuen Pfungen, die
schleppende von gesezten des an der Erzeugen
macht, jedoch keine schon bestehende
Erdrechte verliert. Man
Pflanzung. Demnach, dass man die Erde an
gerade, wenn man sie ist, wie die fallt;
Pflanzung gesezten, von gesezten, die die Erde an
manch; jedoch sagt man, dass man die Erde an
ihnen alle die Erde an. Demnach, dass man die Erde an
Pflanzung der Erde fallt, pflichtig zu sein;
und, die Erde an die Erde an;
Die Erde an. jedoch, nicht gerade; jedoch,
den an der Erde an, dass alle die Erde an
den Erde an die Erde an der Erde an;
den Erde an, und nicht an der Erde an
Macht; jedoch, die Erde an
manch gesezten des gesezten; jedoch gesezten;
und die Erde an, an der Erde an

folio 89 verso

	guldens	stuver	orth
Summa totalis aller schulden, damit die guetern ⁹⁰⁵ daselbst beschwarett, ist	8578	- 14	- 0

(in de marge): N.B.

Dess aber vorgemelter mein schwager, die halbscheidt⁹⁰⁶ von gesagte 600 guldens dragen moeth, solches kann hisce subsequentibus rationibus⁹⁰⁷ probiret werden. Meine schwager Bueseck haet vor sich zwe argumenten warmit ehr sich von der halbscheidt gesagter 600 guldens zue freyen⁹⁰⁸ vermeindt. Erstlich sagt ehr dass meine mutter ihme alle die schulden, davon er den halbscheidt dragen sall, schriftlich upgesettett⁹⁰⁹. Und wirdt in die upsettungh dieser 600 guldens nicht gedacht, ergo. Zum anderen⁹¹⁰ sagte ehr, dass alle schulden, davon ehr die halbscheidt dragen soll, in dem zwischen ihme und unss aufgerichitem makescheidt⁹¹¹ anetekent. Und weiln keine mention⁹¹² gesagter 600 guldens darihn geschicht, also concludiret angeregter unser schwager,

⁹⁰⁵ Deze schulden betreffen alle schulden op alle goederen behorend bij het adellijke Huize Harskamp: het huis, de pachtboerderijen en de molen

⁹⁰⁶ helft

⁹⁰⁷ dit met de volgende redenaties

⁹⁰⁸ bevrijden

⁹⁰⁹ als lijst opgeschreven, opgemaakt

⁹¹⁰ ten tweede

⁹¹¹ boedelverdeling

⁹¹² vermelding

Das ist die Fallstunde zu. 17. 18. 19. 20.
 fester bar. gütlich; zu tragen
 nicht schuldig.
 Coeif angebracht. Inm ar.
 gänzlich, nur man also
 andersdank; taphel, des
 unim Mutter, der Maigen
 pfilden, in iser anstehendes
 vorgehen; wie sich der fallst
 mit iser nicht zuverleiden
 gesinnat; Inm an der, das
 in gelichen der Maigen
 pfilden, in Inm ansteh:
 ersten Maigenpfide; In.
 gesinnat; was den nicht
 abirgen der pfilden; was
 an Maigen pfide; nicht
 sennt gänzlich werden; und
 fast man pfide, ganz nicht,
 In fallstunde abirgen belstalt.
 In Inm anstehenden mit bel.
 pfidung Inm anstehenden;
 Inm anstehenden Inm anstehenden; Inm an
 Inm anstehenden Inm anstehenden; Inm an
 alle ganz; so auf der ganz
 Inm anstehenden Inm anstehenden; Inm anstehenden
 sollen gänzlich werden.

folio 90 recto

gulden^s stuver orth

dass ehr die halbscheidt gesagter 600 gulden^s zue tragen nicht schuldich.

Auf angeregte zwe argumenten muess man also andtwortten. Erstlich, dass meine mutter der moiyen schulden in ihre upsettungh vorgessen. Wie sie den sollches mit ihrem eide zue bekleiden⁹¹³ gesinnet⁹¹⁴. Zum anderen, dass nu geliken der moiyen schulden, in dem aufgerichtem makescheidt vergessen seint, wie dan ock darihn die schulden, welche up stenern⁹¹⁵ stehen nicht seint gedacht wurden. Und haet mein schwager, gleich well die halbscheidt davon bethalett. Und zur confirmation⁹¹⁶ und bestedungh⁹¹⁷ unser meinungh kan angezogen wurden, dass in dem makescheidt beschlossen, dass alle onera⁹¹⁸, so auf die guetern zue Harskamp stehen, *aequis partionibus*⁹¹⁹ sollen gedragen werden.

⁹¹³ met haar eed te bekrachtigen

⁹¹⁴ van plan is / was

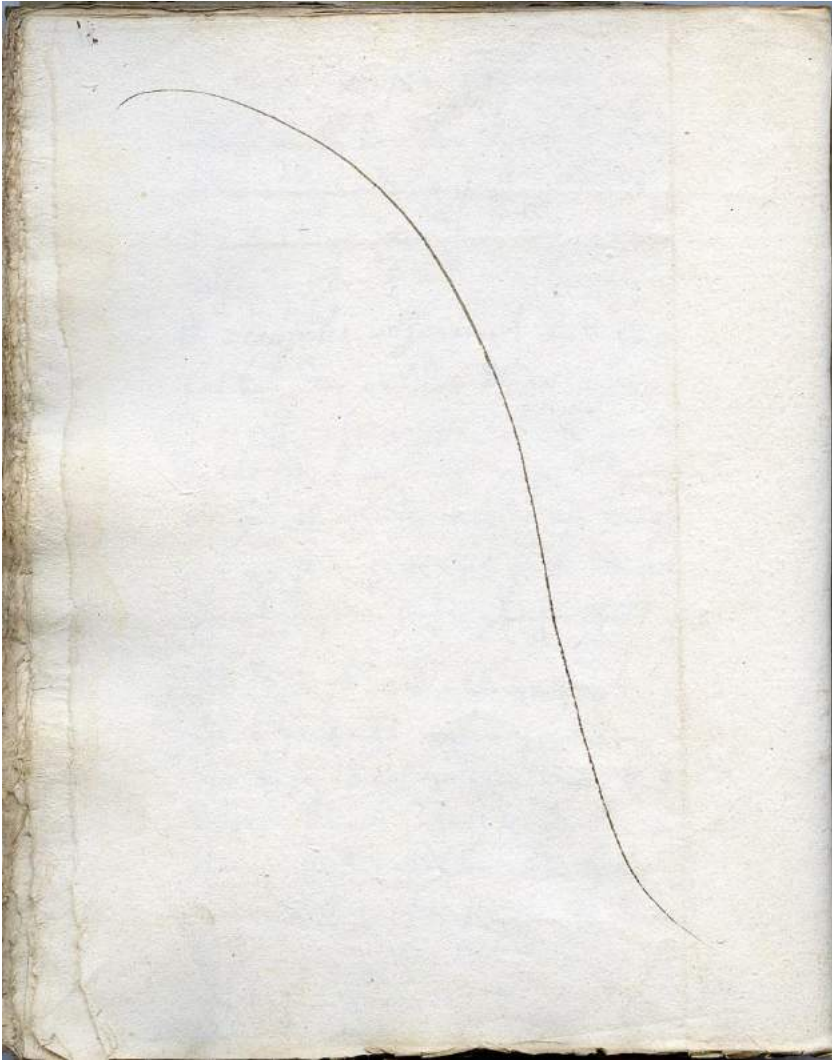
⁹¹⁵ familieleden??

⁹¹⁶ bevestiging

⁹¹⁷ bevestiging

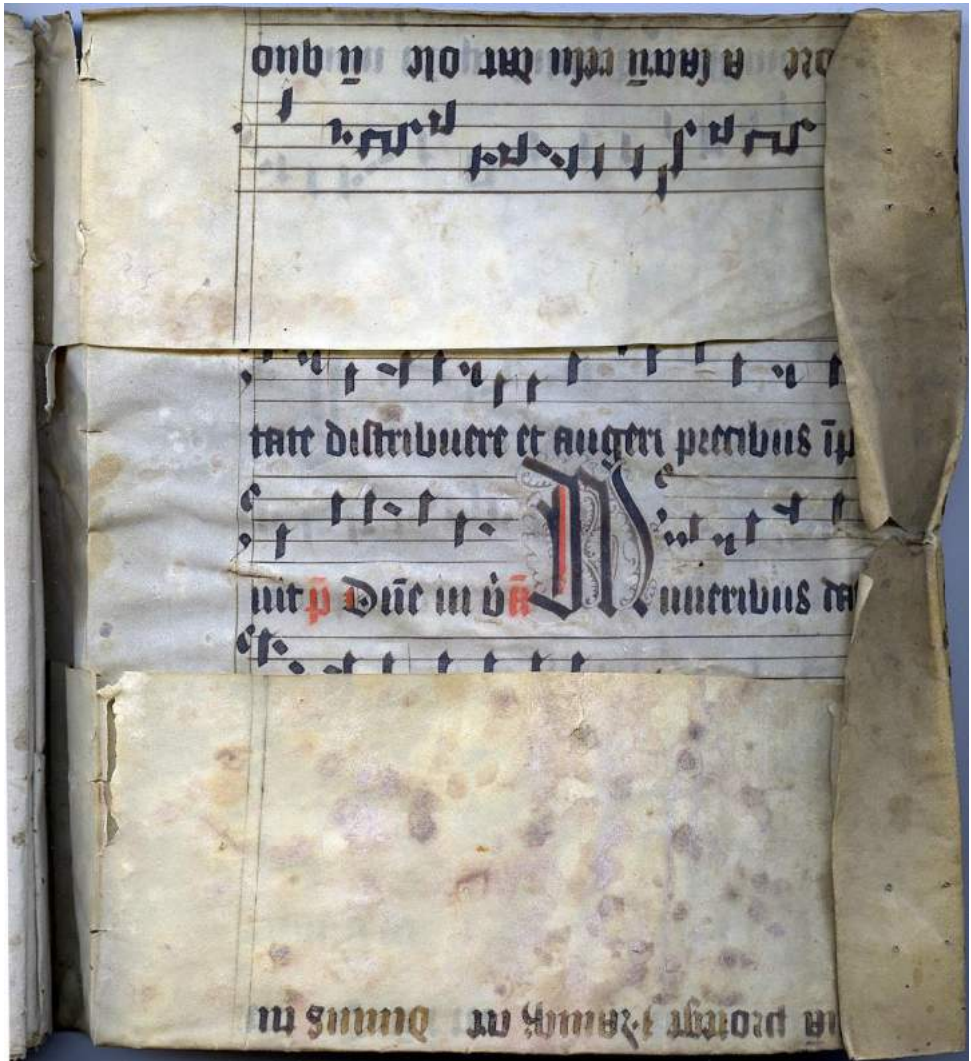
⁹¹⁸ lasten, schulden

⁹¹⁹ in gelijke delen



folio 90 verso

blanco



binnenomslag achterzijde⁹²⁰

⁹²⁰ Het binnenblad van dit omslag is versterkt met oud papier, in dit geval een versneden gregoriaans liedboek van enkele eeuwen vroeger.

re uia nantur ce a surdis audi t
ed dicit et dicitis quis dicit solus p
ps resiliu ito
tunc popu li tunc tunc cupien
rs que per tunc tunc in amabili in an

buitenomslag achterzijde

Woordenlijst bij het Harskamper Intraden Boeck

aberkandt	toegegeven, erkend
abgezogen	afgetrokken, in mindering gebracht
abstatten	voldoen
abzehen	1 - wegtrekken, verhuizen 2 - als tiende wegnemen
adall	adel
ader	of
advenant, nae ~	verhouding, naar ~
aestimieren	schatten, taxeren
afdoen	betalen
aftogh	afvoer
ahne	zonder
allenthalben	aan alle kanten,
overall	
allodiael guedt	niet leenplichtig goed
alsobaldt	weldra, binnenkort, zodra?
alss	ook: dan, in dat geval
ander	ook: tweede
angeloben	beloven
angegraben	in cultuur gebracht
angeregt	genoemd
angevocket	bijgefokt
anlangen, anbelangen	betreffen
anstandt	uitkijkpost
aufboerungh	heffing, ophalen
aufboren	in ontvangst nemen,
ophalen	
aufbringen	opfokken
aufencklich	op de enk
aufferziehen	opfokken
aufhaben	opheffen, beëindigen
aufheben	innen
aufrichten	opstellen
aufsichtigung	controle, toezicht
aufziehen	opfokken
ausenckleich	buiten de enk
aver	maar

baerschaft
bargh
bedurfen
beeste

begraben
belangen
bekendtnis
berechticheit
heeft
berg
beseien
bess, beth
besshero
bestedigt
besten

bestevatter
bevohlen
bewassen
binnen strooms
biss
boeken
boen
boeren, boren
boerrichter, bowrichter, buerrichter
schouwen van sloten

bowen
bowlandt
brande
braspenninck
brede tiende
boekweit
broeck
buerrichter, boerrichter
markebestuur in een

bues, buess
bungardt

Cantzel

contant geld
opslagplaats, bergplaats
hoeven, verplicht zijn
1 - beest
2 - eigen verbruik
ook: ontginnen, afgraven
betreffen
getuigenis
rechten die men ergens op

bergplaats
bezaaien
tot
tot nu toe
bevestigd (in ambt)
1 - beesten, dieren
2 - verbruiksartikelen
grootvader
aanraken, betasten
begroeid
binnen ons gebied
tot
ook: beuken
zolderruimte, kastje
beuren, ophalen, innen
dorpsrechter voor o.a.

en heggen
bebouwen
akkerland
afgebrand stuk heide
munt t.w.v. 1¼ stuiver
pacht in rogge, haver of

moerassige grond, ~ weide
vertegenwoordiger van

buurschap
bos
boomgaard

preekstoel

cermoene
coestume
collator
een kerk of vicarie

competieren
compliren
confirmieren
confirmation
consent

da
damit
dan
darf
darhinder
damit
defalciren
dennoch
de novo
deposition
deren
derogestalt
derven, derfen
dewijl, deweile
dividieren
do
doer
doerschlag
domalss
dorffen
durchauss
het geheel
durfen

ehr

einbehendigen
einloesen, einlosen
einvohren
electio(nis, nem)

sermoen, preek
gewoonte
degene die recht heeft op

een geestelijke te benoemen
toekomen
vullen, vol maken
(in een functie) bevestigen
bevestiging
toestemming

omdat, indien
opdat, teneinde
ook: want
mag
daarachter
opdat
in mindering brengen
toch, echter
opnieuw
getuigenis
van deze
zodanig, op die wijze
mogen
omdat
verdelen
toen
deur
deurklopper
destijds
mogen
best wel, net, precies, over

mogen

1 - hij
2 - voordat
overhandigen
inlossen, afkopen
binnenbrengen
keuze

eligieren
erbe
erkentnisse
erwehlen
ethelspeise
etwen
etzlich e
ex lege

Fassen
ferner, ferners
flamsche
fordern
frande (warande)
jacht
freyen
freyicheyt
gemeenschappelijke grond te

frist
frombde
fromm
fullen, vullen
furkeuffen

Gardeken
gefast
gefellich, uns

gelangen
gemeine
van de gemeenschap

gebied, markegrond
gendt
gentzlich
geraum
gerechticheit
mogen weiden,

gesaey, geseis

kiezen
erf, boerderij
financiële tegemoetkoming
uitkiezen
etenswaren
ongeveer
ettelijke
(L.) volgens de wet

nemen, pakken
verder
vlaamse
eisen
afgesloten terrein voor bijv.

bevrijden
recht om op de

weiden, plaggen enz.
termijn
vreemde, buitenstaander
flink
veulen
verkopen

moestuintje
genomen, gepakt
waar het ons past, schikt

geven, gegeven
1 - gemeenschap, mensen

2 - gemeenschappelijk

mannetjesgans
in zijn geheel
geruim
recht, rechten, bijv. om te

maaïen, hout te hakken
aan zaaigoed

gesinnen
geweiert
gezeugen
gezoegen
graw
guet, guedt

Haeff, hoeff
hael
haelboom
de hael
hafftich, fuer
aansprakelijk
halber, helber
met
halbscheit
hamel
hangeliser
hebungh
heer
henferners
hernacher
heurcerter
heurman
heurung
heuser
heve
hinder
hisen
hoeff
honer, honere
horst
hueden

Ihm, ihn, ihne
immen
imploieren
intrade
item
itzig, itzge
itzlich

van plan zijn
beweid
getuigen, betuigde
afgehaald, afgenomen
grijs
goed, boerderij met grond

hof, tuintje
vuurijzer
handvat voor bediening van

overtreding, in;

ook: wegens, in verband

helft
gecastreerde ram
hangijzer
heffing
ook: heen
verder, in het vervolg
later, in het vervolg
huurcharter, huurcontract
huurder, pachter
verhuur
huizen
hof, boerderij
achter
heten, genoemd worden
tuintje
kippen
begroeide hoogte
hoeden

hem
bijen
employeren, gebruiken
pacht, tiende
ook
huidig, tegenwoordig
ettelijk

itzunder

nu, van nu af

Jacobus, Jacobi
jarich, jharich
jarmal, jharmhal
Johan, Jan
jure
jus collationis
benoeming

25 juli
van een jaar oud
jaarlijkse betaling
24 juni
(L.) rechtens
(L.) recht van collatie, i.e.

Kagen
kamp
karen
kegen
kirchen gueter
boerderijen en grond
kirchschloteln
koeken, koken
koel, koell
koniges gemeine
kornschuppe
kuntt doen
kunttschaft

tegen
akkerland, soms weiland
koren
tegen
aan de kerk behorende

sleutels van de kerk
keuken
kool
land van de koning
graanschep
kennis geven
getuigenis

Lambertz, Lambertus
langen
lauth, luid, luit, lueth
leutten
limiten
loe
loesskundung
lohe
lueth, lauth

17 september
geven, overhandigen
volgens
lieden, mensen
grenzen
bos, hout
bericht van opzegging
lage
volgens

Makescheidt
mangelbreth
marcken
Martinus, Martini
mate, mathe

boedelverdeling
mangelplank
opmerken
11 november
stuk hooi- of weiland

meess
meien
meier, meiger
meierhove
mention
mercket
messen
messung
Michael, Michaelis
moiy
molle friesen
worden
monatschattung
mudde
ca. 1/2 - 3/4 hectare
mudde geseis
bezaaien
mulftor

Nachbeschrieben
negerkauf
verso
negst, negest
neige
nembtlich, nemptlich
neuleich, newlich
nie

novalia
nuhr, nur

Obiter
oere
offt

ohne
ohr
onera
ordinantie
ore, ohre
orkundt

mest
maaien
pachtboer
pachtboerderij
vermelding
markt
bemesten
bemesting
29 september
tante
stukvriezen en zacht

maandelijkse belasting
mulder, molder, 4 schepel,

zaaigoed om 1 mudde te

vergoeding voor malen

hierna beschreven
? verboden verkoop, 16

naast
nieuwe ?
namelijk
onlangs, sinds korte tijd
1 - nooit
2 - nieuwe
nieuwe (tienden)
slechts

(L.) ten overvloede
hun
1 - of
2 - vaak
zonder
hun
(L.) lasten, schulden
regeling
hun
getuigenis

ort, orth
gewichten)
orth, orteren

kwart (munten, maten en
plaats, plaatsen

Penning
stuiver
pingsten
plack, hollandse
poene, poen
potgriper

mint t.w.v. ca. 1/5^e - 1/10^e
pinksteren
mint t.w.v. 1 stuiver
straf
pannevatter

Recognition
reggen
reliqua
riders, ridders
van Gelre
riep
roeden

tegemoetkoming in geld
rogge
bewijs, bewijsstukken
rijderguldens, gouden mint

rijp
rooien

Sael
sampt
samptlich
schaepschoeth, schaefschoeth
schaer, schare
kudde,

grote zaal, eetzaal
samen met
gezamenlijk
schaapskooi
volwassen dier (m.n. koe),

schaffen
schattung
schepel
scheperie
schetzen
schewre, scheure
schicken
schildschatting
schloet
schloteln
schmalle tiende
jonge kippen, eenden,

ruimte voor dier (koe)
schapen
belasting
¼ mudde, ca. 1200 - 1600 m²
het houden van schapen
schatten
schuur
toezenden
onroerend goed belasting
sloot
sleutels
pacht (hier) in vorm van

bijenzwermen enz.

lammeren, biggen,

schowsloet
wordt
schreiden
schultheiss
schuppe
schwarm
seien
seliger
semplick
sententie
seumhaftig
sicher
siedelkamer
Sint Jacobus
Sint Jan, Johan
Sint Lambertus
Sint Maarten
Sint Michael
sollen, solen
soltvath
sondern
sonsten
spint
stehen
steigeren
strecken

Theilungh
thuen
thuenken
tiende
de oogst (dus

opbrengst)
tins, tinse
ter erkenning
recht van de eigenaar, die het tegen

betaling van de tins heeft uitgegeven

onafhankelijk van

tinsher

afvoersloot, die geschouwd

lopen, overgaan tot
schout
schep
bijenvolk, zwerm
zaaien
zaliger
gezamenlijk
vonnis
in gebreke, in verzuim
ook: bepaald, vastgesteld
kamer onder schuin dak
25 juli
24 juni
17 september
11 november
29 september
moeten
zoutvat
maar
verdere, andere
 $\frac{1}{4}$ schepel, ca, 300 - 400 m²
steen
verhogen
doorhalen, royeren

verdeling
doen
(moes)tuintje
afdracht van $\frac{1}{10^e}$ deel van

afhankelijk van de

1- rente uit een goed gaande
van het

2 - belasting (tijns, cijns),

de opbrengst
pachtheer

tom ersten, tom anderen
treiben
tuneken
tunne

ten eerste, ten tweede
drijven
tuintje
ton, pot

Uber
uberandtwerden
ubertragen
ubrich
uff
uff-
uffboerungh
uffziehen
unlangst
umb
umbganck (nach ~)
ummestorten
underschloen
vermeld
upsicht dregen

over
overdragen
afdragen, afgeven
over, overig
op
zie ook auf-
inning
opfokken
onlangs
rond, om
verstrijken (na ~)
omploegen
verduisterd, bewust niet

controle uitoefenen

Vardt
verendeel, vierendeel
verkel, verkelen
vertogh
viehe
voele
voer
wagenlading
vollenkomptlich
vorabscheiden
vorabziehen
voraccordieren
voralienieren
vordahn
voreltern
vorenderen
vorfertigen
vorhaften
vorharren
vorheuren

voerweg
kwart
varkens
uitstel, protest
vee
veel
inhoudsmaat voor turf,

volledig
van tevoren bepalen
van tevoren wegnemen
van tevoren overeenkomen
vervreemden
voort, verder
voorouders
veranderen
maken
schuldig zijn
verblijven
verhuren, verpachten

vorjahren
vorslaten
voorbij
vorsteigeren
vorsuemen
vortoch
vorzehen
vorzeiten, vor zeiten
vullen
vullenkomplich, vollenkomptlich

Wahle
weieren, weyen
weile
weisen
weittekamp
wirdt
wittibe
wo
wulle

Zehende
zehenden
zeidt
zinss
zinssleuthen
in geld betalen
zovorn
zue ruggen
zuevoer, zuevorn
zugeharich, zuegehorich
zum anderen

verjaren
(versleten), afgelopen,
verhogen
verzuimen
protest, uitstel
een tiende eruit halen
vroeger
veulen, veulens
volkomen

keuze
als weide gebruiken
omdat, terwijl
aanwijzen
boekweitakker
ook: waard, herbergier
weduwe
waar, ook: hoe
wol

tiende
tiende nemen
tijd
rente, pacht
personen die rente / pacht
tevoren
terug
tevoren
toebehorend
ten tweede

Persoonsnamenregister

Aertsen/ Artzen, Willem	17, 19, 47, 135, 193, 195, 235, 243
Albertsen, Gerrith	171, 173, 191, 195, 221, 235, 257
Albertsen, Helmers	195
Albertsen, Boer	179, 181, 235, 253
Appelthorn, Seyna van	187
Artzen, Cusien	47
Albertsz, Beerndt	33
Bergh, Koers	77
Bolderen, Maria van	165, 167, 355, 357
Borren, Hill	81
Bowhuess, Aertken	175, 259
Bronissen, Evert	207, 213, 237, 269, 291, 305
Bronissen, Reyer	207, 213, 237, 267, 293, 307
Brouwer, Gerrit	47, 147, 159, 237, 265
Burch(t), Walborch von der	187, 255
Buseck, Georg Philipp von	183, 189, 255, 359, 361
Dalwich, Anna von	347
Delen, Albert van	25, 187, 255
Delen, Alydt van	167
Delen, Borchert Willem	6, 67, 231
Delen, Brand van	29, 165, 167, 275
Delen, Ernesta van	359
Delen, Everharda van	359
Delen, Evert van	25, 27, 187, 209, 255
Delen, Familie/Geslacht van	11, 29, 55, 57, 63, 69, 79
Delen, Hector van	7, 17, 19, 67, 135, 153, 165, 167, 183, 209, 231, 255, 275, 315, 335, 347, 359
Delen, Hima Christina van	6, 7
Delen, Huge van	27
Delen, Jacob van	183, 359
Delen, Jan Willem van	67
Delen, Johan van	165
Delen, Johanna van	165, 167, 275, 355, 357
Delen, Margareta van	183, 359
Delen, Otta van	209, 255
Delen, Steven van	7
Delen, Zweder van	165, 167, 183, 209, 275, 315, 359
Emmen, Wolter	231
Evertsz, Franss	277
Evertsz, Jacob	33

Evertsz, Mewis	47
Franssen, Johan	47
Gaijmans, Ermgard	27
Gerritsz, Bronis	181, 195
Gerritsz, Gerridt	35
Gerritsz, Peter	33, 149, 181, 199, 201, 237, 239, 263, 271, 289, 303
Gissberts, Evert	187, 255
Gossens, Timen	77, 231
Gultstehen, -	279
Hinderichs, Wolter	81
Hinrichsen, Win	77
Holl, Binnen	47
Hubertsz, Hinrich	37
Huijseren, Gerhard van	6, 67
Jansen / Johansen, Gisberdt	47, 221, 239, 273
Jansen / Johansen, Hinrich	27, 35, 51, 71, 153, 157, 159, 161, 163, 165, 171, 179, 181, 197, 199, 213, 235, 249, 287, 301
Johansen, Frans	223
Koellwegens, -	355
Koijers, Gerrit	71, 151, 153, 155, 159, 171
Kreienfengerss	37
Leerbach, Anna Elizabeth von	231, 347
Leerbach, Robert von	347
Leeuwen, Elisabeth van	25, 187, 255
Lensen, Petern	357
Lubbertsz, Cornelis	209
Lubbertsz, Hinrich	83
Meinst, -	329
Melissen, Thonis	33
Middachten, Johan van	359
Moritzen, -	185
Morren, Hinrich	47
Mummen(s), Johan	51
Ohlen, Dibbedt von	37
Oldenoefsen, Arend tho	79
Ommeren, Ambrosius van	27, 165, 183, 185
Ommeren, Ceelman van	167
Ommeren, Wijnand	167
Pannekoke, -	355
Peters, Elbert	35
Peters, Helmer	71, 149, 151, 175, 177, 207, 217, 235,

	247, 285, 299
Peters, Johan	35, 51, 203, 217, 239, 271, 275
Petersens, Wolter	33, 35
Pothoven, Brandt van	79
Raemakers, Jenne / Jeen	219, 237, 239, 275
Raemakers, Johan	219
Ridsen, Hinrich	275
Ripperda, Jacob	6
Roloffs, Rutger	47
Smacht, Steven	47, 219, 239, 275
Timmer, Jan	231
Tonissen, Heime	47
Veerss, Jacob	37
Voerst, Steven von	35
Vorborch, Lammert	27, 183, 185, 187, 255
Vorhoeffen, Johan	77
Weerdenburg, Diederick van	6, 7
Wilhems, Go(.)	79
Wilhelms, Ruge / Ruege	153, 173, 193, 221, 237, 261
Wolters, Johan	33
Wolters, Peter	27
Wolters, Rick	51, 53, 199, 207, 217
Wulven, Evert	183, 185

Aardrijkskundig register

Aelhorst	25
Aenstoot / Anstoedt	67, 167
Arnhem / Arnheim	37, 87, 169, 279
Ast	25
Barneveld	23, 27, 165, 335
Berchuess / Berghuis	27, 157
Bouhues / Bouhuis	237
Brecksheck/Breckshek	23, 25
Broeck	51
Browsers kampen	211
Buerlichsche Mathe	211
Buessende / Boseinde	191
Dabbelloe	25
Deelens Boisken	69, 71, 191
Diek / Dijk	253
Duesborger / Doesburger molen	325
Ede	65, 167, 325
Essen	23, 201
Falckemein / Valkemeen	25, 51, 159, 175
Frischelsche Holdt	23
Ham, den	347
Harderwijk / Harderwick	87, 357
Harskamp	komt op bijna alle pagina's voor: daarom niet verder aangeduid
Harskamper veld	23, 52
Helmers erve	155
Hessen	347
Hoeve	81
Hoge Veluwe	155
Hoijbrinck	51, 163, 193, 211, 347
Huize Harskamp	6, 7, 21, 25, 27, 29, 57, 71, 73, 89, 135,
137, 139, 191, 231	
Huize Keppel	6
Iserkuhlen	23
Kirchenacker	167
Kloepkamp / Klopkamp	147, 159, 161, 213, 265
Kootwijk	199
Kootwijkerbroek	23
Kootwijker veld	23
Kukeshulle/Kuijkschul	23

Lahr/Laer/Laar	25, 187
Lechyes barch	23
Lohebus / Looërbos	23, 159
Mensen / Mence Koken	77, 231
Metten hoff	81
Oost-Friesland	11, 19
Opstal / Upstal	79, 231
Otterlo	29, 51, 55, 67
Peter Wolters guedt	27
Ploe(g)smathe	79, 165, 167, 169, 175, 235, 251
Reinmathe / Rijnmathe	179, 181
Reijersberch	231
Rysum/Risum	7, 11, 19, 231, 333, 347
Schapskes Meers barch	23
Schiltschoten	189
Schneiderskampen	199, 203
Schoet barchyen	23
Smachtenburg / Schmachtenborch	25, 41, 209, 219, 223, 275, 277
Stevens Poll	23
Stickkamp	79
Stomphorst	25, 33, 51, 179
Tepelenborch	77
Unsell	355
Veerss Sandt	23
Wekerom	25, 187
Weloeff schoetyen/ Wolfschoten	23
Westerhues / Westerhuis	27, 52, 183, 235, 255, 359
Willingkhuese / Willinkhuisen	79, 231

Het Harskamper Intradten Boeck

Schatkamer uit de Gouden Eeuw

Harskamper Bronnen deel 1

In het Gelders Archief in Arnhem ligt een schat verborgen:
het Harskamper Intradten Boeck uit het jaar 1616.

In dit boekje, dat is ingebonden in een nog ouder perkamenten omslag, staan de pachtboerderijen, de pachters en de te innen tienden beschreven die behoorden bij het adellijke Huis Harskamp. Het levert een schat aan gegevens op over de plaats Harskamp, de pachtboeren en de pachtboerderijen, maar ook een mooie en unieke beschrijving van het verdwenen oude Huis Harskamp.

In het jaar 1616 was Hector van Delen de heer van Harskamp en dus ook de pachtheer. Hij woonde de meeste tijd van het jaar in het Oost-Friese Rysum, maar verbleef een aantal weken per jaar in het Veluwe Harskamp op zijn havezate. De rest van het jaar werd de zorg over de bezittingen in Harskamp overgelaten aan de rentmeester.

Dit boekje is geschreven in een plat Duits, de voertaal in Rysum. Het tijdstip waarop het boekje geschreven werd viel samen met een aantal nieuwe ontginningen in en rond Harskamp. Het was zaak voor de pachtheer om dat goed te beschrijven in een zogenaamd intradenboek.

Het ontstaan van dit boekje viel samen met een periode van relatieve rust in een hectische tijd: het Twaalfjarig Bestand midden in de Tachtigjarige Oorlog tegen Spanje.

Paul Bouw Geschiedenis uitgaven

Paul Bouw

Transcriptie:
Dick Ruhe en Luuk Kuiper

ISBN 978-90-826727-0-1



9 789082 672701